

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **59 (1950)**

Heft 20

PDF erstellt am: **09.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

**Inserate:** Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 122. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 5 86 90. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

**Annonces:** La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Rédaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 122. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 20 Basel, 18. Mai 1950 Erscheint jeden Donnerstag

59. Jahrgang 59<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis Bâle, 18 mai 1950 No 20

## L'O.E.C.E. décide la libération des transactions invisibles

On savait toute l'importance que l'Organisation européenne de coopération économique attache à la libération des échanges, et en particulier à la libération progressive des moyens de paiement touristiques, qui doit constituer le premier pas vers un régime économique de plus en plus libéral. Mais il y a souvent loin de la bonne volonté marquée par des résolutions aux décisions pures et simples. Donc, si le contenu des communiqués publiés le 11 mai au siège de l'O.E.C.E. à Paris concernant la libération des transactions dites invisibles ne comportait aucune surprise, on a été cependant agréablement étonné de voir cette décision intervenir plus tôt que l'on ne s'y attendait.

La décision prise le 3 mai s'applique à trois groupes de transaction et entrera en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juin.

Elle portera sur:

- 1<sup>o</sup> les opérations pour lesquelles le transfert seul est libre;
- 2<sup>o</sup> les opérations pour lesquelles la conclusion des transactions comme le transfert des paiements qui s'ensuivra seront libres;
- 3<sup>o</sup> les opérations pour lesquelles la demande d'autorisation est nécessaire et qui seront traitées dans un esprit aussi libéral que possible.

La décision à la forme d'une recommandation aux gouvernements.

### Tourisme = esprit plus libéral

L'art. 7 du rapport sur la libération des transactions invisibles entre les pays membres déclare à propos du tourisme:

«En ce qui concerne le tourisme, des recommandations ont été élaborées par le Comité technique intéressé. Il a été décidé en conclusion d'inclure cette catégorie de transactions au nombre de celles que les pays membres traiteront désormais dans un esprit libéral (Annexe III de la décision).»

En outre, il est recommandé aux pays membres qui n'accordent pas encore à leurs nationaux des allocations uniformes représentant au moins la contrevalleur de 150 dollars par personne et par an, de s'efforcer d'octroyer, dans un avenir aussi rapproché que possible, de telles allocations qui, de l'avis du Comité du Tourisme, constituent un minimum pour la satisfaction des besoins du tourisme.»

Les catégories de transaction comprises dans le tourisme général sont énumérées dans l'annexe 3 à la décision. Ce sont:

- 1<sup>o</sup> voyages d'affaires;
- 2<sup>o</sup> tourisme proprement dit;
- 3<sup>o</sup> voyages et séjours de caractère personnel pour études;

4<sup>o</sup> voyages et séjours de caractère personnel pour raisons de santé;

5<sup>o</sup> voyages et séjours de caractère personnel pour raisons de famille.

Enfin, sous chiffre 2c de la décision, il est précisé que:

«Pour les transactions ci-dessus, les pays membres traiteront dans un esprit libéral les demandes d'autorisation dont ils seront saisis pour la conclusion de transactions avec un autre pays membre, et l'exécution des transferts qui s'y rapportent.»

Il importe de retenir, que contrairement à ce que la décision du Conseil prévoit pour les autres transactions invisibles (frères, assurances, salaires, etc.), les pays membres ne vont octroyer aucune autorisation requise, mais se réserveront le droit de libérer les relations touristiques dans la mesure du possible. Un schéma standard a été établi par la recommandation de l'article 7 du rapport et il est probable qu'il sera adopté par la majorité des 18 Etats membres.

### La réserve de la Suisse

Les pays qui, pour des raisons de balance de paiements, ne pourraient mettre intégralement en application toutes les mesures de libération prescrites, devront en informer l'organisation.

D'autre part, dit le communiqué, il est apparu dès à présent que des problèmes particuliers affrontant certains pays peuvent les empêcher de participer pleinement, sur certains points précis, aux décisions prises. C'est ainsi que le souci de la Suisse de répartir entre le mouvement des marchandises et celui des transactions invisibles l'utilisation des crédits consentis par ce pays, peut l'obliger, dans cer-

tains cas, à limiter les transferts effectués en sa faveur en paiement des transactions invisibles.

La Suisse ne participant pas au Plan Marshall occupe naturellement une position particulière et la phrase ci-dessus signifie bien que le Gouvernement fédéral ne désire pas que le «courant traditionnel» de ses échanges extérieurs soit dérangé ou dévié par de nouvelles discriminations dans le secteur visible, même au profit des invisibles. De telles considérations pourraient entrer en lignes de compte dans les relations avec la Grande-Bretagne et les pays scandinaves qui ne disposent pas d'assez de francs suisses et qui ont estimé jusqu'à présent que le tourisme vers la Suisse était décidément «non essentiel».

Le communiqué officiel déclare en outre que ces quelques problèmes particuliers n'entraînent rien à la portée de la décision prise. «Dans le domaine très étendu des transactions invisibles, dit-il, ils présentent des points isolés dont l'importance relative est faible. D'ailleurs, bien qu'elle couvre d'ores et déjà pratiquement tout le champ des transactions invisibles, la décision du 3 mai est destinée à être revue et complétée périodiquement, en vue d'éliminer progressivement les limites et les difficultés qui subsistent encore aujourd'hui. L'Organisation se propose de procéder à une première révision de ce genre le 30 septembre de cette année.»

En résumé, les décisions ci-dessus se basent sur le rapport du Comité du tourisme dont nous avons déjà publié précédemment les dispositions essentielles.

Nous reviendrons sur la clause de «la réserve suisse» qui a peu d'importance pratique, notamment entre les relations touristiques que la Confédération helvétique entretient avec ses voisins de l'ouest et du sud, c'est-à-dire la France et l'Italie. L'Allemagne est encore écartée du tourisme international par suite des restrictions imposées à sa souveraineté. Espérons que les gouvernements feront état de ces recommandations et que l'esprit de libération si fermement manifesté imprègnera de plus en plus les relations internationales futures. Dr. W. Bing

## Das Schweizer Gewerbe nimmt Stellung zu wichtigen Tagesfragen

Bei der ordentlichen Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes, die am vergangenen Samstag und Sonntag im Kursaal Bern unter dem Vorsitz des Verbandspräsidenten, Herrn Nationalrat Dr. Paul Gysler, und bei einer Beteiligung von über 700 Delegierten abgehalten wurde, lag das Schwergewicht, neben der üblichen gewerblichen Selbstbesinnung auf den orientierenden Referaten über wichtige Probleme der schweizerischen Wirtschafts- und Finanzpolitik. Die geschäftlichen Traktanden, die rasch erledigt waren, nahmen denn auch die Delegierten nur kurze Zeit in Anspruch. Erwähnen wir unter diesem Titel lediglich die Ernennung von Herrn Oberst A. Marbach Bern, zum Ehrenmitglied des SGV, und von Herrn Oberst F. Buche, Lutry, zum Mitglied der Schweizerischen Gewerbekammer.

### Gewerbliche und bürgerliche Selbstbesinnung

Während bereits die inhaltsreiche Sondernummer der Schweizerischen Gewerbezeitung die grundsätzliche Bedeutung der Erhaltung

eines selbständigen, leistungsfähigen schweizerischen Gewerbestandes als Träger einer auf dem Individualgedanken beruhenden Organisation der gesellschaftlichen Wirtschaft in den Vordergrund rückte, war es Nationalrat Dr. Paul Gysler, der in seinem Vortrag „Gewerbeverband sei auf der Hut“ in markanten Strichen die mannigfaltigen Gefahren skizzierte, die heute dem Selbständigwerbenden vom übernehmenden Geist des Kollektivismus einerseits und andererseits von einer Überbetonung des Konkurrenzprinzips durch mächtige grossbetriebliche Unternehmen her drohen. Wenn Handwerk und Detailhandel eine bemerkenswerte Zählebigkeit bewiesen hatten, so dürfe das nicht zu dem Schlusse verleiten, dass sie alles an rücksichtsloser Konkurrenz und Existenzbehinderung zu ertragen imstande seien. „Es ist“, führte Nationalrat Gysler aus, „beste Wirtschafts- und Sozialpolitik, diese Wirtschaftszweige pfleglich zu behandeln und bildet gutschweizerische Tradition, dass man den Gewerbetreibenden im Rahmen der erwiesenen beruflichen Tüchtigkeit den Spielraum zur Initiative und freien Entfaltung

## AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

- Seite/page 2:  
Schweizer Gewerbe und Verkehrs-koordination  
Beschlüsse der Schweizer Gewerbe-kammer  
Programm de l'assemblée des délégués à Gstaad
- Seite/page 3:  
Comparez ce qui est comparable  
Der amerik. Reiseverkehr nach Europa im Jahre 1949  
Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes  
Einladung zur ordentlichen Delegiertenversammlung in Gstaad
- Seite/page 4:  
Markt- und Situationsbericht  
Toujours les prix et les suppléments  
Welcome to Mr. Alfred Fries
- Seite/page 5:  
Kulinarische Fachecke  
Auslandschronik  
Steigende Nachfrage nach Schweizer Reisen in England
- Seite/page 6:  
Assemblea della Società albergatori di Lugano e dintorni  
Gastgewerbliche Lehrlinge der Zentralschweiz stellen aus  
Le guide international des hôtels 1950
- Seite/page 10:  
Aus den Sektionen - Divers

offen hält.“ Das Gewerbe erhebt den Anspruch, auf Grund seiner Leistungsfähigkeit weiterhin einen Platz an der Sonne behaupten zu können.

Mit grosser Eindringlichkeit hob der Präsident der österreichischen Bundeskammer, Minister a. D. Julius Raab, die „Bedeutung der selbständigen Unternehmer in Österreich“ hervor. Er schilderte den entschlossenen Kampf des österreichischen Bürgertums gegen Sozialismus und Planwirtschaft. Das Bürgertum bilde das letzte Bollwerk der menschlichen Freiheit und wahrer Menschwürde, Werte die von Osten her gefährdet seien. Der starke Beifall der Versammlung bewies, dass das schweizerische Gewerbe für die Vorpostenstellung der österreichischen Kollegen volles Verständnis aufbringt.

### Bundesrat Dr. R. Rubattel

überbrachte die Grüsse des Bundesrates und gab seiner Bereitschaft zu konstruktiver Zusammenarbeit auch mit dem grossen gewerblichen Spitzenverband Ausdruck. Bei der Gesetzesvorlage über den obligatorischen Fähigkeitsausweis handle es sich nicht darum, einen „numerus clausus“ zugunsten des einen oder andern Gewerbes einzuführen, vielmehr ziele die gegenwärtige Form des Gesetzes auf eine Festigung der gewerblichen Betriebe ab, nicht auf eine Beschränkung ihrer Zahl. Den in Vorbereitung befindlichen Beschluss zu einem Bundesgesetz über die Arbeitslosenversicherung pries Bundesrat Rubattel als ein unbestrittenes Postulat der politischen Einsicht. Wenn er abschliessend feststellte, dass die gegenwärtige Lage des schweizerischen Gewerbes, dessen Beschäftigungsgrad befriedigend sei, noch für niemanden Grund zur Entmutigung bilde, so stolle Bundesrat Rubattel doch ausdrücklich fest: „Die Rückwirkungen der Ereignisse vom September hat fast nur die Hotellerie zu spüren bekommen“. Dürfen wir daraus schliessen, dass es allmählich im Bundeshaus zu dämmern beginnt, dass man sich dort bewusst wird, wie schwer unser Existenzkampf geworden ist? Ob mit dieser Einsicht auch der Wille gepaart ist, etwas Entscheidendes für unseren Wirtschaftszweig zu tun, wird sich in nächster Zukunft erweisen.

In dieser Ausgabe:



**Hoteltechnik**

Nr. 2 3. Jahrgang 1950

Mit der wirtschaftlichen und politischen Bedeutung der

### Bundesfinanzreform

befassen sich zwei ausführliche Referate. In französischer Sprache hörten die Delegierten einen temperamentvollen Vortrag des waadtländer Staatsrates P. Nerjin, der mit Überzeugung für die Annahme der Verfassungsvorlage vom 4. Juni eintrat. Mehr von der Warte des Finanzwissenschaftlers untersuchte Prof. Dr. Theo Keller, ob die Einigungsvorlage die Aufgaben, die an eine wirkliche Bundesfinanzreform gestellt sind, auch tatsächlich löst. Er bejahte die Frage auch unter dem Gesichtspunkt der Steuergerechtigkeit und betonte insbesondere, dass die zur Abstimmung gelangende Vorlage ein Grundpostulat jedes wirklichen bundesstaatlichen Finanzausgleichs erfülle, indem sie eine klare Trennung der Steuerquellen und damit eine klare Grenzlinie zwischen der Finanzhoheit des Bundes und jener der Kantone ziehe. Die Gewichtsverlagerung zu den Kantonen hin bilde die staatspolitisch sehr erwünschte

Korrektur gegen die aus den Kriegsverhältnissen heraus verständliche, aber für das Kräftegleichgewicht in unserem Bundesstaat höchst gefährliche Zentralisierungstendenz. Prof. Keller schloss mit einem Zitat des Bundesrates von 1937:

„Es gilt in der Schweiz als ungeschriebener Verfassungsgrundsatz, dass das Recht zur Erhebung direkter Steuern ausschliesslich den Kantonen gehört, und dass man höchstens in Zeiten grosser Not von diesem Grundsatz abweichen dürfte. Die Stärke des Bundes beruht auf der Lebensfähigkeit und möglichen Selbständigkeit der Kantone. Das Recht der Erhebung direkter Steuern ist geeignet, diese Selbständigkeit zu unterstreichen und zu festigen. Der Bund hat kein Interesse daran, dieses Vorrecht den Kantonen streitig zu machen.“

Fürwahr, eine klare Lösung für den 4. Juni!

Nachdem wir kürzlich unsere Leser über den Inhalt der Verfassungsvorlage über die Bundesfinanzreform aus der gewerblichen Perspektive ausführlich orientierten, können wir uns mit diesen kurzen Hinweisen auf die beiden Referate über die Bundesfinanzreform begnügen. Etwas eingehender möchten wir uns mit dem Problem der Verkehrsfinanzierung befassen, das in zwei ausgezeichneten Referaten behandelt wurde und das auch vom Standpunkte der Fremdenverkehrswirtschaft aus eingehendes Studium verdient.

erfüllen müssen, während der Privatverkehr zwar bestimmten Steuern unterliegt, sich im übrigen aber nach dem eigenen Belieben richten kann. Das bedeutet nichts anderes, als dass der Wettbewerb zwischen den verschiedenen Transportmitteln nicht unter gleichen Voraussetzungen ausgetragen wird. Allen voran unterliegen die Eisenbahnen der Beförderungspflicht, der Fahrplanpflicht, der Tarifpflicht; in der Schweiz haben sie zum grössten Teil ebenfalls für die Deckung der Anlagekosten des Schienenweges aufzukommen. Als vielleicht noch drückender als die in der Gesetzgebung enthaltenen Verpflichtungen erweisen sich bei näherem Zusehen die faktischen, durch Wohnrecht eingebürgerten. Die Bundesbahnen wie die Privatbahnen sind meistens im Ausbau ihres Beförderungsdienstes weit über die in den Konzessionsurkunden und im Eisenbahngesetz festgelegten Normen hinaus. Sie wurden auch bei der neusten Tarifreform zu weitgehender Rücksichtnahme auf volkswirtschaftliche Belange, auf die Existenzbedürfnisse beispielsweise der Landwirtschaft, der Industrie, der Arbeiterschaft (sehr billige Arbeiterbonnetten!), auch des Gewerbes (Stückguttarife!) verhalten. Sie müssen heute ausgesprochen defizitäre Nebenlinien bedienen und trotz häufig mangelnder Kostendeckung immer mehr Schnell- und Personenzüge führen. Ebenso sind die öffentlichen Automobildienste der PTT-Verwaltung bestimmten Auflagen unterworfen. Aus dieser Situation ergibt sich ein Ungleichgewicht zum rein privaten Verkehr. Wenn die Träger des öffentlichen Verkehrs auf volle Kostendeckung ausgehen wollten, so riskierten sie, Fahrpreise und Beförderungspreise verlangen zu müssen, die sie in der freien Konkurrenz gegenüber dem privaten Autoverkehr in schweren Nachteil versetzen würden. Sie liefen Gefahr, dass der uneinträgliche Verkehr, und derjenige der die meisten Kosten verursacht, bei ihnen bliebe, während der einträgliche auf die andern

Transportmittel abwandern würde. Daraus müssten immer grössere Defizite und darüber hinaus eigentliche Betriebsgefährdungen entstehen.

Das Koordinationsproblem besteht nach Prof. Gutersohn im Ausgleich der Wettbewerbsgrundlagen und der Anbahnung einer zweckmässigen Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Transportmitteln. Ein Anfang in dieser Richtung bedeutet der Bundesbeschluss über den gewerbmässigen Autoverkehr, die Autotransportordnung. Sollte aber die bestehende Ordnung des gewerbmässigen Autotransportes in absehbarer Zeit ausfallen, so würden sich voraussichtlich jedem künftigen Ausgleich noch bedeutend grössere Schwierigkeiten als schon heute entgegenstellen. Es wäre damit zu rechnen, dass die Bahn in ihrem Abwehrkampf selbst auf die Strasse steigen würde, während es andererseits zu einer neuerlichen starken Vermehrung der gewerbmässigen Autotransportunternehmen, einer starken Erweiterung des Transportangebotes, begleitet vom entsprechenden Abgleiten der Transportpreise unter die Gesteigungsgrenze käme. Solche Fehlentwicklungen auf dem Gebiete des Verkehrs, die sich nachträglich schwer redressieren lassen, können die Wirtschaft gleich Hunderte von Millionen kosten. Beizeiten vorsorgen und auf eine vernünftige Lösung drängen wird daher Aufgabe der Spitzenverbände der Wirtschaft sein.

### ... und seine Lösung

Grundsätzlich von der gleichen Problemlösung ausgehend kam der Direktor der Montreux-Berner-Oberland-Bahn, Herr Ing. Marguerat, zu konkreten Vorschlägen. Für ihn hat die Verkehrsfinanzierung in der Beseitigung der wichtigsten bestehenden Ungleichheiten und Auflagen, d. h. in der Wiederherstellung gleicher Transportbedingungen zu bestehen. Strasse und Schiene sollten dem Staat nichts oder dann gleich viel kosten. Die beste Lösung wäre die erstere, nach welcher jeder für die Transportleistung das zu bezahlen hätte, was sie kostet. Wenn immer möglich wären die beiden Transportarten den gleichen gesetzlichen Pflichten zu unterwerfen, und wo dies nicht zutrifft, hätte der Staat den stärker Belasteten der beiden Konkurrenten angemessen zu entschädigen. So hätte die „Strasse“ dem Bund und den Kantonen eine bedeutende zusätzliche Leistung zu entrichten, die mit den steigenden Kosten des Strassenbaues und -unterhaltes Schritt hielt. Aber die Verteilung dieser schweren finanziellen Belastung müsste Gegenstand einer genauen Prüfung bilden, aus der wahrscheinlich hervorginge, dass die leichten Automobile im Vergleich zu den grossen ungerecht stark belastet sind, denn die schweren Vehikel verursachen den grösseren Strassenunterhalt und bedingen die Modernisierung der Strassen.

Unter der Voraussetzung gleicher Rechte und Pflichten wie der Strassenverkehr, sollten die SBB auf jede finanzielle Hilfe seitens des Bundes verzichten können. Das wird aber kaum möglich sein, so lange die Bahnen gehalten sind, einen fahrplanmässigen Betrieb aufrechtzuerhalten, beliebige Mengen Per-

sonen und Güter zu den tarifarischen, zum Teil sehr niedrigen Preisen zu befördern, meist vielen andern Auflagen. Ungerecht ist es z. B. auch, dass die erhöhten Sicherheitsforderungen für Bahnübergänge ausschliesslich der Bahn zur Last fallen. Aus diesen Überlegungen ergibt sich die Notwendigkeit, entweder den Strassenverkehr den gleichen Verpflichtungen zu unterstellen wie die Bahnen, oder aber diese für die Kosten, die ihnen aus den gesetzlichen Auflagen erwachsen, zu entschädigen. Ferner wäre durch Frequenz- und Betriebsstudien sehr genau zu untersuchen, welche Linien der SBB rentabel und welche unrentabel sind, wobei bei den unrentablen der Ersatz des Bahnbetriebes durch den Autobetrieb zu prüfen wäre. Ferner müssten namhafte Einsparungen bei den Betriebsausgaben durch Rationalisierungsmassnahmen geprüft und in die Verwirklichung grossartiger Bahnhofenerneuerungsprojekte verzichtet werden.

Was die Privatbahnen anbelangt, befürwortet Dr. Marguerat die Übernahme der wichtigsten Privatbahnen durch die Bundesbahnen als die beste Lösung, denn die gegenwärtige Lösung: SBB und Privatbahnen, die einen unter Staatsgarantie, die andern sich selbst überlassen, bilde eine schreiende Ungerechtigkeit. Was der Strassenverkehr anzunehmen verweigere, schloss Direktor Marguerat seine Betrachtungen, dürfe er auch nicht von den Bahnen verlangen, es sei denn, der Bund mache aus diesen eine Wohltätigkeitsinstitution, indem er ihnen den Betrieb garantiere.

Die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes fasste im Anschluss an die Verhandlungen folgende

### Resolution:

Die in Bern unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. P. Gysler tagende, von über 700 Delegierten besuchte ordentliche Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes erachtet die Verständigungsvorlage zur Bundesfinanzreform als die wirtschafts- und staatspolitisch beste Lösung. Die vorgesehene Neuordnung der Bundesfinanzen wird nach langen Jahren des Dringlichkeits- und Notrechts in der Finanzpolitik wieder Verfassungsrecht schaffen. Die Verständigungslösung trägt den Bedürfnissen des Bundes, der Kantone wie auch der Wirtschaft Rechnung. Sie trägt dazu bei, die ungesunde Konzentrations- und Verarmungsbewegung hintanzuhalten. Alle Gewerbetreibenden zu Stadt und Land werden aufgefordert, die Vorlage kraftvoll zu unterstützen.

Die Delegiertenversammlung stellt die Notwendigkeit einer Koordinierung der Verkehrsmittel fest. Die rasche Verschlechterung der Ertragslage der öffentlichen Transportmitteln zeigt beim jetzigen Zustand die Gefahr einer kostspieligen Wertverschleuderung. Das Gewerbe wird alle Bestrebungen, die auf eine wirtschaftlich und staatspolitisch tragbare Lösung abzielen, unterstützen. Die Autotransportordnung wird als ein unentbehrliches Teilstück der Verkehrsfinanzierung betrachtet. Mit Entschlossenheit wendet sich das Gewerbe gegen die Tendenz derjenigen, die den Kampf um die ATO lediglich als Mittel zur wirtschaftspolitischen Aufhebung benützen wollen.

Die Delegiertenversammlung ist einmütig der Ansicht, dass das Gewerbe seine Existenzberechtigung durch die eigene Leistung der Gewerbetreibenden zu beweisen hat. Sie legt den verschiedenen Gewerbebranchen dringend nahe, der verschärften Konkurrenz mit immer besserer Arbeit zu begegnen. In diesen Zusammenhang will sie auch die Forderung nach Unterstellung gefährlicher Berufe unter den obligatorischen Fähigkeitsausweis gestellt sehen.

### Beschlüsse der Schweizerischen Gewerbekammer

Die Schweizerische Gewerbekammer hat in ihrer Sitzung vom 13. Mai unter dem Vorsitz von Nationalrat Dr. P. Gysler, Zürich, von der neuen Verordnung I zum Bundesgesetz über die berufliche Ausbildung in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen. Sie begrüsst die Vorbereitung des Bundesgesetzes über den obligatorischen Fähigkeitsausweis für die Eröffnung von Betrieben im Gewerbe. Sie gibt sich Rechenschaft darüber, dass die gefährdeten Berufe dadurch keine Aussicht auf Konkurrenzschutz, wohl aber den Ansporn und die Gelegenheit zu einer nachhaltigen weitem Verbesserung ihrer Leistungen erhalten. Angesichts der bereits wieder eingetretenen Bedrängnis wichtiger Berufe glaubt das Gewerbe auf das Verständnis des Volkes für die Notwendigkeit dieser Fördermassnahme zählen zu können. Die Schweizerische Gewerbekammer stellt erneut fest, dass die Preiskontrolle mit sofortiger Wirkung in allen denjenigen Gebieten aufzuheben sei, wo sich die Warenversorgung normalisierte. Sie wendet sich mit Entschiedenheit gegen gewisse Tendenzen, die kriegswirtschaftliche Preiskontrolle in eine Preisüberwachung in der Friedenswirtschaft überzuführen. Nachdem die Voraussetzungen für einen allgemeinen Preisauftrieb dahingefallen sind, ist der Zeitpunkt gekommen, wo die zur Sicherung eines reibungslosen Übergangs zur vollständigen Preisfreiheit erlassenen Vorbehalte dahinfallen können. Auf Grund eines Referates von Herrn U. Meyer-Boller, Zürich, beschloss die Gewerbekammer einstimmig, die Freigeldinitiative nachhaltig zu bekämpfen. Demgegenüber wurde der bundesrätlichen Vorlage über den Notenbankartikel grundsätzlich zugestimmt. Endlich beauftragte die Schweizerische Gewerbekammer die Leitung des Schweizerischen Gewerbeverbandes, die Möglichkeit einer Ordnung der Abzahlungs- und Vorspargeschäfte auf dem Boden der Freiwilligkeit abzuklären sowie Mittel und Wege zu suchen, um die gegenwärtige Benachteiligung der Kleinbetriebe im Wettbewerb mit der neuen Verkaufsmethode zu beheben.

## Convocation

à

## l'assemblée ordinaire des délégués

des jeudi et vendredi 29 et 30 juin 1950

à Gstaad

L'assemblée aura lieu à l'Hôtel Bernerhof; le banquet et la soirée au Palace-Hôtel

## Programme

### Jeudi 29 juin 1950:

14 h. 00: Séance publique de l'assemblée des délégués de la S.S.H. en présence des hôtes d'honneur et de la presse.

(L'ordre du jour publié en allemand dans ce numéro paraîtra en français la semaine prochaine.)

19 h. 30 Banquet au Palace-Hôtel agrémente d'after-dinner speeches de personnalités officielles, et suivi d'une soirée récréative avec bal.

### Vendredi 30 juin 1950:

8 h. 30: Assemblée des délégués de la Caisse d'allocations familiales

9 h. 00: Séance interne de l'assemblée des délégués de la S.S.H.

La séance sera suivie d'une excursion au Wasserngrat (télésiège) avec pique-nique en plein air. (En cas de mauvais temps déjeuner dans les divers hôtels.)

Nous renvoyons nos lecteurs au prochain numéro de l'Hôtel-Revue où il trouveront en français l'ordre du jour détaillé de ces assises, mais nous les prions de réserver d'ores et déjà les dates des 29 et 30 juin, et espérons qu'ils seront nombreux à assister à notre assemblée annuelle.

Inbezug auf die Überdimensionierung des Transportsystems ist leider vom Walten der freien Konkurrenz eine natürliche Ausscheidung nicht zu erwarten. Wer sich auf den reinen Konsumentenstandpunkt stellt, verfallt leicht einem schlimmen Trugschluss: Man kann durch möglichst billige Verkehrsleistungen Raubbau an der Wirtschaft treiben oder umversehens in der Eigenschaft als Steuerzahler Belastungen eingebrockt erhalten, die die Vorteile aufheben und um ein Bedeutendes überwiegen. Immer mehr tritt zutage, wie die besondere Schwierigkeit nicht im Nebeneinander von Schiene und Strasse und womöglich noch der Binnenschifffahrt, sondern darin besteht, dass die einen Transportmittel bedeutende öffentliche Auflagen im Interesse der allgemeinen Verkehrsbedienungs

# Comparer ce qui est comparable

A propos d'un travail statistique qui n'en est pas un!

Comparaison n'est pas raison dit un proverbe qui vient de trouver sa justification dans une brochure publiée par le «Centro per la statistica aziendale» de Florence qui a cru utile de comparer les dépenses moyennes journalières des touristes dans différents pays, ceci dans le but probable de montrer que l'Italie était un pays relativement bon marché. Le plus curieux de cette tentative, c'est que le bureau de statistiques ci-dessus mentionné a réussi à établir par des tours de passe-passe qui nous échappent — à côté de certaines intentions délibérées, puisque la statistique ignore l'Autriche — que la Suisse était le plus cher des pays touristiques et la France le meilleur marché. Alors que jusqu'à présent nous n'avons pas encore vu de journaux italiens faire état de ces comparaisons, le commissariat général au tourisme en France s'en est emparé pour sa propagande. Le «Continental Daily Mail» a également publié les chiffres calculés par le bureau italien pour montrer combien la France était accessible à toutes les bourses.

D'après cette brochure, les dépenses journalières moyennes d'un touriste (calculées en dollars et converties en francs suisses au cours de fr. 4.30) seraient les suivantes:

	hôtel de catégorie supérieure	catégorie moyenne
Suisse . . . . .	88.50	57.05
Grande Bretagne . . . . .	69.20	42.25
Italie . . . . .	60.05	40.05
France . . . . .	53.75	37.20

On se demande immédiatement: Comment ces chiffres sont-ils obtenus et surtout que faut-il entendre par catégorie supérieure et par catégorie moyenne? Mystère! Car si la brochure nous explique bien que pour l'Italie, il s'agit d'hôtels de Rome, Naples, Florence et Venise, pour la France, de Paris, pour la Suisse de Zurich, Berne et Genève, et pour l'Angleterre de Londres, elle ne nous dit pas sur combien d'établissements portent les calculs, s'il s'agit de prix maximums ou moyens, et, dans ce cas comment cette moyenne a été obtenue.

Les conditions d'hébergement et le genre de vie sont tellement différents d'un pays à l'autre qu'il est particulièrement vain de vouloir procéder à des comparaisons qui en définitive ne prouvent rien.

Si l'on nous dit qu'en Italie le prix du supplément de chauffage — qui pour la Suisse est mentionné — est inclus dans le prix de la chambre, on ne peut que sourire, car on se demande combien de jours par an les hôteliers de Naples et de Rome sont obligés de chauffer leurs établissements. Nous sommes heureux pour eux qu'ils aient ce souci en moins, mais ce simple exemple démontre qu'il s'agit-là d'éléments qui ne se peuvent comparer.

Pour les transports même réflexion, car les tableaux en question comparent pour les clients des établissements de catégorie supérieure le prix des voyages en chemin de fer (150 km, simple course), en première classe qui porte le coût du transport à fr. 5.30, — alors qu'il est de quelque fr. 11. — en France et fr. 11.50 en Italie. Mais nous aimerions bien savoir quels sont les touristes

qui voyagent en première classe dans notre pays, alors que — comme le disait notre correspondant parisien dans l'article publié en allemand la semaine dernière sur ce même thème — les compartiments de 3ème classe de nos trains légers sont aussi confortables que les îres à l'étranger.

Bien que le service figure déjà dans les dépenses de logement et de nourriture (pour la Suisse, c'est le taux de 12% qui est appliqué), on est étonné de le retrouver sous la rubrique «autres dépenses». Il semble que l'Office de statistique qui s'est livré au travail comparatif dont nous parlons ne s'est pas rendu compte qu'en Suisse les pourboires divers s'ajoutant aux taxes prévues par le règlement sur les taxes de service n'étaient pas usuels, comme cela semble être le cas dans les pays voisins. On n'est étonné aussi de ne voir dans les «autres dépenses» que le blanchissage et repassage, le cinéma et les pourboires extraordinaires ci-dessus.

Peut-être que les chiffres donnés ont été calculés avec un soin comparable à celui qui a présidé à la rédaction du texte français des observations générales. En voici deux exemples (nous respectons scrupuleusement le style de ces remarques sybillines). Ceci expliquerait bien des choses:

«5. Les prix pour la chambre et le repas sont comptés à l'exclusion des conditions spéciales pour pensions. Les repas ne comprennent pas les alcooliques (sic) et les boissons spéciales. Le «Five o'Clock» est un thé simple servi à la table (y compris le service).

7. Le prix du «Cinéma» se réfère à un billet pour une place commune et pour une programmation normale, dans un local de 1ère catégorie. Les pourboires sont des petites libéralités consuetudinaires, bien que non obligatoires, ou des recompenses pour des petits services d'hôtel. Il sont calculés en mesure du 5% de la dépense globale pour la chambre, les 4 repas, le factage et le taxi.»

La semaine dernière notre correspondant parisien a insisté à ce sujet sur les différences qualitatives et quantitatives des prestations hôtelières suisses par rapport à celles de l'étranger. Nous n'y reviendrons que pour répéter que plus on examine le problème, plus on se rend compte qu'il y a tellement d'éléments différents de part et d'autre qu'il est tout simplement oiseux, même de tenter de telles comparaisons qui ne prouvent rien. C'est ce qui se produit également lorsque les Suisses ou les étrangers en voyage se laissent subjuger par des facteurs qui n'ont rien de mathématique et qui pourtant croient faire des calculs objectifs. Il y a tant d'arbitraire dans ce genre d'exercice que l'on ne peut en tirer des conclusions générales.

Nous ne pouvons que nous rallier à l'opinion émise dans la N.Z.Z. du 5 mai qui déclare à propos des chiffres ci-dessus que «dans le domaine touristique aussi, on peut tout prouver en abusant de la statistique», et qui termine ces considérations en disant: «Ceux qui publient de telles comparaisons de prix ne sont pas au courant de la composition des dépenses touristiques ou alors font intentionnellement une propagande qui doit être qualifiée de déloyale.»

## Der amerikanische Reiseverkehr nach Europa im Jahre 1949

Ein Rückblick der ECA

Im europäischen Hauptquartier der ECA wurde soeben ein Communiqué der «Travel Department Section» gegeben, in dem Colonel T. J. Pozzy die statistischen Ergebnisse der letztjährigen Erhebungen der USA. Grenzkontrollbehörden über den Touristenverkehr nach Europa wie folgt zusammenfasste: Bereits in der Saison 1949, die bisher als Rekordsjaison galt, hat Europa aus dem Zustrom amerikanischer Touristen rund ein Drittel mehr an Dollareinnahmen erzielt, als 1948. Rund 269.650 amerikanische Bürger und Residenten reisten in den Berichtsjahren zur See nach Europa, die Luft nach Europa, also genau 32,8% mehr als im Jahre 1948. Für 1950 rechnet die ECA mit einem Mindestzustrom von 350.000 Gästen aus den USA, was einen neuen Rekord bedeuten würde, den man wohl in erster Linie dem gesteigerten Überseeverkehr im „Heiligen Jahr“ zu verdanken hat.

Bemerkenswert scheint, dass der für die Beförderung zur Verfügung stehende Frachtraum per Schiff und per Flugzeug zusammen um 13,8% zunahm und dass man in diesem Jahr mit einer weiteren Zunahme von 18,6% rechnen darf. Die Beförderungskosten sind im Vergleich mit den ersten 12 Monaten des veranschlagten Jahres betragsmäßig zwischen Oktober 1949 und März 1950 im Vergleich zum Kalenderjahr 1948 um mindestens 29% gestiegen, woraus deutlich hervorgeht, dass die europäische Gemeinschaftspropaganda in den Vereinigten Staaten bereits zu einer Saisonverlängerung führte und also auch in der kommenden Saison eine breitere Basis für den überseeischen Reiseverkehr gesichert scheint.

### Die Schweiz unter „other Europe“?

Colonel Pozzy ist der Ansicht, dass die Zunahme des europäischen Beherbergungsraums für den in diesem Jahr in den 18 Marshall-Ländern über 1.057.100 Betten zur Verfügung stehen, nicht nur auf die systematische Erstellung von kleinen und mittleren Hotels für den Durchgangstouristen (z. B. in Frankreich in Form der „Logis de France“), sondern auch auf den Wiederaufbau und den Neubau von Hotels in Deutschland und Österreich als wiedererstandener Touristenländer zurückzuführen ist. Aus den dem Bericht beigefügten Tabellen geht hervor, dass unter den Europaländern, die 1949 das Reiseziel der US-Amerikaner einschliesslich der in den Vereinigten Staaten residierenden Ausländer bildeten, Grossbritannien mit über 80.000 dollarbringenden Besuchern an der Spitze steht, gefolgt von Frankreich (57.840) und Westdeutschland (31.800) dessen letztjährige Besucherzahl damit im Vergleich zu 1948, um nicht weniger als 20,7% stieg. Italien folgt in der Statistik erst an 4. Stelle, dürfte aber in diesem Jahr unter Umständen auf den zweiten Platz aufrücken.

Die Spitzenstellung Englands ist zweifelsohne mit darauf zurückzuführen, dass die Amerikaner samt und sonders einige Tage in England Station machen, ehe sie sich auf den Kontinent begeben. Nach den Angaben des „US Immigration and Nationalization Service“ fuhren im Jahre 1949 rund 41,6% aller ausreisenden Amerikaner nach Europa (gegen 38% in 1948).

Was die Schweiz anbelangt, so musste sie sich in den amerikanischen Statistiken mit einem bescheidenen Platz in der Rubrik „other Europe“ begnügen. Die Gesamtziffer der 1949 nach diesem „übrigen Europa“ reisenden amerikanischen Touristen wird mit rund 9000 angegeben. Die Aschenbrödelrolle der Schweiz scheint uns um so unverdientlich, als in der ECA-Liste Länder wie Griechenland und Portugal mit selbständigen Ziffern figurieren, die unter dem Frequenzanteil der Schweiz am Überseeverkehr liegen. Unseres Erachtens könnten die Vertretungen des Schweizer Fremdenverkehrs in New York veranlassen, dass der Schweiz in der diesjährigen ECA-Statistik der ihr gebührende sichtbare Platz eingeräumt wird, um so mehr als die schweizerischen Vertreter im Touristenkomitee der OECE bekanntlich sehr sichtbar und aktiv am Wiederaufbau des europäischen Fremdenverkehrs und der von der ECA so dringend gewünschten Liberalisierung mitarbeiten.

Dr. W. Bg.

## Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes

Mittwoch, den 10. Mai 1950, versammelte sich der Vorstand der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes unter dem Vorsitz von Herrn F. Bortler, Palace-Hotel, Wengen, und in Anwesenheit von Herrn Regierungsrat Dr. M. Gajner, Präsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, Bern. Neben dem örtlichen Geschäftsführer rief namentlich die für Bergkurorte katastrophale Lage der Saison-Hotellerie einer eingehenden Diskussion. Gestützt auf Antrag der Hotelgenossenschaft war seinerzeit der Schweizerische Hotelier-Verein beauftragt worden, mit dem Bundesrat in Verbindung zu treten, um die notwendigen Hilfsmassnahmen zugunsten der Saison-Hotellerie einzuleiten. Die Abwertungsfolgen sind namentlich für die Bergkurorte des Berner Oberlandes so einschneidender Art, dass, wenn keine Aktion erfolgt, mit dem langsamen Absterben verschiedener Hotelbetriebe gerechnet werden muss. Das Eidgenössische Amt für Verkehr plant zur Zeit die Einberufung einer grossen Wirtschaftskonferenz zur Behandlung dieser Probleme. Die Hotelgenossenschaft ist nach wie vor der Auffassung, dass die Wintersaison 1949/50

## Einladung

zur

### ordentlichen Delegiertenversammlung die im Rahmen eines Schweizer Hotellertages stattfindet am Donnerstag/Freitag, den 29./30. Juni 1950 in Gstaad

Die Verhandlungen finden im Hotel Bernerhof, das Bankett und die Abendunterhaltung im Palace-Hotel statt

### Programm und Traktanden

Donnerstag, den 29. Juni 1950

14.00 Uhr: Beginn der öffentlichen Delegiertenversammlung SHV. (zu welcher die Ehrengäste und die Presse eingeladen sind).

#### Traktanden

- Begrüssung durch den Zentralpräsidenten.
- Geschäftsbericht 1949:
  - Verein.
  - Fachschule.
- Jahresrechnung 1949 und Budget 1950:
  - Verein.
  - Fachschule.
  - Hotels.
- Situationsbericht des Zentralpräsidenten.
- Ehrung langjähriger Mitglieder.
- Herr Nationalrat Josef Escher, Brig, spricht über: „Hotellerie und Bergbevölkerung“  
anschliessend:  
Votum von Herrn Nationalrat Dr. P. Gysler, Präsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes, Zürich.
- Colonel Theodore J. Pozzy, Chief, Travel Development Section, Economic Cooperation Administration, Paris, spricht über: „Ein aktuelles Thema in bezug auf die Bedeutung der Hotellerie für die wirtschaftliche Wiedererstarkeuropas“
- Herr Legationsrat Gérard Bauer, Mitglied der Schweizer Delegation der OECE, Paris, spricht über:  
„Le Tourisme et l'Hotellerie dans les travaux de l'O.E.C.E.“
- Wahlen:
  - in den Zentralvorstand.
  - Rechnungsrevisoren.
- Ort der nächsten Delegiertenversammlung.

Schluss ca. 18 Uhr.

19.30 Uhr: Bankett im Palace-Hotel mit After-Dinner Speeches offizieller Persönlichkeiten anschliessend Gesellschaftsabend mit Ball (dunkler Anzug).

Freitag, den 30. Juni 1950

8.30 Uhr: Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse

9.00 Uhr: Beginn der geschlossenen Delegiertenversammlung SHV.

#### Traktanden

- Protokoll der Delegiertenversammlung vom 31. Mai/1. Juni 1949.
- Preisnormierungsfragen:
  - Normierung der Mahlzeitenpreise.
  - Informatorische Aussprache über Preisfragen, die noch nicht definitiv behandelt werden können.  
Referent: Dr. R. C. Streiff.
- Vertragsverhältnis Schweizer Hotelier-Verein/Schweizerische Zentrale für Vertragsförderung.  
Referent: Zentralpräsident Dr. F. Seiler.
- Bericht über die Bemühungen zur Regelung der Beziehungen mit den Reiseagenturen.  
Referent: Herr J. Armleder, Genf.
- Kennntnisnahme der Beschlüsse der Sektionspräsidenten-Konferenzen vom 29. September 1949 und 3. Februar 1950.
- Allgemeine Umfrage und Diverses.

Schluss ca. 12 Uhr.

Anschliessend Ausflug auf den Wasserngrat (Sessellift) mit Mittags-Picknick im Freien.

Bei schlechtem Wetter findet das Mittagessen in den Unterkunftshotels statt.

Die Sektionen und Gruppen von Einzelmitgliedern werden hiemit ersucht, die Namen ihrer Delegierten dem Zentralbureau in Basel bis 20. Juni mitzuteilen. Geschehen wollen sich die freien Teilnehmer rechtzeitig anmelden.

An den Verhandlungen der Delegiertenversammlung können alle Mitglieder des Zentralvereins das Wort ergreifen. Nicht-Delegierte haben indessen weder Stimm- noch Wahlrecht.

Über weitere Einzelheiten des Programmes und über den Preis der Tageskarte folgen noch Mitteilungen in der Hotel-Revue.

In der Hoffnung, recht viele Berufskollegen und -kolleginnen aus allen Landesteilen zur der Delegiertenversammlung in Gstaad erwarten zu dürfen, entbieten wir herzlichen Vereinsgruss.

Schweizer Hotelier-Verein:

Der Zentralpräsident:  
Dr. Franz Seiler.

Der Vorsteher des Zentralbureaus:  
Dr. R. C. Streiff.

mit der Kursausgleichsaktion, die vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband vorgeschlagen worden war, hätte gerettet werden können. Auch heute noch ist die einzige wirksame Soforthilfsmassnahme, die wir unserer Berghotellerie zukommen lassen können, eine Kursausgleichsaktion. Die Hotelgenossenschaft beschliesst, einen entsprechenden Appell an den Schweizerischen Hotelier-Verein zu Handen des Bundesrates und des Amtes für Verkehr zu richten.

erdings zur Behandlung kommen. Dabei wird es sich zeigen, ob die vom Schweizer Hotelier-Verein propionierte Kursausgleichsaktion lediglich auf die Ausgaben im Hotel beschränkt werden kann, wobei die Schaffung eines entsprechenden Hotelcheckes in Frage käme. Unter allen Umständen muss eine Lösung gefunden werden, welche keinerlei Zweifel lässt, dass es sich nicht um eine währungspolitische Aktion, sondern um eine eigentliche Schutzmassnahme für die aufschwerste in Mitteleuropa gezogene Berghotellerie handelt.

Die seinerzeit vom Schweizer Hotelier-Verein gemeinsam mit dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband vorgeschlagene Kursausgleichsaktion wurde leider von den zuständigen Behörden abgelehnt. Insbesondere machte die Schweizerische Nationalbank währungspolitische Bedenken geltend, obsonen unser Vorschlag lediglich eine direkte Unterstützung der am meisten betroffenen Wintersporthotellerie postulierte. Selbstverständlich spielt die Frage des Ausgleiches der durch die Abwertung für unsere ausländischen Gäste verursachten Verteuerung eine grosse Rolle. Das gesamte Preis- und Kostenproblem wird anlässlich der von den Bundesbehörden vorgesehenen Wirtschaftskonferenz neu-



### Markt- und Situationsbericht

(Mitgeteilt von der Direktion der Howeg)

**Wein.** Die Fröste der letzten Aprilwoche scheinen im Wallis grossen Schaden angerichtet zu haben. Alte Leute behaupten, noch nie einen Frostschaden in diesem Ausmasse erlebt zu haben, der von Unbeteiligten auf über 40 Millionen Franken veranschlagt wird. Die Temperatur soll an einzelnen Stellen bis auf -8 Grad hinuntergesunken sein, und zwar sind nicht nur die typischen Frostmulden und die Talsohle betroffen worden, sondern auch alle Hänge, soweit die Obst- und Rebkulturen hinaufreichen. Das Heizen in den Erdbeer- und Aprikosenkulturen war unter diesen Umständen nicht mehr wirksam, weshalb es dann auch abgestellt worden ist, weil die Besitzer nicht die hohen Kosten für Heizöl zum doch nicht mehr abwendbaren Schaden hinzu übernehmen wollten. Die Walliser Regierung hat sofort Schritte in die Wege geleitet, um den betroffenen Proprietären aus Bundes- und Staatsmitteln Hilfe zu leisten. - Dass unter diesem Eindrucke der Walliser Weinmarkt sofort reagiert hat, ist selbstverständlich. Einerseits sind die Verkäufer der Walliser Weinhandels-Grossfirmen Tag und Nacht unterwegs, um alle noch habhaften 1949er Weine aufzukaufen. Andererseits wollten die Käufer, sofern sie noch solche Weine besitzen, diese überhaupt nicht verkaufen, oder dann nur zu Preisen, die schon jetzt 30 bis 40 Rappen per Liter über den vorher üblichen Ansätzen liegen. Wir haben in unsern letzten Berichten geschrieben, dass auch im Falle umfangreicher Frostschäden eine Weinknappheit für das laufende Jahr nicht eintreten könne. Diese Überlegung ist auch heute noch, nachdem nun im Wallis dieser ungünstigste Fall eingetreten ist, richtig. Der Konsument muss sich nun nur damit abfinden, die alten Jahrgänge - 1947er und 1948er - zu trinken, und das Gastgewerbe darf seinerseits die Forderung stellen, nur noch 1949er zu akzeptieren.

Die Besitzer im Kanton Neuenburg versuchen sich die Situation des Wallis zunutze zu machen, um ihren Weinen noch einmal, nachdem dies schon letzten Herbst wegen der defizitären Ernte der Fall war, einen Schupf nach oben zu geben. Wir halten dies insbesondere auch aus qualitativen Gründen für nicht gerechtfertigt.

Im Kanton Waadt scheint dagegen die Preisschraube noch nicht in Gang geraten zu sein. Die Gebiete der La Côte werden von der Situation profitieren, indem ihre Weine in die entstandene Lücke treten können und so einen sonst undenkbarbaren Absatz finden.

Die Gesamtlage der Westschweizer Weissweine darf als noch einmal unvorhergesehen verbessert taxiert werden, so, dass vielleicht für den kommenden Herbst keine Hilfsmassnahmen notwendig werden. Sie sieht aber, in dies ausdrücklich zu wiederholen, nicht nach einem allgemeinen Weissweinmangel aus und deshalb muss, falls eine allgemeine Preistreibeerei einsetzen sollte, vor grösseren Einkäufen gewarnt werden. Schon bald steht der Herbst 1950 wieder vor der Tür. Wenn nicht die Tage der „Eisheiligen“ weitere Frostschäden in den übrigen Produktionsgebieten

hinzufügen, so steht für 1951 zum mindesten wiederum ein genügendes Angebot an Weissweinen zur Verfügung.

Soeben hat die Handelsabteilung des EVD eine Verfügung erlassen betreffend die Einfuhr von Rotweinen aus Italien im dritten Quartal des laufenden Jahres. Für die totale Jahreseinfuhr sind bekanntlich wiederum wie letztes Jahr nur 60% des Kontingentes in Aussicht genommen worden. Wir haben unter verschiedenen Malen darauf aufmerksam gemacht, dass unter diesen Umständen langsam, aber sicher eine Verknappung auf dem einheimischen Rotweinmarkt eintreten werde. Der genannte Verfügung ist zu entnehmen, dass vorläufig nur die Hälfte des dritten Quartals und eventuell ein bescheidener Zusatz aus der Kontingentsreserve freigegeben wird, unter der Bedingung, dass später das gleiche Quantum unter Kompensation ausschliesslich von schweizerischem Zuchtvieh eingeführt werde. Der Kompensationskurs mit Zuchtvieh war schon letztes Jahr, wegen den hohen Viehpreisen, sehr ungünstig. Die Abteilung für Landwirtschaft will für diese Viehkompensation einen Kurs von 1:100 garantieren, wogegen für Kompensationen mit andern schweizerischen Produkten zurzeit

Kurse von 1:160 erreicht werden. Durch diese Massnahme wird der Import von italienischen Weinen (auch Tiroler) stark verteuert. Bekanntlich hat Italien letzte Woche den Zolltarifteil des Handelsvertrags mit der Schweiz auf den 31. Mai gekündigt, um freie Hand mit seinen Zollansätzen zu erhalten. Wenn es nicht zu einer Verständigung kommt und die Schweiz mit den von der Zolltarifkommission allgemein vorgesehene neuen Ansätze für Wein antworten sollte, so würden wenigstens vorübergehend die italienischen Weine in der Schweiz übersetzte Preise erreichen.

**Wie reimt sich diese Politik mit den verzweifeltten Anstrengungen der schweizerischen Fremden-Hotellerie, ihre Konkurrenzfähigkeit gegenüber dem Ausland zu behaupten?**

**Reis.** Auf dem italienischen Reisemarkt ist seit kurzer Zeit steigende Tendenz zu verzeichnen. Deutschland soll 24000 Tonnen gekauft haben, und sogar Indien ist als Käufer grösserer Partien aufgetreten. Die Schweizer Importeure haben neben ihrem laufenden Bedarf die Erhöhung der Pflichtlager um einen Monatsverbrauch zu decken. Dass diese massierte Nachfrage die Preise anzutreiben vermochte, ist klar.

**Olivenöl.** Als Ergänzung zur Lage am Markt vegetativer Fette und Öle ist interessant festzustellen, dass Italien, welches noch vor wenigen Monaten nicht wusste, wohin mit seinem Olivenöl, nun als zweitgrösster Käufer in Tunesien auftritt.

### Toujours les prix et les suppléments... mais pas en Suisse!

Les questions de prix et taxes continuent de défrayer la chronique et il n'est pas de jours ou des lecteurs n'écrivent à leur quotidien pour leur faire part de leurs expériences et somme toute pour conclure que s'il y a parfois de petits détails qui chez nous laissent à désirer, on pratique à l'étranger des méthodes encore plus bizarres dans ce domaine. Versons au dossier cette lettre que le «Journal de Montreux» vient de publier:

Je me suis rendu dernièrement à Milan en voiture et j'ai été quelque peu surpris par la manière dont les restaurateurs établissent leurs prix.

En consultant la carte, on est surpris du bon marché des mets. C'est ainsi que je pus constater dans un restaurant de la Foire de Milan que les spaghettis-sauce tomate étaient vendus à 250 liras la portion (1.65 fr. suisses), le roastbeef à 600 liras (4 fr. suisses).

D'après les prix indiqués sur la carte, le repas pour quatre personnes que je commandai aurait dû coûter au maximum 2200 liras, service compris. Or quelle ne fut pas ma surprise de constater que l'addition se montait à 5800 liras, soit 40 francs. J'eus l'explication de cette majoration surprenante en constatant que nous avions dû payer 200 liras par personne pour le couvert. A cela venait s'ajouter une taxe de service de 15% et une mystérieuse taxe IGE (probablement imposée par l'Etat) allant de 2 à 6% de la facture. Enfin plusieurs mets d'accompagnement étaient

facturés à part, tels la salade (150 liras la portion), les ballons, les fruits (200 liras pour une orange), etc.

Cette expérience, je l'ai renouvelée dans d'autres établissements publics et restaurants et je tiens à disposition des lecteurs que ces comparaisons pourraient intéresser les factures détaillées des repas que j'ai pris à Milan il y a une semaine.

Par ailleurs - à titre d'indication - je vous dirai encore que nous avons été dans un dancing. Il y avait là un orchestre de cinq musiciens et aucune attraction. L'établissement n'avait rien de particulièrement luxueux. Nous commandâmes des gin-fiz à 4 fr. 50 l'un, ce qui correspond aux prix pratiqués dans les dansings suisses avec attraction (mais on englobe dans ce prix celui du concert et des attractions). Or, en demandant la facture, quel ne fut pas mon étonnement de constater que le prix de nos consommations était majoré - outre le service et la taxe IGE - d'une somme de 2000 liras pour «concert et danse». Au total la soirée est revenue à 10 fr. suisses par personne.

Enfin, à titre d'indication, je vous signalerai que la traversée en chemin de fer du tunnel du Gothard coûte 30 francs pour la voiture et quatre accompagnants. Pour revenir j'ai passé par le Simplon. Il m'en a coûté au total 9500 liras (65 francs suisses environ) pour la voiture et les passagers... sans compter les nombreuses bonnes

### Welcome to Mr. Alfred Fries

Im achten Dezennium des Lebens noch frisch und munter zu sein wie ein Jüngling, ist bestimmt eine erfreuliche Sache. Mit echt amerikanischem Schwung, einem Scherzwort auf den Lippen, trat ein Mann in meine Bibliothek, dessen Name sich in Fachkreisen buchstäblichen Weltraus erfreut. Sein erstes Buch veröffentlichte Alfred Fries im Jahre 1915. Diesem Buch war sein Bild beigegeben und die „figura“ bewies, dass er sich kaum verändert hatte. Und doch, was hat dieser grosse, vornehme Mensch in dieser Zeit nicht alles geleistet und erreicht!

Es war Alfred Fries, ein gebürtiger Deutscher, der vor 45 Jahren über den grossen Teich fuhr und dort den „Internationalen Verband der Köche“ in Chicago gründete. Aus kleinsten und schwersten Anfängen schuf er sich eine Position, auf die er mit Stolz blicken dürfte, wenn er stolz sein wollte: aber das will er nicht. Stolz ist er lediglich auf das, was seine Berufskollegen erreichten, von denen er aber den meisten die Steigbügel hielt. Es ist sprichwörtlich in USA, dass kein junger Koch vergeblich an seiner Türe pochte: unzähligen hat er geholfen, und man darf ihm den Ehrentitel „Father of all Cooks“ verleihen. Für Jahrzehnte stand er dem schönen „Congress-Hotel“ in Chicago als Küchenleiter vor; ebenso lange gibt er den vorbildlichen „Culinary Almanach“ heraus, ein Jahrbuch, das sich weit über das Niveau amerikanischer Fachschriften hervorhebt. Alfred Fries ist nicht nur Kochkünstler, er ist ein Gelehrter und Wissenschaftler: wie er mir gestand, hat er ein „hobby“, nämlich das Studium der Kulturgeschichte. Er ist aber noch mehr: er ist auch ein Poet. Ein flüchtiger Blick in seinen Almanach lässt erkennen, dass sein Name auf immer weiterleben wird, und so sind wir stolz, dass wir ihm weiterhin die Hände schütteln können.

Vor 45 Jahren also ging er nach Amerika und jetzt nun kehrte er zum ersten Male zurück. Welchen Eindruck wird ihm Europa machen? Alfred Fries ist ein tüchtiger, also auch ein kritischer Mann. Er erkannte unsere Fortschritte, aber er sah auch unseren Stillstand, also unseren „Rückschritt“. Eine ad hoc einberufene Zusammenkunft einiger Kollegen ergab eine recht ausschliessliche Aussprache, für die wir dem Meister grossen Dank wissen.

Harry Schraemli

mais que les employés de Domodossola sollicitent ouvertement.

Par tout ce qui précède, vos lecteurs pourront juger que les prix suisses n'ont, par rapport à l'Italie, rien de si extraordinaire si l'on tient compte de toutes les surtaxes et majorations imprévues qui viennent s'ajouter aux tarifs de base.

W. Herren, Vevey.



Importeure der Original-Chivers- und Briton-Produkte

**Auch überseeisch schätzt man unsere Produkte!**

Dies zur Aufklärung gewisser Schweizer Kaufleute, die immer noch der Meinung sind, nur das „Fremde“ sei für den Schweizer Konsumenten gut genug.

Mit vorzüglicher Hochachtung

**Pilz-Konserven AG., Pratteln (BL)**  
vorm. Stöfer & Söhne Tel. (061) 60136

Einfache Tochter sucht Stelle als **Zimmermädchen** in Kurhaus-Bad. Offerten unter Chiffre Z. R. 2822 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Backers- und Wirtstochter** sucht Stelle in Konditorei-Café für den Service oder ans Buffet in netten, sauberen Betrieb (auch Saisonstelle). Offerten sind zu richten unter Chiffre P 11327 W an Publicitas Winterthur.

### Eine Vertrauenssache

Ist nach wie vor das Verarbeiten aus alten Kleidern, Vorhängen, Tischdecken, zu schönen neuen **Teppichen, Bettvorlagen und Gangläufern**. Aus über 20jähriger Erfahrung in diesem Fach weben wir noch heute Webbreiten von 70-250 Zentimeter. Bitte verlangen Sie Prospekte.

**Johann Frutiger, Oberländer Webstube, Interlaken**

In unserem Haus sind sämtliche Sonnenzimmer mit Salubra-Wandbekleidungen ausgestattet worden, und diese haben sich seit zirka 15 Jahren bestens bewährt. Hotel Reber au Lac Locarno



**Glace-Saison!**

FRIG ist Ihnen ein treuer Helfer für rasche und einfache Herstellung von guten, vollmundigen und sämigen Glacen.

FRIG kann kalt oder warm, mit oder ohne Eier verwendet werden!



ist erhältlich in 4 Sorten:

- FRIG neutral für Fruchtglacen
- FRIG Vanille für Crèmeglacen
- FRIG Melisse
- FRIG Chocolat

Halten Sie sich einen Vorrat an FRIG-Glacebindemittel und decken Sie Ihren Bedarf bei

Dr. A. Wander A. G., Bern

### Für die moderne Gaststätte



die vollautomatische **UTO-Kühlanlage**. Sie vereint technische Vollkommenheit mit der Eleganz der Ausführung.

Unsere Spezialisten mit der langjährigen Erfahrung in der Ausführung von Restaurant-Kühlanlagen helfen Ihnen bei der Dispositionierung Ihrer Kühlanlage.

Mit der **UTO-AUTOMATIK** sichern Sie sich die genaue Einhaltung der Temperatur in den verschiedenen Kühlstellen bei geringsten Betriebskosten.

Verlangen Sie unverbindliche Offerte!



Eggbühlstrasse 15 Telephon (051) 465788

Interessiere mich gelegentlich für eine **DIREKTION** in Saison- oder Jahresgeschäft

Nach 4jährigem Auslandsaufenthalt beabsichtige ich wieder in die Heimat zurückzukehren. Stehe zur Zeit als Assistant-Manager in führendem Hotel in New York City. Bin 32 Jahre alt und habe tüchtige Frau. Referenzen in der Schweiz und im Ausland vorhanden. Offerten unter Chiffre A M. 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Kulinarische Fachecke

#### Fleischpasteten

Die Gans hat als Haustier schon das ehrwürdige Alter von über dreitausend Jahren. Es scheint, dass ihr der Umgang mit Menschen, wenigstens was ihre Intelligenz anbetrifft, nicht besonders gut bekommen ist, sonst würde man ihren Namen wohl nicht zur Bezeichnung bestimmter menschlicher Geschöpfe verwenden. Nichtsdestoweniger konnte sich aber das Gänsefleisch den Vorrang sichern vor allen anderen Fleischsorten, die zur Zubereitung von Pasteten verwendet werden. Die Hasen- und Kaninchenpasteten, die während des Krieges zu kaufen waren, sind bald wieder verschwunden, nachdem uns das Ausland seine Gänse wieder zur Verarbeitung schicken konnte.

Die Gänseleberpaste ist die am meisten geschätzte ihrer Art. Die Bezeichnung „Paste“ für diese besonderen Art der Fleischzubereitung kommt von „pasta“, was Teig bedeutet. Die Pasteten sind ein Gemenge von sehr fein zerhacktem Fleisch, dem Fett und Gewürze beigemischt werden. Die Pasteten werden aber nicht wie die Würste in Därme gefüllt, sondern in Porzellan- oder Weisseblechbüchsen. Die Gänseleberpaste wird zur Hauptsache aus der sogenannten Gänseleber hergestellt. Diese wird dadurch erzeugt, dass die Gans auf die Leber gemästet wird, das heisst der Gans wird eine nicht sehr tierfreundliche Diät verabreicht — oder hineingestopft. Als das beste Erzeugnis wird die ungarische Stopfleber angesehen, die ein Gewicht bis zu einem Kilogramm erreicht. Der feinerhackten Gänseleber werden noch Schweinefleisch, Trüffel und Gewürze beigemischt. Steinguttopfe oder die essbaren Blätterteigkrusten werden schichtweise mit gewürzter und getrüffelnder Gänseleber und feinerhacktem Schweinefleisch gefüllt. Die Gefässe werden im Backofen gebacken und danach mit einer Fettschicht übergossen, um sie haltbar zu machen. Die Vollkonserven erhalten statt der konservierenden Fettschicht einen luftdichten Verschluss. Die Haltbarkeit der Konservenware beträgt Jahre; die Halbkonserven können ein bis zwei Monate gelagert werden.

Der berühmteste Herkunftsort der Gänseleberpaste ist Strassburg, wobei aber auch Fabrikate anderer Provenienz als sogenannte Strassburger Gänseleberpasteten in den Handel kommen.

Die weniger bekannten *Timbales* sind Gänseleberpasteten in runden Teigkrusten. Die Schichtung von Teig und Gänseleber wird mit Madeira-Gelee ausgegossen.

Gänseleber-Pâtés stellen eine besondere Spezialität dar. Sie werden aus ganzen Gänselebern feinsten Qualität hergestellt, gewürzt und ebenfalls mit Madeira-Gelee ausgegossen.

Gänseleberpastetenwurst wird in der Weise hergestellt, dass die Trüffel in die ganze Leber direkt hineingedrückt werden, so dass ein durchgehender Ring entsteht. Die so präparierte Gänseleberstange wird gekocht, danach in flüssiges Schweineschmalz getaucht und in Staniol verpackt. Die Fettschicht über dem Fleisch soll die Schimmelbildung unter der Verpackung verhindern.

Die Gänselebergelatine wird gleich hergestellt wie die Gänseleberpastetenwurst, mit dem Un-

terschied, dass hier die Gelatine etwa dreimal so stark sind wie bei den Pastetenwürsten. (Gelatine nennt man kalte Fleischgerichte, die mit Gelatine zubereitet sind.)

Bei uns besonders bekannt ist das Gänseleberpains, das aber eigentlich nichts mit den Fleischpasteten zu tun hat. Gänseleberpains, das meist in ovalen Büchsen verkauft wird, besteht aus feinerhackter Gänseleber mit Zusatz von Schweinefleisch, Fett, Trüffeln und Gewürzen.

Gänseleberwurst, -pasteten und -gelatine sind ein gegen unsachgemässe Behandlung sehr empfindlicher Comestiblerartikel. Die Lagerung muss in trockenen und kühlen Räumen geschehen, wobei besonders darauf zu achten ist, dass keine stark riechenden Stoffe in der Nähe sind, da das Aroma der Gänseleber leicht zerstört wird. - - -

### AUSLANDSCHRONIK

#### Die Wintersaison 1949/50 der Hotellerie im Schwarzwald

(Korr. aus Freiburg i. Br.). Mit der abgelaufenen Wintersaison 1949/50 ist die Schwarzwälder Hotellerie nur teilweise und nur regional zufrieden gewesen. Zunächst lastet auf ihr immer noch — fast fünf Jahre nach Kriegsende — die Hypothek zahlreicher Requisitionen durch die Besatzungsmacht, obwohl (was nicht verkannt werden soll) gerade im letzten Jahre eine Reihe von Freigaben erfolgt ist. Aber noch immer sind in Baden-Baden 24 (!) Hotels, davon 14 ganz und ro teilweise, beschlagnahmt, ohne alle Sanatorien, Pensionen und Gaststätten. Auch in Freiburg, Badenweiler, Bad Dürrenheim und St. Blasien sind noch Hotels beschlagnahmt. Am fühlbarsten aber bleibt die Requisition des *Feldbergerhofes*, 1279 m ü. M., des grössten Hauses im ganzen Schwarzwald. Die Requisition sollte am 1. März 1949 bereits aufgehoben werden, ist es aber bis heute nicht. Auf einer Versammlung der Verkehrsgemeinschaft „Hochschwarzwald“ fielen von seiten des Bürgermeisters der Gemeinde Feldberg denn auch harte Worte; er nannte diese Requisition nachgerade einen Skandal, da sie ohne Rücksichtnahme auf den Hausbesitzer, die Gemeinde und den Fremdenverkehr nun schon jahrelang andauere. Er hob weiter hervor, es sei ganz falsch, zu meinen, dass die übrigen Hotels durch den Ausfall des *Feldbergerhofes* irgendwelche Vorteile genössen, denn ein Hotel wie der *Feldbergerhof* ziehe für die ganze Umgebung Gäste an, zumal es den Begriff „Feldberg“ schlechthin repräsentiere.

Sogar im *Deutschen Bundestag* zu Bonn kam die Not der Hotellerie und die Requisition des *Feldbergerhofes* unlängst zur Sprache, als Abgeordneter *Stahl*, Titisee, Kredite für die freigegebenen Hotels verlangte, da diese grossen Schaden gelitten hätten. Er schlug vor, zu prüfen, ob nicht vielleicht das Titiseehotel instandgesetzt und als Tauschobjekt für den *Feldbergerhof* angeboten werden könnte. Die Not sei gross und nach dem heurigen schneearmen Winter, doppelt gross. Man wird abwarten müssen, ob und welche Hilfs-

massnahmen für die Hotellerie von der Badischen Landesregierung oder der Deutschen Bundesregierung beschlossen werden dürften.

So hat die Wintersaison infolge der beiden genannten widrigen Umstände, der Hotelrequisitionen und der Schneearmut, für die badische Hotellerie nicht zum besten abgeschlossen. Dabei verdient immerhin als Kuriosität vermerkt zu werden, dass die Saison regional sehr verschiedenartig war. Während bestimmte Gegenden und Hotels ein denkbar schlechtes Weihnachtsgeschäft hinter sich brachten, konnten andere mit besseren Berichten aufwarten. Eine rühmliche Ausnahme der letzteren Art macht der Kurort *Hinterzarten*, der zeitweise eine 100%ige Belegung meldete. *Titisee* hatte demgegenüber mehr zu klagen. Gerade dieser idyllische Kurort, 900 m ü. M., bildete in früheren Zeiten ein beliebtes Reiseziel der Schweizer, vornehmlich der Zürcher Touristen, und die Zahl der stationierenden Schweizer Autos ging bisweilen in die Hunderte. Freilich werden diese Zustände, solange der beidseitige Grenzübertritt dermassen erschwert wird wie es heute fünf Jahre nach Kriegsende leider noch der Fall ist, nicht anders werden.

Fügen wir noch als letztes Kuriosum die Tatsache an, dass im Rheinland und Frankreich heute der *Übernachtungspreis mehr kostet als die volle Tagesperson im Schwarzwald!* Wie man bei einer derart unvernünftigen Kalkulation der Übernachtungspreise in den Großstädten des Rheinlandes beim ausländischen Gäste wieder Interesse für einen Besuch Deutschlands wachrufen könnte, bleibt schleierhaft. Umso freudiger ist gewiss die Wohlfeilheit und qualitativ hochstehende Betreuung der Gäste der Hotellerie des Schwarzwaldes zu begrüssen. Man möchte ihr für die kommenden Sommermonate eine bessere Saison wünschen, als sie ihr im vergangenen Winter zuteil wurde.

### NOUVELLES ÉTRANGÈRES

#### La France investit quatre milliards dans le tourisme

«Quatre milliards d'investissements sont prévus pour le tourisme français», a déclaré M. Chastellain, ministre des travaux publics et des transports, devant les commissions sénatoriales des finances et des moyens de communication.

Le ministre a indiqué que les 4 milliards se répartissaient ainsi: 2,2 milliards pour l'industrie hôtelière française, 600 millions pour les stations de montagne, 300 millions pour les stations thermales, 800 millions pour l'équipement général des autres stations et 100 millions, enfin, à la disposition du tourisme populaire.

M. Chastellain a donné l'assurance aux commissions que le gouvernement se préoccupait particulièrement du développement général du tourisme, celui-ci étant considéré comme une branche importante de l'activité économique nationale.

### Steigende Nachfrage nach Schweizerreisen in England

Der Londoner Korrespondent der Schweizerischen Depeschengeratur schreibt:

Die letzten paar schönen Tage haben, wie man erfährt, die Nachfrage nach Zuteilung von Schweizer Franken ansteigen lassen, so dass nunmehr 75 Prozent der für Einzelreisende zur Verfügung stehende Globalsumme für die Sommermonate vergeben sind. Bei den für die Reiseagenturen reservierten Summen zeigt sich, dass etwas mehr Zurückhaltung festgestellt werden muss, was teils der allgemeinen Geldverknappung, teils wahrscheinlich auch der unsicheren internationalen Lage zuzuschreiben ist.

Der Durchschnittsbetrag, den die Einzelreisenden anfordern, beläuft sich auf 35 Pfund, derjenige, der von Reisenden, die durch Agenturen buchen, gefordert wird, auf etwa 30 Pfund. Es ist allerdings dazu festzustellen, dass der Durchschnitt dadurch stark heruntergedrückt wird, dass zahlreiche Gesuchsteller, die nach Österreich oder Italien gehen, bloss etwa 3 oder 4 Pfund für die Durchreise in Schweizer Währung anfordern.

Während im allgemeinen die Geldverknappung sich in der Wahl der Ferienorte und der Hotels bemerkbar macht, gibt es andererseits immer noch Engländer, die betonen, sie würden dann in die Schweiz gehen, wenn die Zuteilung 75 oder 100 Pfund betragen würde. Bekanntlich ist schweizerischerseits in dieser Richtung vorgestossen worden, aber ohne Erfolg, da die Labourregierung fand, sie könne diesbezüglich keine Konzessionen machen. Auch das Argument, dass man trotzdem im Rahmen der Totalsumme bleiben könnte, hat nicht verfangen. Immerhin kann vielleicht bei einer späteren Gelegenheit von schweizerischer Seite ein neuer Vorstoss in dieser Richtung unternommen werden.

Gesuchsteller für Schweizer Franken sollten, den Vorschriften nach, immer noch ein Bestätigungsschreiben eines schweizerischen Hotels über eine erfolgte Buchung vorweisen. Es wird aber mit diesen sogenannten Hotelbriefen so viel Unruhe getrieben, dass der sogenannte *Hotelbrief* im Zuteilungssystem völlig nutzlos geworden ist. Es sind indessen, wie man erfährt, nicht etwa die schweizerischen Stellen, die an ihm festhalten wollen, sondern die englischen, vermutlich aus der Hoffnung, dass diese weitere Formalität eine Anzahl Leute vom Besuch der Schweiz abhalten könnte.

Ainsi, selon les milieux officiels, la France s'apprête à investir 4 milliards dans le tourisme, mais pourtant les hôteliers se plaignent de n'être pas assez soutenus et de n'obtenir qu'au comptegouttes les subventions qui leur seraient nécessaires pour reconstruire et restaurer leurs établissements. C'est donc un sort commun qui unit les hôteliers de France et de Suisse, — bien que nos voisins semblent mieux lotis que nous — puisque l'on articule de part et d'autre des chiffres qui peuvent sembler fantastiques au profanes, mais que, comme sœur Anne, on ne voit rien venir!

### ZÜRICH Unfall

Für Ihre Versicherungen

- Unfall, Haftpflicht
- Auto, Kasko
- Einbruchdiebstahl
- Baugarantie usw.

„Zürich“ Allgemeine Unfall- u. Haftpflicht-Versicherungs-AG.

Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins erhalten die vertraglichen Vergünstigungen.

### Per sofort gesucht Hilfgouvernante

(Economat). Offerten an Direktor Hobi, Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.



### Dewar's "White Label" SCOTCH WHISKY



Generaldepôt für die Schweiz:

Jean Haecky Import A.G., Basel

### Gesucht

von Erstklasshotel im Engadin (für Sommer- und Wintersaison):

Küchenchef  
Chef de partie  
Commis de cuisine  
Pâtissier - Aide de cuisine

Offerten unter Chiffre E E 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht von Grossrestauranz in Bern

Lingeriegouvernante oder

I. Lingère (Jahresstelle)  
Schriftl. Offerten m. Foto, Zeugnisfotos, Lohnanspruch und Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermins gefl. unter Chiffre E 10437 Y an Publicitas Bern.

### Fussblochbürsten

mit guten Borsten 7.50 9.80 14. — mit la Stahldraht-Borstenmischung zum Aufreiben 13.80 15.50  
mit Ledergarnitur je 5.80 mehr, und alle andern Bürstenartikel, die Sie brauchen, in besonders ergiebiger Qualität.



Ernst Mannuss-Früh, Luzern

Rohrmöbel, Korb- und Bürstenwaren am Metzgerlaube-Weinmarkt  
Telephon (041) 21087 gegründet 1891

**ÉCONOMIQUES pour vous**  
**HYGIÈNIQUES pour vos clients**

Réduisez la casse au minimum. Éliminez tout danger de blessure aux lèvres. Demandez les beaux verres à bord inébranlable DUR-O-BOR.

**DUR-O-BOR**  
Marque déposée

**Gesucht**  
für Sommersaison (Anfang Juni bis September)

**Obersaaltochter**  
englisch sprechend  
**2 Saaltochter**  
evtl. eine Praktikantin  
**Köchin neben Chef**  
auch Kaffeeköchin

Offert. mit Zeugnisfotos an Hotel Waldrand, Wengen BO.

**ON CHERCHE**

**Guisinier seul**

Place à l'année. Entrée 15 juin ou date à convenir. Faire offres à l'Hôtel du Lion d'Or, Le Sentier, Vaud.

**Gesucht**  
für die Sommersaison in gutes Hotel in Walliser Kurort

**Chef de rang**

Offerten unter Chiffre W K 2778 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**« GLOBE »**  
Modell 1950  
Amerik. Schrägschnittmaschine

Referenzen:  
Schweiz. Wirtschaftsschule  
«Belvoir» Zürich  
Schweiz. Hotellschule  
Hotel Montana, Luzern

Unverbindl. Vorführung durch  
Theo Kneubühler & Co., Luzern  
Mühlebachweg 21, Tel. (041) 20084

**Ungeziefer**

jeglicher Art vertilgt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

**Otto v. Büren, Zürich**  
städtisch geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

Stadt Bern und Umgebung

**KÜCHE**  
zu mieten gesucht  
Stillgelegte Hotel- oder Restaurationsküche. Offerten unter Chiffre OFA 3428 B an Orell Fussli-Annoncen AG., Bern

**Insenerieren bringt Gewinn!**

## Assemblea della Società albergatori di Lugano e dintorni

3 Maggio 1950

### Rapporto del Presidente sul 1949

Egredi Colleghi. Prima di passare in breve rassegna l'attività della nostra Sezione durante l'anno 1949, ci è doveroso ricordare che i nostri soci scomparsi durante l'anno:

**Max Schnyder** per moltissimi anni membro del nostro comitato. Fu pure membro del Comitato centrale della Società svizzera degli albergatori. Molto a lui deve l'albergheria di Lugano e particolarmente di Castagnola.

**Hans Scheurer** lui pure per numerosi anni membro del comitato, collega esemplare che ha creato e mantenuto una delle case più decorose della città.

**W. Raschert** da pochi anni fra noi, collega corretto e modesto, la *Sig.ra Zieherl* che per lunghi e difficili anni ha saputo dirigere in modo encomiabile la sua casa, esempio tipico del lavoro e dell'abnegazione di albergatrice.

Quale riverente omaggio alla loro memoria, vi prego volervi alzare.

Dopo un inizio assai modesto, quasi preoccupante in primavera, ed il disastroso finale di stagione dovuto alla svalutazione avvenuta in Inghilterra ed in numerosi altri stati, dobbiamo onestamente ammettere che abbiamo avuto ancora una discreta annata, tanto più se ci lasciamo a confronti con altre stazioni turistiche svizzere. L'augurio migliore che possiamo farci in questo assai precario inizio della stagione 1950, è che l'estate e l'autunno ci portino migliori frutti e che il risultato finale sia almeno come quello del 1949.

Gli arrivi nel 49 furono 203211 contro 212312 nel 1948; i pernottamenti 831755 contro 928754 nel 1948.

Il mese di punta è stato quello di agosto con 33153 arrivi. Decisamente si constata come Lugano per il momento ha perso la stagione primaverile e si può dire che il suo ciclo stagionale (salvo la punta di Pasqua) incominci verso Pentecoste.

Dal lato *reclamistico e pubblicitario* la Pro Lugano da noi coadiuvata ha fatto tutto il possibile e non è stata certo seconda a nessun altro centro della Svizzera. Permettetemi qui di esprimere il ringraziamento a tutti quei colleghi che anche privatamente hanno contribuito coi loro viaggi all'estero, con le loro relazioni ad attirare forestieri nella nostra città, a coloro che si sono prestati ad accogliere ospiti d'onore aiutando così il compito della Pro Lugano, a coloro che nella onesta ed accurata condotta delle loro Case contribuiscono pure alla miglior propaganda per la nostra città. Il nostro riconoscimento va nel settore propagandistico particolarmente al Direttore della Pro Lugano *Sig. Bindella* ed anche ai suoi diretti collaboratori che durante l'anno hanno parimente sbrigato il lavoro inerente il nostro segretariato.

Abbiamo purtroppo potuto tenere una sola *Assemblea generale* nel 1949 ed un riuscito pranzo in comune in occasione della Giornata dell'Esercente e Albergatore tenutasi alla Fiera, mentre era nostra intenzione poter riunire maggiormente

i nostri soci, ciò che speriamo possa avvenire quest'anno.

Il vostro *Comitato* ha per contro tenuto numerose riunioni, perché molte e svariate sono le attività alle quali siamo stati chiamati a partecipare. Oltre all'Assemblea generale dei delegati a Einsiedeln chi vi parla ha partecipato alle Assemblee dei Presidenti a Friburgo ed a Berna in unione ad altri colleghi. Di queste riunioni, come pure della nostra attività in campo federale e internazionale il nostro giornale *Hotel-Revue* penso abbia già sufficientemente permesso ai nostri soci di essere su tutto informati.

La Commissione *alloggi e prezzi* composta dai *Sigg. O. Schmid, E. Schmidt e E. Janett* si è occupata in uno col segretariato, in numerose occasioni del non facile compito di coordinare il ricevimento di numerosi congressi. La questione dei prezzi data la varietà degli alberghi e quella di trovare gli alloggi crea sovente serie difficoltà e vorremmo i soci rispondessero con migliore volontà alle circolari che il nostro segretariato di rama.

I nostri rappresentanti in seno alla Pro Lugano, Amministrazione Tassa di soggiorno, Camera di commercio, Commissione consultiva cantonale, Fiera di Lugano, Bagno spiaggia ed altre *Associazioni* minori hanno diligentemente partecipato alla difesa dei nostri interessi. Della Tassa di soggiorno e della Pro Lugano vi dirà fra breve il nostro collega *Sig. Fassbind*. E a queste due associazioni che dovremo anche in avvenire dedicare le nostre maggiori attenzioni e far sì che i nostri desiderata trovino comprensione ed attuazione: perché è appunto attraverso queste associazioni che troviamo il contatto con gli altri gruppi interessati al turismo sia nella città che nel cantone ed oltre.

I nostri rapporti con le *autorità cantonali* che diventano sempre più molteplici sia per questioni di polizia degli stranieri, di patenti, di leggi, di questioni sociali, ci hanno indotto a sollecitare la formazione di una Federazione cantonale degli Albergatori nell'intento di meglio tutelare i nostri interessi. Della stessa vi parlerà in seguito il collega *Cereda*.

Nel 1949 il vostro Comitato ha partecipato a numerose riunioni in sede cantonale su questioni di regolamentazione di prezzi e loro affissione, di controllo di forestieri, di mano d'opera estera, di collocamento ecc.

Nelle *questioni sociali* siamo lieti poter affermare che la conclusione del contratto collettivo di lavoro ci ha lasciato trascorrere un 1949 in calma ed operosità, mentre i conflitti non sono mancati in altri rami. La Commissione paritetica, dove siamo rappresentati dal nostro legale avv. *Papa, da Schnyder e Cereda*, ha partecipato a varie riunioni e sedute conciliative fra datori di lavoro e impiegati. Non possiamo che insistere anche qui presso i nostri soci perché si attengano alle prescrizioni contrattuali onde evitare inutili

ed odiosi interventi. Casi singoli di trasgressioni anche da parte impiegatizia dovrebbero essere segnalati al Comitato perché potranno servire alla nostra causa in occasione di future trattative. La nuova regolamento sulle Tasse di servizio entrata in vigore in tutta la Svizzera col 1° aprile 1950 è, lo spero, a tutti nota.

Tempestivamente avvisati dalla Camera di Commercio e dal nostro legale *Sig. avv. Papa*, abbiamo potuto partecipare a diverse riunioni indette dal Dipartimento del lavoro, che sta mettendo in cantiere una nuova legge sulla *Protezione del lavoratore*. Il *Sig. avv. Papa* ed il collega *Cereda* hanno strenuamente difeso le minacciate e già precarie condizioni di lavoro nell'albergheria e che con l'avvento di una simile legge diventerebbero ancora peggiori. Abbiamo interessato il nostro Comitato centrale di Basilea della cosa, il quale avendo constatato la gravità della legge allo studio, ha espressamente inviato a Lugano il segretario centrale *Sig. Budliger* che ha messo a disposizione la sua vasta competenza in materia e tutto il materiale statistico e comparativo che da anni il Comitato centrale ha saggiamente raccolto. In unione al *Sig. avv. Papa* è stato steso uno strinato memoriale che abbiamo inoltrato al Dipartimento del Lavoro in unione alle sezioni di *Locarno e Ascona*, onde far presente all'autorità cantonale la nostra situazione e chiedendo di essere esclusi dal campo d'applicazione della progettata legge. Il memoriale è a vostra disposizione ed il *Sig. Cereda* è pure a vostra disposizione per gli schiarimenti ulteriori che vorreste avere. Il Comitato ha in ogni modo ritenuto opportuno questo nostro intervento prima che la legge sia cosa fatta, come purtroppo è già avvenuto in altri settori dove l'albergheria non è stata tempestivamente consultata.

Chiudendo questo breve rapporto permettetemi per finire una raccomandazione ed un voto: la raccomandazione di restare uniti per la protezione del nostro ramo, collaborare coi dirigenti anche con proposte e suggerimenti, dato che viviamo in un'epoca in cui soltanto forze riunite contano, mentre i singoli facilmente sono sverchiati dagli avvenimenti; il voto infine che l'anno in corso veda fra breve aumentare l'afflusso di forestieri portando lavoro, vita e prosperità oltre che alle nostre aziende anche a tutta la nostra bella città.

### Gastgewerbliche Lehrlinge der Zentralschweiz stellen aus

Nun hat auch die Zentralschweiz ihre erste gastgewerbliche Lehrlingsausstellung hinter sich. Die Kreiskommission (Sektionen des Hotelvereins, des Wirtverbandes und der Union Helvetica) als Veranstalterin, erfreulicherweise unterstützt von der Gewerbeschule, der Berufsberatung und dem Lehrlingsamt, darf mit dem Erfolg vollauf zufrieden sein.

Die satte Reihe von gastgewerblichen Lehrlingsarbeiten ward von einem über Erwartung zahlreichen Publikum besucht und bot einen vor-

### Le guide international des hôtels 1950 a paru

S'il est agréable de voyager dans les pays que l'on connaît et dont le genre et les habitudes, vous sont familiers, il peut être même inquiétant - pour qui n'a pas une âme d'explorateur - de parcourir des Etats dont on ignore tout, dont on ne parle pas la langue officielle et où l'on n'a pour ainsi dire pas de relations. Or ce qui semble si difficile à première vue devient un jeu quand on possède le *Guide international des hôtels* qui vient de paraître en une nouvelle édition encore plus complète que les précédentes.

Ce Guide international des hôtels 1950 vous donne des indications à la fois précises et précieuses sur plus de 2000 hôtels de classe internationale dans 33 pays différents. Qu'il s'agisse des pays d'Europe, des Etats-Unis, des Bermudes, du Chili, des Indes, pour ne prendre que quelques exemples au hasard, ce guide vous indique l'importance de l'hôtel (qui correspond en général au nombre de lits dont il dispose), l'adresse téléphonique, le numéro de téléphone, le prix des chambres à 1 ou 2 personnes avec et sans bain, les prix de pension et les prix des repas dans la plupart des pays.

A côté des grandes tâches que l'Association internationale de l'hôtellerie est appelée à remplir dans l'intérêt de l'hôtellerie, la publication de ce guide international continue à rendre des services appréciés, aussi bien aux touristes internationaux qu'aux agences de voyages et aux hôteliers eux-mêmes pour qui elle constitue une propagande directe irremplaçable.

Ce guide imprimé en Suisse, forme une brochure de quelque 140 pages d'un format commode, d'une présentation agréable et d'un traitement facile qui sera certainement bien accueillie et rencontrera la faveur du public.

züglichen Überblick über die Leistungen der einzelnen Semester und zeugte vom Fleiss unseres Nachwuchses. 26 Koch- und 3 Kellerlehrlinge zeigten, was sie in ihren Lehr- und Schulbetrieben sich an fachlichem Können erworben hatten. In geschmackvoller Aufmachung hatten die „Erstklassler“ ihre miss-en-place für Suppen, Hors d'œuvre, Fleischplatten, Saucen, ihre genauen Berechnungen für Fleischeller und andere Gerichte. Die fortgeschritteneren Semester waren mit Fleischplatten, Fischgerichten, Süßspeisen und gediegenen Lunch- und Diner-Arrangements vertreten. Dabei fielen besonders die gediegene und exakte Anrichteweise des Jarret de veau

ENZIAN APERITIF

Wird in der Schweiz aus frischen Jura-Enzian-Wurzeln hergestellt

## Warnung!

In letzter Zeit werden bewusst unwahre Aussagen über unsere Firma gemacht, die sich auf unser geschäftliches Verhältnis zur Migros beziehen. Wir lassen nachstehend eine Bescheinigung der Allgemeinen Treuhand AG., Bern, publizieren, die die Selbständigkeit unserer Firma belegt.

Wir werden in Zukunft Personen gerichtlich verfolgen, die durch anderslautende Aussagen unsere Firma schädigen wollen.

Gümligen, den 10. Mai 1950.

Haco-Gesellschaft AG.

Allgemeine Treuhand AG.  
Bern

### BESCHEINIGUNG

Auf Grund der von unserer Gesellschaft seit Jahren als Kontrollstelle gemäss Art. 727 OR bei der **Haco-Gesellschaft AG.** in Gümligen vorgenommenen Revisionen und der dabei gemachten Feststellungen bescheinigen wir hiermit:

1. dass die Haco-Gesellschaft AG. wohl Lieferantin des Migros-Genossenschafts-Bundes ist, dass sie aber durch zahlreiche Reisevertreter ausser dem Migros-Genossenschafts-Bund auch viele andere Abnehmerfirmen besucht und beliefert und einen regen Export nach mehreren Ländern tätigt,
2. dass die Haco-Gesellschaft AG. weder beim Migros-Genossenschafts-Bund noch bei den einzelnen Migros-Genossenschaften finanziell beteiligt ist und dass auch umgekehrt weder der Migros-Genossenschafts-Bund noch deren Leiter noch ihr nahestehende Persönlichkeiten bei der Haco-Gesellschaft AG. finanziell beteiligt sind,
3. dass die Haco-Gesellschaft AG. in keiner Weise vom Migros-Genossenschafts-Bund oder irgendeiner andern Abnehmer- oder Lieferantenfirma finanziell abhängig, sondern eine absolut selbständige und unabhängige Aktiengesellschaft ist,
4. dass die Haco-Gesellschaft AG. bis heute keinerlei Anleihen beansprucht hat.

Bern, den 2. Mai 1950.

ALLGEMEINE TREUHAND AG.  
(sig.) Müller (sig.) Probst



AVRO 504/2

## Avro-Dry-Tumbler

Schweizerfabrikat

Meine vollautomatischen Typen G.T.E. und K.T.E. haben sich seit Jahren in allen Betrieben restlos bewährt.

Um die Anschaffung einer automatischen Wäschetrocknung jedem Betrieb zu ermöglichen, habe ich das vereinfachte Modell **Populaire** konstruiert.

Auch diese Type ist gleiche Qualitätsarbeit. Die Leistung beträgt pro Stunde bis 30 kg Trockenwäsche und kann für alle Heizungsarten, Gas, Elektrizität oder Dampf geliefert werden.

An der Musterseife hat der Typ **Populaire** begehrteste Aufnahme gefunden.

Preise von Fr. 3600.— an

Vorbildlicher Servicedienst in der ganzen Schweiz.



**Albert von Rotz, Ingenieur**  
Tumbler-Bau  
Basel 12

Telephon (061) 42452 und 45230

Gesucht  
für die Sommersaison

**TOCHTER**  
für Zimmer und Saalservice, evtl. Anfängerin  
**ANFANGS-PORTIER**

Offerten an Geschwister Ryter, Hôtel des Alpes, Kandersteg.

Wegen Verwitung und Aufgabe  
meines Betriebes  
sucht rüstiger, deutsch, franz. u. engl. sprechender Mann, 50jährig, mit prima Zeugnissen,  
Stelle als

**Oberkellner, Concierge, Chef  
de service oder Kontrollleur**

Offerten unter Chiffre B K 2774 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht  
ein tüchtiger und erfahrener

**Journalführer-Sekretär**

der drei Hauptsprachen mächtig. Eintritt sofort.  
Lohn nach Übereinkunft. Briefoffen unter Chiffre  
Z S 2781 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Saucier  
Commis de cuisine**

für die Sommersaison in gutes Hotel in Kurort  
des Wallis  
gesucht.

Offerten unter Chiffre S W 2777 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme ayant terminé son apprentissage cherche place de

**Commis  
de cuisine**

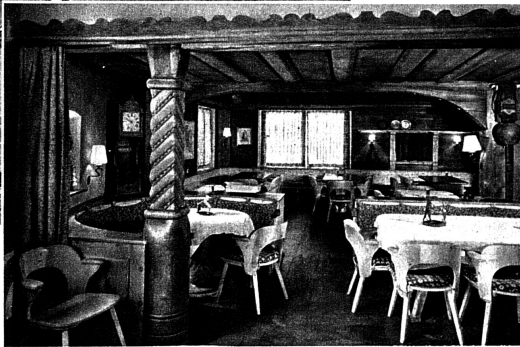
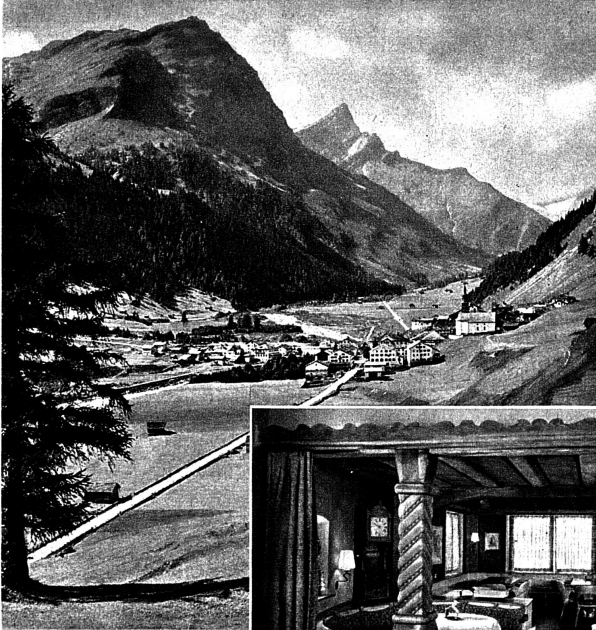
dans bonne maison, de préférence en Suisse allemande. Adresser offres à A. FERRELL, Hôtel Régina, Montana, Valais.

Gesucht

jüngere, tüchtige

**Köchin**

in kleineres, gutes Speise-Restaurant. Offerten mit Zeugnissen an Frau Bachmayer, Rest. Bündnersruhe, Drahtzugstrasse 61, Basel.



H S

## Architekt und Heimatstil

(Ein Meinungsaustausch unter Hotelarchitekten)

Niemand weiss, wer das Wort „Heimatstil“ geprägt hat und auf was es sich erstmals bezog. Vielleicht wurde es in der Chesa veglia oder im Landidörfli zum erstenmal ausgesprochen, durch einen Handwerker, einen Hotelier oder Hotelgast. Es hat sich schlagwortartig verbreitet, und heute, wo es in aller Munde ist, scheint es sogar fraglich, ob es seinen ursprünglichen Sinn noch hat. Es ist zur Resonanz für vielerlei Dinge geworden, die in der Luft liegen – neue Raumauffassungen, Vorliebe für bestimmte Materialien und das menschliche Mass, usw. – alles Tendenzen, die eine Veränderung in der bisherigen Baugesinnung und Wohnsitte verräten. Jedermann fühlte sich, ohne bestimmte Vorstellung von Form und Inhalt, berufen, den Heimatstil zu loben oder zu tadeln. Die Gründe sind gar nicht immer klar, denn wenn sich drei darüber unterhalten, so ist nur eines ganz sicher, nämlich das, dass jeder etwas anderes darunter versteht. Unter solchen Umständen ist das Reden fruchtlos.

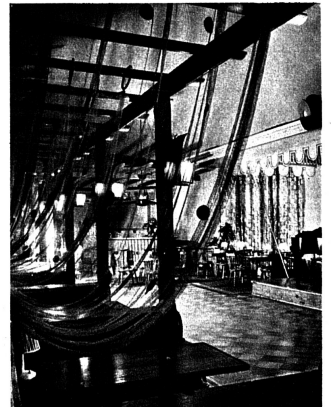
Einer Bemerkung von Herrn Dr. Franz Seiler verdanke ich den Einfall, den Heimatstil einmal unter Hotelarchitekten in der Hoteltechnik zur Sprache zu bringen, denn in Fragen des Baustils ist der Architekt zuständig. Ich danke meinen Kollegen an dieser Stelle, dass sie sich ausnahmslos zur Teilnahme an dieser Meinungsäusserung bereit erklärt haben. Ich verzeihe ihnen gleichzeitig auch die nachträgliche Bemerkung, dass sie die Beteiligung zum vornherein ausgeschlagen hätten, wenn ihnen die Mühe dieser Arbeit vorher schon bewusst gewesen wäre. Diese Tatsache zeigt aber gerade, wie wichtig es war, sich mit dem Thema einmal gründlich auseinanderzusetzen. Wir sind nicht alle gleicher Gesinnung, aber das tut nichts zur Sache. Von einem Menschen darf man verlangen, dass er seine Gesinnung begründen kann und dass er sich dieser Rechenschaft nicht entzieht. Auf diese Art verdient er sich die menschliche Achtung. Dies gilt noch in erhöhtem Masse für uns Architekten und unser Werk, für die Art und Weise unseres Arbeitens. Wir verachten nicht die andere Gesinnung, aber die Gesinnungslumperei: die Habgier, den Schwindel, den Opportunismus, die Unehrlichkeit und das Plagiat. Ihnen gilt der Kampf. – Die folgenden Architektenäusserungen mögen in Hotelierkreisen zur Klärung des Begriffes Heimatstil beitragen. *Th. Seb.*



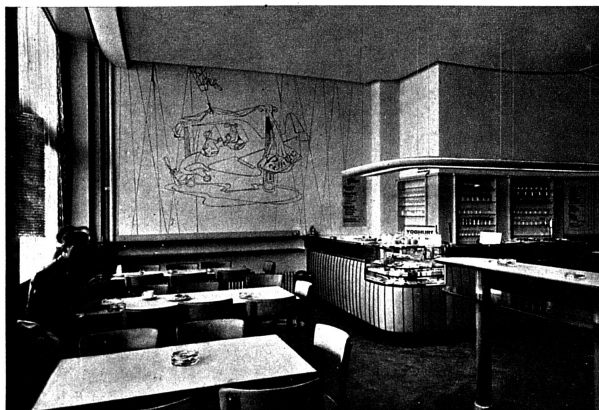
M S

Es kommen zum Wort  
die Architekten  
und Innenarchitekten:

- Moritz Hauser
- Arnold Itten
- Hans Leuppi
- Theo Schmid
- Hermann Schneider
- Max Sütterlin



A I



M H



T S



# Gibt es einen Heimatstil?

Interieurdrawing von Architekt Hermann Schneider.



Den Menschen in ihrer ganzen Vielfaltigkeit, ihren verschiedensten Begabungen, Sehnsüchten, Interessen und Beschäftigungen ist sicher das eine gemeinsam, das Verlangen nach Glückseligkeit. Jeder Mensch will sich wohl fühlen, sucht nach der gehetzten Betriebsamkeit des Tages geruhsame, freudige Abendstunden und von Zeit zu Zeit ein paar Wochen gelöste Entspannung und Erholung. Die Forderungen der einzelnen sind verschieden wie ihre Charaktere, gemeinsam aber ist das Verlangen nach Wohlbefinden. Und nur dort wird der Mensch sich wohl fühlen, wo er sich heimisch fühlt. Dem Menschen dieses Gefühl des Wohlseins zu vermitteln ist die edelste Aufgabe des Gastwirts und des Hoteliers. Neben einer kultivierten Küche, einem gepflegten Keller, aufmerksamer Bedienung usw. steht ihm dazu noch ein besonderes Hilfsmittel zur Verfügung. Das ist die Vielzahl von Räumen, die sich vom einfach-schlichten Gastzimmer bis zur weiten Empfangshalle, vom kleinen Kaffeestübli bis zum grossen Speisesaal oder von der intimen Bärecke bis zum eleganten Tanzpavillon erstrecken mögen. Immer wird der Gast das Ziel aller Bestrebungen als lebendiger Mittelpunkt dieser «Räume» sein. Die Schaffung dieser «Räume» ist eine einmalige Angelegenheit, die zumindest für eine Reihe von Jahren nicht wiederholt zu werden braucht. Hier ist die Stelle, wo der Architekt zum Diener des Gastes wird, wo er sich zum Helfer des Gastwirts macht.

Die spezielle Tätigkeit des Restaurant- und Hotelarchitekten zeichnet sich in folgender Dreispurigkeit der Forderungen ab: An erster Stelle und als Ziel aller Bemühungen steht der Gast und sein Wohlbefinden. Hinzu kommt der Gastwirt mit seinen besonderen Wünschen, sei es hinsichtlich betriebstechnischer Einrichtung, möglichstster Niedrighaltung der Baukosten, Rentabilität usw. oder seiner «persönlichen Note». Und schliesslich als Drittes die künstlerischen Ideen des Architekten selbst. Er muss diese 3 Meinungen vereinen, einen Kompromiss zustandebringen können und am Ende doch den fertigen Raum als ein in sich geschlossenes, einheitliches Werk. Hierfür gibt es kein Rezept. Jede Aufgabe verlangt ihre eigene, individuelle Lösung, und man kann und sollte nicht von vornherein mit irgendeiner fixfertigen Idee an die Sache herangehen.

Es geht eben nicht, dass der Architekt sich auf den Standpunkt stellt: «Das Publikum, also die Mehrzahl aller Gäste, hat sowieso keinen guten Geschmack, und deshalb dürfe man in ästhetisch-künstlerischer Hinsicht auf ihre Wünsche keine Rücksicht nehmen, sondern das einzige, was man tun könne

und als ziel- und stilbewusster fortschrittlicher Künstler auch tun müsse, sei endlich einmal, diese ewig Gestrigen und trägen Kulturbanausen zu neuzeitlichem Stilempfinden, zu moderner Sachlichkeit oder rasserger Neuzeitlichkeit – oder wie es im einzelnen heissen mag – zu erziehen.»

Wer von uns dürfte sagen: «Wir wollen nicht den Raum, in dem sich diese Art Leute (ca. 90% aller Gäste) wohl und heimisch fühlt; wir lehnen ihn als Heimatstil oder sonst etwas Unzeitliches ab. Auf den Scheiterhaufen mit all den schmiedeeisernen oder Keramiklampen, Messinggittern und dem farbigen Geschirr, in den Abfalleimer mit den Holzdecken, Täferwänden, Pergamentlampenschirmen und bequemen Fauteuils, zum Teufel mit allem, was warm und gemütlich macht und zu längerem Verweilen einlädt. Weg mit allem Schmuck und Ornament, fort mit den mehrfarbigen Stoffen und geschwungenen Linien. Wir wollen Klarheit, Sachlichkeit, Nüchternheit, Reinheit, Glas, Beton, Chromstahl und Pavatex, Leuchtröhren und Lampen, in die wir hineinschauen können, hell und klar, wir wollen ins unabgeschirmte Licht sehen, wir wollen die Konstruktion sehen, die Schraube und den Zentralheizungsradialator, wir wollen die reine, eintönige Farbe, weiss und betongrau, schwarz und rot und wieder weiss, wir wollen die reine, gerade Form ohne Schnörkel und Bogen; ein Topf ist ein Gefäss, um Flüssigkeit hineinzutun, mehr nicht, und ein Stuhl ist dazu da, damit man darauf sitzt, mehr nicht. Auch eine Konservendose kann schön sein, oder ein Stromlinienrennauto und ein Düsenflugzeug. Sie sind schon deshalb schön, weil sie modern sind, neuzeitlich. Und wer das nicht versteht, wer ewig am Heimatstil hängen will, der soll doch ~~aus~~ bleiben aus unseren Lokalen und Hotels, dem ist halt nicht zu helfen.»

Nein, eine solche Einstellung können wir uns als verantwortungsbewusste Hotelarchitekten nicht leisten. Aber das Wort ist gefallen, um das heute so viel diskutiert wird und worum auch unsere Ausführung kreist, das Wort: «Heimatstil». Wohl gemerkt, es ist bewusst nicht an den Beginn dieser Betrachtung gestellt worden, sondern am Anfang steht ein anderes Wort: der Mensch als Gast. Der Gast als Aufgabe, als Ziel unserer Bestrebungen, wenn auch nicht als Tyrann, dem wir uns in jeder seiner einzelnen Geschmacksrichtungen und Modelaunen anpassen wollen oder können.

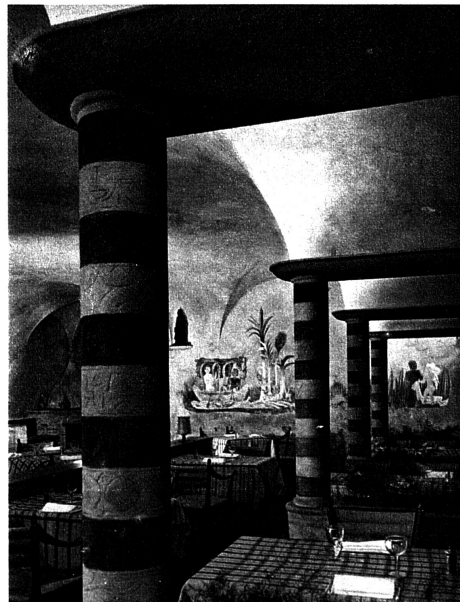
Was ist also Heimatstil, um endlich zu einer eigentlichen Definition zu kommen? Ich möchte beinahe sagen, das gibt es gar nicht. Jedenfalls nicht als Stil. Im Grunde genommen haben wir seit dem Barock bzw. Rokoko keinen wirklichen

umfassenden Stil mehr erlebt, noch haben wir heute etwas, was wir als «unsern Stil» bezeichnen könnten. Wir können «monumental» bauen oder «intim», «klassisch» oder «neuzeitlich», «sachlich» oder «dekorativ», «modischlinear» oder «heimatstilistisch».

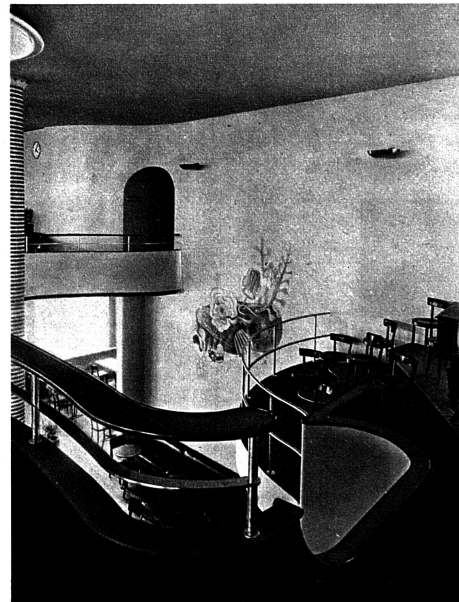
So war z. B. in einem bekannten Fremdenort im Tessin ein Hotel erbaut worden (von Prof. Fahrenkamp, Düsseldorf) sehr neuzeitlich, mit viel Glas und Stahlmöbeln usw.; die großstädtischen Gäste aber aus dem Norden verzogen sich bald in die kleinen, intimen umliegenden Tessiner Häuser. Sie waren schliesslich nicht hierher gekommen, um eine unpersönliche, großstädtische Hotelatmosphäre zu finden. Der bekannte Architekt Mies van der Rohe und eine Anzahl anderer Architekten des In- und Auslandes wurden aufgefordert, Umbauvorschläge zu machen. Schliesslich akzeptierte der Bauherr die Vorschläge, die neben den praktischen Erfordernissen eines raschen und reibungslosen Services in den einzelnen Räumen eine derartige Atmosphäre wachzurufen verstanden, die ohne sentimentale Kopiererei den Zauber jener schönen südlichen Landschaft, ihre Bewohner, ihre Wohn- und Lebensart und ohne technische Konstruiererei den Reiz einer weitoffenen freien Grosszügigkeit und Modernität in sich vereinigte. Da kehrten die Gäste wieder zurück.

Für die heutige Gestaltung von Wohn- und Gasträumen gibt es vielleicht mancherlei Theorien, aber kein allseligmachendes Schema. Es ist zwecklos und falsch, mit einer vorgefassten Meinung an eine Aufgabe heranzugehen. Jede Landschaft, jede Umgebung und jeder Raum hat seine Eigengesetzlichkeit und seinen Charakter, die zu einer bestimmten Lösung hindrängen. Auch der gute Architekt wird beim ersten Anschauen eines Raumes nicht auf Anhiob sagen können: so oder so wird es gemacht werden und so oder so wird das fertige Werk aussehen. Sondern in den meisten Fällen wird er erst nach sehr intensivem Studium zu der maximalen und überzeugenden Lösung kommen. Aus den praktischen Erfordernissen, wie reibungslosen und raschen Service, Bequemlichkeit und guter Sicht der einzelnen Plätze, und was sie sonst sein mögen, aus Stimmung, Form und Proportion des Raumes hat der Architekt ein Ganzes zu machen, eine Harmonie, die auf den Gast auszustrahlen vermag, ihm wohltut und ihn zu behaglichem Verbleiben und freudiger und häufiger Wiederkehr veranlasst. Darum allein geht es, und die Frage, ob «Heimatstil» oder «neuzeitlich» oder welcher «Stil» sonst, spielt dabei keine Rolle. Holz ist ein sehr schönes Material. Es verleiht seinen Räumen

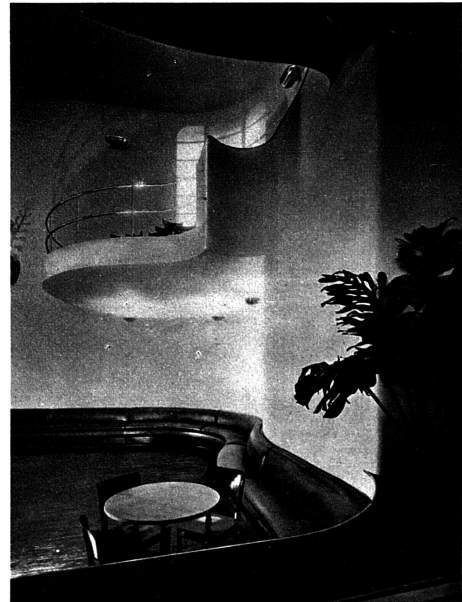
Hotel Monte Verità, Ascona: Fussboden in Zürcher Tonplatten, Säulen verputzt, weiss und rot bemalt; Tischtücher aus Naturleinen, rot gestreift.



Café Astoria, Zürich: Galerie.



Café Astoria, Zürich: Blick gegen Tanzdiele und Orchesterpodium. Wände verputzt, Decke braun gestrichen. Polsterbank rot, Boden schwarzer Linol.



Wärme, Behaglichkeit, eine gewisse sympathische Atmosphäre, es lässt sich gut bearbeiten, ist haltbar, aber will man es handwerklich sauber und seinen Eigenschaften entsprechend verwenden, ohne es in seinem Wesen zu vergewaltigen, kommt man zwangsläufig zu Konstruktionen, die man auch schon vor hunderten von Jahren kannte. Der Architekt, der heutzutage für seine Raumgestaltung gern Holz verwendet, setzt sich sogleich der Gefahr aus, ein «Heimatsstilist» genannt zu werden oder ein rückständiger Antiquar, der nicht mit der Zeit gehen will.

Für den Innenausbau des Zürcher Kantonsspitals wird erstaunlich viel Holz verwendet in braunem, ungestricheltem Naturton. Türen, Fensterrahmen, Decken, Treppengeländer, Tische und Stühle, selbst Schränke und sonstiges Mobiliar in Untersuchungs- und Laboratoriumsräumen. Der Grund dafür ist sehr einfach: infolge der Materialknappheit während des Krieges waren die Architekten wohl oder übel gezwungen, viele Dinge, die sie lieber in Stahl, Duralumin oder sonst einem Metall oder modernen Kunststoff gemacht hätten, aus Holz zu konstruieren. Der Erfolg war verblüffend. Die Patienten versichern immer wieder, dass sie sich in den bisher ausgeführten Räumen, in denen der braune Holzton einen entscheidenden Akzent bildet, geradezu wohl fühlen, sich beinahe als Gast vorkommen. Aus der Not der Materialschwierigkeiten wuchs die Tugend des warmen, angenehmen und fast unspitalmässig wirkenden Raumes. Da es den normalen Anforderungen an Hygiene und Sauberkeit selbst für ein Spital einwandfrei zu genügen scheint, denkt heute bei der Fortführung der weiteren Bautappen niemand mehr daran, auf diese reichliche Holzverwendung zu verzichten.

Wenn ich in Zürich für einen Walliser Gastwirt auf seinen persönlichen Wunsch hin in Walliser Art ein Restaurant gestalte, in dem hauptsächlich Walliser Weine und Spezialitäten gereicht werden sollen, und es ist mir gelungen, eine Gaststätte zu schaffen, in der sich jeder wohlfühlt und die den praktischen Betriebserfordernissen aufs gewissenhafteste genügt, so mag man das ruhig Heimatsstil nennen, «Walliser Heimatsstil». Und wenn ich für eine grossartige Sammlung von bündnerischen Altertümern in St. Moritz ein Museum einrichte, in dem die Besucher zugleich Gäste sind und mit ihrem Leben und Lachen den Raum durchfluten, so mag man auch das mit Heimatsstil bezeichnen. «Bündner Heimatsstil». Konsequenterweise müsste man dann einen Tea-Room Nippon «japanischen Heimatsstil» benennen, eine American Bar «New Yorker Heimatsstil» usw.

Einen «Schweizerischen Heimatsstil» als Summe sämtlicher in der Schweiz beheimateter Bau- und Wohnweisen gibt es nicht. Infolgedessen muss auch jeder einzelne etwas anderes darunter verstehen. Der eine: eine Eckbank, eine schmiedeeiserne Laterne, karierte Vorhänge, der andere ein flackerndes Kaminfeuer in einer Hotelhalle, Holzdecken, Freskogemälde, Fenstersprossen und Blumenkrippen, und der letzte schliesslich sogar die rücksichtsvolle Einpassung eines Gebäudes in seine umgebende Landschaft und Nachbarhäuser. Alles das kann unter dem Namen Heimatsstil laufen.

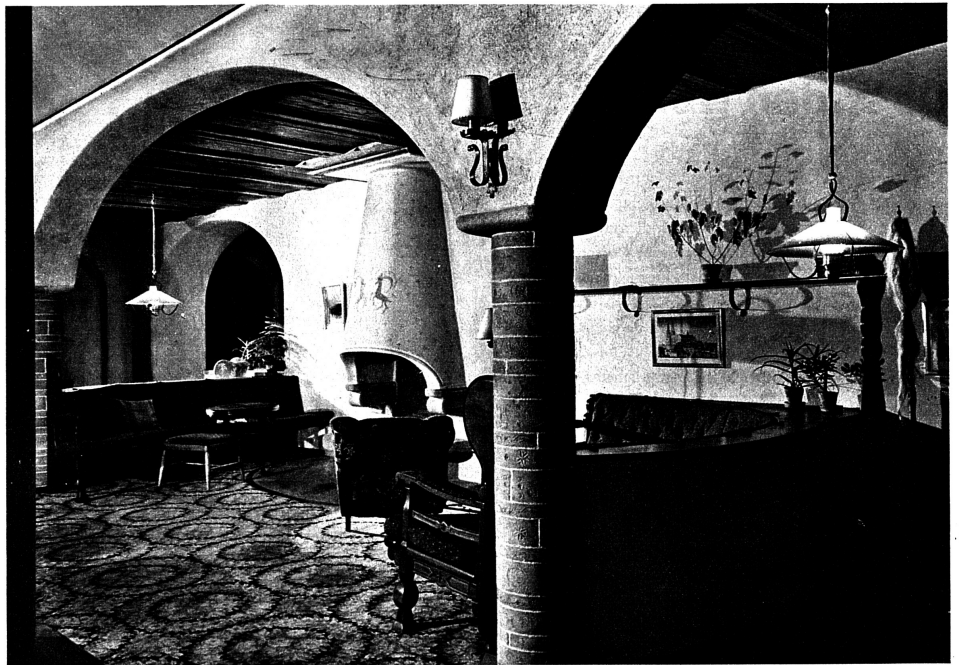
Doch keiner wird auf die vielen guten Errungenschaften unseres Jahrhunderts verzichten wollen. Die folgerichtige Anwendung der technischen Neuerungen, die uns die heutige Zeit bietet, und die ebenso sorgfältige, handwerklich eindeutige Verwendung vorhandener Konstruktionen und gegebenen Materials, beides da, wo es hingehört, und beides zu einer harmonischen Einheit verschmolzen im fertigen Raum oder Gebäude, ich glaube, das dürfte die Aufgabe des Hotelarchitekten von heute sein. Ob das nun der eine mit Heimatsstil bezeichnen will, der andere neuzeitlich nennt oder zeitlos, das letzte Wort wird in unserem Falle stets der Gast zu sagen haben, ob er gern und immer wieder gern kommt, oder es bei einem einzigen, neugierig-interessierten Besuch bewenden lässt.

Eines darf wohl ohne falsche Scheu behauptet werden, der Gast will nicht in ein Restaurant oder Hotel gehen, um sich dort zu neuzeitlichem Stilempfinden und moderner Kunstausfassung erziehen zu lassen; dazu sind neben allem anderen schon die einzelnen Meinungen und Richtungen unter den modernen Künstlern selbst viel zu verschieden. Unsere Gaststätten und Hotels sollen nicht Erziehungsstätten sein und moderne Kunstinstitute, wo man überall den mahnenden Zeigefinger und den vorwurfsvollen Tadel zu verspüren meint, sondern Plätze, in denen der Mensch sich heimisch fühlen darf. Selbst amüsante Scherze, kleine lustige Einfälle, denen selbstverständlich wie allem Attraktiven nur eine beschränkte Lebensdauer anhaftet, brauchen dabei an Orten, wo sie hingehören, nicht zu fehlen. Nur dürfen sie in keinem Falle den Rahmen des Harmonischen sprengen und die einheitliche Melodie des Ganzen stören. Man bedenke das eine, mit je mehr «neuzeitlicher» Raffinesse, mit je schikanöserer, letzlicher «Modernität» ein Raum ausgestattet wird, um so früher wird er «unmodern». Es ergoht ihm dabei wie dem letzten Modell der Stromlinienautos oder der Länge der Damenröcke.

Trotzdem darf man sicher von so etwas Ähnlichem wie einem neuen Raumgefühl sprechen. Im Gegensatz zu der klassischen zentralen Achse, der betonten Mittelorientierung, dem grossen hallenartigen Saal oder der engen abgeschlossenen Einzelstube haben wir heute lebendige, kurzweilige Durchblicke; ein Raum dringt in den anderen hinein, grosse Räume teilen sich in kleinere Einheiten, die in sich wieder ein Ganzes bilden und doch den Blick in andere neue Einheiten freigeben. Tiefergehängte Decken, verschiedene Höhen des Fussbodens, Farben, Beleuchtung, Stoffe usw., was kann man alles damit anfangen, wenn man der jeweiligen Aufgabe die Gegebenheiten in ihrer Tiefe abzulesen versteht und ihren Forderungen bis zur letzten Konsequenz nachgeht. Am Anfang wie am Ende wird der Mensch sein, der Gast.

Zürich, den 25. Januar 1950.

H. Schneider



Halle, Hotel Belvédère, Davos. Wände und Decke verputzt, Säule aus roten Tonstücken, Teppich gelb und braun, Polsterbezüge aus rotem und grünem Wollstoff.



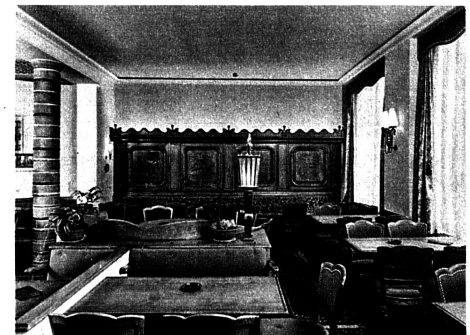
Treppenhaus der Chesa vegliä in St. Moritz. Säulen: römische Ausgrabungen aus der Sammlung des Bauherrn. Decke: Felder rot, Balken naturfarben mit weisser und schwarzer Bemalung.



Restaurant Walliserkanne in Zürich. Holzwerk aus sonnegebranntem Walliserholz, antike Walliserstoffe und Gerätschaften aus der Sammlung des Bauherrn, Vorhänge weiss und rot, Mobiliar in Nussbaumholz.



Locanda Ticinese im Hotel Monte Verità in Ascona. Fussboden in Zürcher Tonplatten mit grauer Ausfugung, Wände und Gewölbe mit verschiedenfarbigem Putz durch den Architekten selbst aufgetragen, Polsterbezüge blau und weiss, Tischtücher leinen bedruckt.



Tearoom Picadilly in Zürich: Holzwerk in Kirschbaum, Täferwand geschnitzt, Polsterbezüge buntfarbig, Vorhänge in Chintz rot-weiss, Säulen aus roter, blauer und weisser Keramik.



Speisesaal des Hotel Belvédère in Davos. Wände verputzt, Decke in gebeiztem Lärchenholz, Wandfresko von A. Cariget.



Café Troika in Zürich. Putzsäule farbig behandelt, Decke im hinteren Raumteil aus Stoff mit russischen Motiven, bemalt von A. Cariget.

# Über den Heimatstil

Das Wort «Heimatstil» wurde ungefähr zur Zeit der Landesausstellung geprägt. Sonderbarerweise nicht durch die Baubefehlenden, sondern durch die Möbeldändler und die Käufer. Es sollte damals den Unterschied zwischen falscher Pracht, Hochglanzmöbeln usw. und materialechten, einfachen, bäuerlichen Möbeln darstellen. Es war die Zeit, wo jede Familie zu Hause eine Eckbank und einen Schiefertisch, mit darüberhängender Petrollampe wünschte. Diese Wünsche wurden noch mehr geweckt durch alle die gemütlichen Stuben und Gaststätten in der Landesausstellung.

Hier liess sich wohl sein – auch in Hemdärmeln. Nun wurde das Wort «Heimatstil» für alles angewandt, das nach Gemütlichkeit aussah. Aber langsam erhielt dieses Wort einen schlechten Klang, hervorgerufen durch falsche Anwendung der bäuerlichen Stile.

Es kam der Krieg, es kamen die Einschränkungen in den Wohnungen, Wohnungsmangel, Heizschwierigkeiten, Verpflegungsschwierigkeiten. Die neuen Lokale, geboren aus den Ideen des «Landi-Dörfli» florierten, denn hier war es gemütlicher als im möblierten Zimmer oder der überfüllten Wohnung – und man konnte für Mahlzeitencoupons besser essen als für die Märkli zu Hause. Nun übernahm die Industrie den Heimatstil, und die Konjunktur entstand für schmiedeeiserne Lampen, Bauernmöbel und Sgraffito-Malerei. Stoffe wurden mit kleinen Jägerlein und Herzen usw. gedruckt. Bei allem wurde übertrieben.

Nun ist es so, dass gewisse Dinge nur am richtigen Ort schön und zweckmässig sind. Wir Städter promenieren in der Stadt nicht mit der Bauernbluse, wie sie vielleicht beim Skifahren noch am Platze ist. So heisst es denn, speziell in den Städten, Mass zu halten. Chaletfassaden gehören nicht in die Städte, nicht einmal in eine Gegend, wo der Steinbau vorherrscht. Ausnahmen dürfen in der Ausstattung wohl Lokale machen, die in einem speziellen regionalen Charakter aufgezogen und betrieben werden, aber auch hier besteht die Kunst im – Weglassen – und nicht im – Anhäufen. Das grosse Rezept für jeden Ausbau ist die Harmonie; Harmonie in Formen und Farben, gute Raumverhältnisse, bequeme Möbel und angenehmes Licht. Die erste Frage beim Neu- oder Umbau von öffentlichen Lokalen muss immer nach dem Zwecke sein. Eine Konditorei verlangt eine andere Ausstattung als ein Bierlokal. Ein Speiserestaurant soll seine Ausstattung nach der Preisliste der Speisen richten.

An unseren schönen Ferienorten darf der lokale Charakter in der Wahl der Formen und Materialien mitsprechen. Man soll im Tessin merken, dass man im Tessin ist und nicht in Basel und im Berner Oberland kann man sehr gut zu Hause sein, ohne an die Riviera denken zu müssen.

Früher gab es einen internationalen Hotel-Stil. Dieser unterschied sich in den einzelnen Häusern eigentlich nur durch die Grösse derselben und das Geld, das zur Verfügung stand. Es wurden aber damals auch Lösungen geschaffen, die heute noch Bestand haben und sogar manchmal direkt Sehnsucht nach der «guten alten Zeit» wecken. Diese guten Häuser tun sicher falsch daran, wenn sie heute ihre ganze Tradition vergessen und sich durch Um- und Einbau in irgendeine «Chesa» verwandeln wollen. Hier kann wohl durch Mildern und Vereinfachen der alten Pracht manche schöne und saubere Lösung gefunden werden.

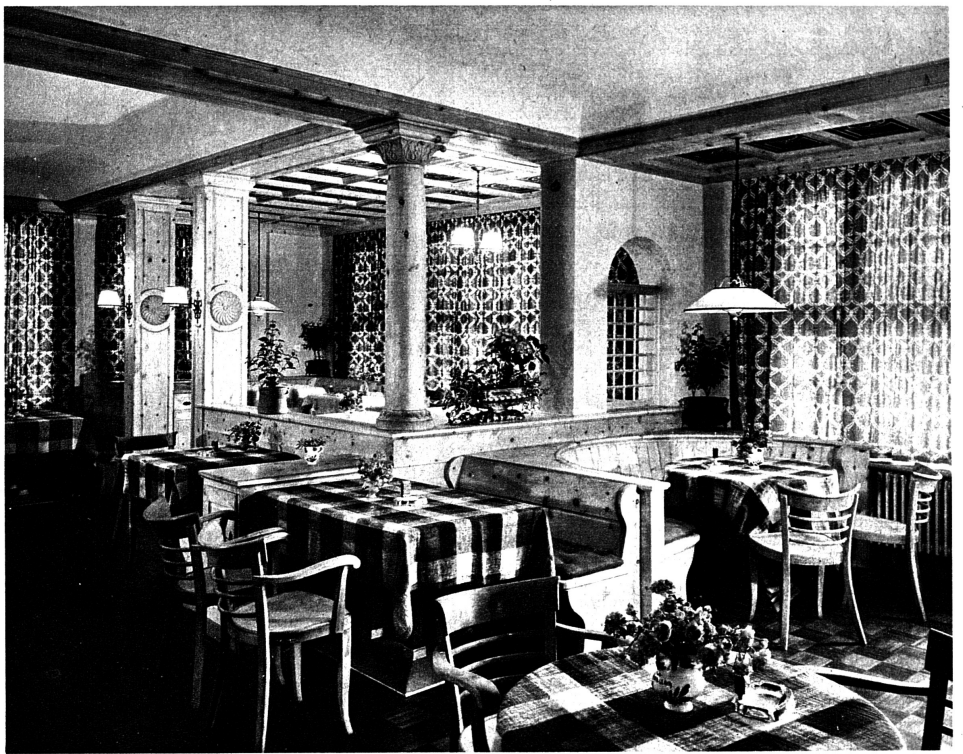
Umgebung, Tradition und Bestimmung sind drei Punkte, die zu einer guten Lösung führen.

Selbstverständlich «ziehen» vielleicht gerade Häuser und Lokale beim Publikum, die etwas ganz Neues, nie Dagewesenes bieten. Diese Dinge überleben sich aber viel schneller und rufen viel rascher nach einer Renovation. Es ist dann fast nicht möglich, gute Materialien in guter Verarbeitung zu verwenden, weil die Sache noch nicht amortisiert ist, wenn sie schon nicht mehr gefällt.

Zusammenfassend möchte ich sagen, dass der Heimatstil kein Rezept ist; er ist auch kein Stil. Er ist vielleicht die Bezeichnung für das Verlangen der gehetzten Menschheit nach Wärme und Geborgenheit. Diesem Verlangen kann aber entsprochen werden ohne falsche Petrollampen und künstlich verussusste Wände. Es braucht wenig dazu:

Saubere Gesinnung und guten Geschmack.

M. G. Sütterlin



Restaurant im Hotel Meierhof in Davos.

Restaurant-Bar im Privathotel St. Moritz.



Restaurant de la Pais, Bern.



Bar im Hotel Des Alpes, Arosa.



Restaurant de la Pais, Bern.



Restaurant.



Hotelhalle.



bourgeois, des Carré de porc à la normande und der prächtige Entremets-Tisch auf. Für die vielen Fachleute, die sich im Verlaufe des Tages unter die übrigen rund 800 Besucher verteilt hatten, gab es insofern eine angenehme Überraschung, da zu jeder Platte eine genaue Zusammenstellung des verwendeten Rohmaterials, der Zutaten und der Kosten beigebracht war.

Aber auch die kleine Schar der ausstellenden Kellerlehrlinge hatte sich alle Mühe gegeben, flotte Arbeiten zu zeigen: ein Schweizer Frühstück, einen einfachen Lunchtisch und einen gegliederten Dinertisch mit den dazugehörigen Menu- resp. Getränkearten.

Die Schweizerische Hotelfachschule war mit dem Kochkurs, der appetitliche und fachlich einwandfreie kalte Platten sowie feinstes Gebäck präsentierte, und dem Servierkurs mit einer brillanten Festtafel, die allgemein als das Ausstellungs-Prunkstück betrachtet wurde, als Teilnehmerin ausser Konkurrenz vertreten. Anerkennung fanden auch die von Herrn Karl Schaffner zu Dekorationszwecken angefertigten Butter- und Eischaukelte, die von grossem fachlichem und künstlerischem Können zeugten.

Eine hübsch garnierte Literaturrecke zeigte dem besinnlichen Beschauer den Weg zur Gastronomie über das Fachbuch.

Die frühen Morgenstunden blieben den strengen Prüfungsexperten reserviert, worauf die Berufsberater, Fräulein Wermeling und Herr Hinzen, mit einer grossen Schar Sekundarschüler und -schülerinnen die Ausstellung gründlich besichtigten. Anschliessend wurden die jugendlichen Besucher durch Herrn Simon Löttscher, Präsident der Kreiskommission und der Lehrlingsveranstaltung, in leicht verständlicher und begeisterten Weise über die gastgewerblichen Belange und ihre hauptsächlichsten Berufe orientiert. Unter der Führung von Herrn Franz Frei, Vorsteher der kantonalen Berufsberatung und des Lehrlingsamtes, machte dann eine grössere Gruppe von Berufsberaterinnen und Berufsberatern den Rundgang durch die Ausstellung.

Nicht minder erfolgreich verlief der Prämierungs- und Ausspracheabend, zu dem der Saal im Hotel St. Gotthard Luzern bis auf den letzten Platz besetzt war. Neben hübschen musikalischen Einlagen (Fräulein A. Stocker, Klavier, und Herr N. Kaufmann, Violine), wurden orientierende Referate über die Berufsbildung im allgemeinen (Fr. Frei), die Berufe des Gastgewerbes (S. Löttscher) und Lehrbetrieb und Berufsschule (Rektor M. Tründle) gehalten. Für den Wirtverband Amt Luzern sprach Herr Präsident A. Schärz, für den Hotelierverein Luzern Herr Präsident A. Krebs und für die Union Helvetia Herr Präsident E. Scheech, während Herr A. A. Dahinden, Rigi-Kaltbad, namens der HH. Lehrmeister aufmunternde Worte an die Lehrlinge richtete. Flott waren auch die beiden kurzen Reden der Lehrlinge Jürg Huber und Heinrich Walker, wobei der eine mit den tränen Worten schloss: „Gebt uns Gelegenheit, unser Können zu zeigen, und wir werden euch nicht enttäuschen!“

Eine lustige Note in die erste Veranstaltung — es wurde absichtlich auf Tanz und Allotria verzichtet — brachte die Ausstellungsreportage von Herrn K. Schaffer.

Die erste gastgewerbliche Lehrlingsveranstaltung hat ihren Zweck in jeder Hinsicht erfüllt: Stärkung der Berufsfreude, Werbung für die gastgewerblichen Berufe, Verbindung zum Lehrbetrieb, zur Berufsschule und zum Elternhaus.

**Rangliste (je die ersten drei)**

1. *Kellnerlehrlinge*, 1. Rang: Bonifanzi Johann, Montana, Luzern, 2. Rang: Trevisiol Jacques, Hotel Gotthard Luzern, 3. Rang: Gerteis Kurt, Restaurant Huguenin, Luzern.
2. *Kochlehrlinge II. und III. Semester*: 1. Seeburger Josef, Buffet, Luzern, 2. Rohrer Georges, Volkshaus, Luzern, 3. Huber Jürg, Schwanen, Luzern.
3. *Kochlehrlinge IV. und V. Semester*: 1. Nussbaum Werner, Buffet, Luzern, 2. Muff Hans, Kunsthaus, Luzern, 3. Bruder Willy, Flora, Luzern.
4. *Zusätzliche Arbeiten*: Bruder Willy, Flora, und Aegerter Urs, Montana, Luzern, 2. Walker Heinrich, Schwanen, Luzern, 3. Galliker Alois, Flora, Luzern.

5. *Schweizerische Hotelfachschule*: (ausser Konkurrenz) Kochkurs (Leitung Max Neyer) und Servierkurs (Leitung Alfred Meyer), beide im 1. Rang mit Note 1,0.

Den Firmen, die in lebenswürdiger Weise die delikaten Ausgangsprodukte der gezeigten Platten, Geschirr, Bestecke, Wäsche, Gläser und Blumenarrangements zur Verfügung gestellt und Preise gestiftet haben, mit denen jeder ausstellende Lehrling bedacht werden konnte, auch hier herzlichen Dank.

**AUS DEN SEKTIONEN**

**Hotelier-Verein Gstaad**

Anlässlich der letzten Generalversammlung des Hotelier-Vereins Gstaad wurde an Stelle von Herrn Max Widmer, Herr Marcel Burri, Hotel Alpi, zum neuen *Sektionspräsidenten* gewählt. Im übrigen konstituiert sich der Vorstand wie folgt aus den Herren: Vizepräsident und Kassier: Robert Anser, Hotel Oldenhorn; Sekretär: Othmar J. Studer, Hotel Bellevue; Beisitzer: Ernst Scherz, Palace-Hotel, und Walter Müllner, Hotel Olden. *Rechnungsrevisoren* sind die Herren Fritz Burri, Hotel National, und Max Widmer, Hotel Rössli.

**Assemblea Generale Ordinaria della Società Albergatori di Locarno e dintorni**

martedì 23 maggio 1950 alle ore 15.00 all'Hotel Camelia, Murallo, per deliberare sulle trattande ordinarie.

Esaurito l'ordine del giorno, il sig. *Bulliger* del Bureau Centrale, terrà una conferenza sulla situazione attuale dell'industria alberghiera e sul turismo svizzero.

E' vivamente raccomandata la partecipazione di tutti i membri.

Il Presidente: A. Fanciola. Il Segretario: O. Borghi.

**DIVERS**

**Le centenaire touristique de Montreux**

L'Office du tourisme de Montreux avait convoqué la semaine dernière une conférence de presse pour donner les premières indications sur les manifestations qui se dérouleront sur la rivevaudoise à l'occasion du centenaire touristique de Montreux. Cette ville connaîtra ces jours une animation considérable puisque elle a été choisie comme siège de la fête cantonale des chanteurs vaudois et qu'un festival grandiose attirera les amateurs de beaux spectacles.

Puis, dès le début de juillet, ce sera la commémoration de l'ouverture, il y a cent ans de la pension *Visinaud*, qui devait en quelque sorte décider de l'avenir de Montreux. La cérémonie d'inauguration des fêtes du centenaire coïncidera avec une exposition au Casino qui évoquera le passé de Montreux. Un grand *corège historique* rappellera de façon plaisante l'évolution de cette station. Les hôtes de Montreux auront l'occasion d'assister à une *fête vénétrienne*, à un *bal 1900* et à d'autres *réjouissances* sur lesquelles nous aurons l'occasion de revenir en temps utile.

Une fois de plus, on a pu constater que MM. H. Guhl et R. A. Abbas, respectivement président et directeur de l'Office du tourisme de Montreux, ainsi que les dévoués collaborateurs sur lesquels ils peuvent compter en toute occasion ne laissent rien au hasard et vont au devant d'un succès certain.

**Le service des wagons-restaurants**

L'horaire suisse des wagons-restaurants compte parmi les plus denses de l'Europe. Durant la période de l'été, trente et un wagons-restaurants et quatre voitures-buffets feront des courses régulières et parcourront journalièrement à peu près 2000 km., ce qui représente 570 km par véhicule.

Les voitures légères font même des parcours sensiblement plus longs, puisque plusieurs de ces véhicules couvrent plus de mille kilomètres en un seul jour. Au total, plus de quatre-vingt-dix trains directs ont un wagon-restaurant ou un buffet.

En 1949, les wagons-restaurants ont parcouru 579000 km et les voitures-buffets 746000 km. Le chiffre d'affaires s'est élevé à 6253000 francs.

La Compagnie suisse des wagons-restaurants assure aujourd'hui plus des trois quarts du service des wagons-restaurants. Son siège a été transféré à Olten, en avril 1949.

**Le Comptoir de Neuchâtel 24 mai au 5 juin**

Le Comptoir de Neuchâtel compte 25 ans d'existence. Installé au cœur de la ville, au bord du lac et en face du panorama des Alpes, il conquiert rapidement le visiteur par sa présentation originale et soignée. Le «Village neuchâtelois» qui avait obtenu un *vif succès* lors de l'exposition du Centenaire de la République accueillera à nouveau des milliers de visiteurs qui tiendront à y goûter les spécialités et les vins du pays. Le 3e Salon des Beaux-Arts groupera les œuvres d'une brillante équipe d'artistes neuchâtelois. Les compagnies de transports délivrent des billets à prix réduits pour la durée de l'exposition.

**GESCHÄFTL. MITTEILUNG**

Ohne Verantwortung der Redaktion

**Avro-Dry-Tumbler**

Die gesteigerten Ansprüche an den gepflegten Hotel- und Restaurationsbetrieb bringen einen grösseren Wäscheanfall und bedingen eine rationelle Einrichtung der Waschküche. Hierzu gehört unbedingt die automatische Wäschetrocknung, welche dafür garantiert dass jederzeit die benötigte Wäsche zur Verfügung steht.

Avro-Dry-Tumbler haben sich seit Jahren bewährt und erfreuen sich steigender Beliebtheit.

Wie vor 30 Jahren Heisswasserboiler vereinzelt angeschafft wurden und heute kein Betrieb mehr ohne Boiler denkbar ist, wird auch in einigen Jahren ein Avro-Dry-Tumbler zur Trocknung der Wäsche eine Notwendigkeit sein.

Einsichtige Betriebe haben den Vorteil dieser Wäschetrocknung bereits in Anspruch genommen. Die Firma *Albert von Rotz, Ingenieur, Basel*, hat sich seit Jahren auf Tumbler spezialisiert und ist berufen, alle Wünsche in dieser Hinsicht zu erfüllen.

**Mäusebekämpfung**

Nicht umsonst macht die nach einem milden Winter zu erwartende Mäuseplage schweres Kopfschmerzen. Ein entschlossenes Eingreifen im richtigen Moment und mit dem geeigneten Mittel kann jedoch diese Sorgen verschrecken.

Der geeignetste Zeitpunkt für die Bekämpfung der *Feld- und Wühlmäuse* ist das Frühjahr, denn da stürzen sich die ausgehungerten Nager voller Gier auf die ihnen verhängnisvolle Nahrung. Damit wird der gefürchtete Flurschaden verhütet, bevor er richtig einsetzen kann, und dasselbe trifft für die ungeheure Fortpflanzung der Mäuse zu.

Ein altbekanntes Mittel, das sich wegen seiner einzigartigen Vorzüge seit über 35 Jahren immer wieder aufs neue bewährt hat, ist das vom *Schweiz. Serum- und Impfstoffinstitut in Bern* in stets gleichbleibender Qualität fabrizierte *Mäuse-Virus*.

**Neue Fahrpläne**

**„Blitzfahrplan“**

Am 14. Mai trat der stark veränderte Sommerfahrplan in Kraft, und pünktlich stellte sich auch der altbewährte „Blitzfahrplan“ in neuer, 119. Ausgabe seinen vielen Freunden zur Verfügung. Im Nu findet man hier jede gewünschte Strecke,

und zwar je nach Wunsch auf drei Wegen: durch einen Blick auf die Eisenbahnkarte, durch Benützung des Streckenverzeichnisses und des praktischen Griffbandes, oder mit Hilfe des Stationsverzeichnisses, das alle vorkommenden Stationen aufführt nebst den Fahrpreisen von Zürich aus. Ein so umfassendes Taxverzeichnis enthält nur der „Blitz“; als reichhaltigster Regionalfahrplan der Schweiz führt er fast alle Eisenbahn- und Schiffslinien auf (nur wenige, abgelegene Berg- und Nebenbahnen fehlen), sowie eine reiche Auswahl von rund 170 Autokursen.

**Das amtliche Kursbuch**

Am 14. Mai trat bei den schweizerischen Transportanstalten der Jahresfahrplan 1950/51 in Kraft. Die Kursbücher und der allgemeine Plankartenfahrplan geben ihn aber nur für den bis 7. Oktober 1950 dauernden Sommerabschnitt bekannt.

Auf dem Netz der SBB bringt der neue Fahrplan für den Reiseverkehr eine *Vermehrung der Zugleistungen* von täglich rund 4500 km (3 1/2%), wovon 2500 km auf den internationalen und 2000 km auf den internen Verkehr entfallen. Diese Mehrleistungen können durch intensivere Ausnutzung der vorhandenen Betriebsmittel ohne grossen Aufwand bewerkstelligt werden. Der neue Fahrplan bietet dem *Geschäfts- und Touristenverkehr* zahlreiche Neuerungen und Änderungen, verbunden wiederum mit interessanten Möglichkeiten.

Das von der Generaldirektion der SBB herausgegebene *amtliche Kursbuch* enthält sämtliche Eisenbahn-, Schiffs- und Postautoverbindungen des Inlandes, die wichtigsten ausländischen Verbindungen sowie eine Fülle anderer nützlicher Angaben in übersichtlicher Anordnung.

**AUS DER HOTELLERIE**

**Pachtübernahme**

Herr *Eduard Krähenbühl*, bisher Hotel im Portner, St. Gallen, hat Mitte März das *Hotel-Kurhaus Walzenhausen* in Pacht übernommen. Der Betrieb wird hauptsächlich als Kur- und Ferienhaus geführt wird, ist das ganze Jahr geöffnet.

**SAISONERÖFFNUNGEN**

- Axenstein:** Grand Hotel Axenstein, 25. Mai.  
**Interlaken:** Hotel du Nord, eröffnet.  
**Grindelwald:** Hotel Central Wolter und Teak-Room, 18. Mai.  
 Parkhotel Schoenegg, 18. Mai.  
**Pontresina:** Hotel Steinbock, 18. Mai; Hotel Engadinerhof, 20. Mai; Hotel Post, 27. Mai; Hotel La Collina, 28. Mai; Hotel Müller, 28. Mai; Hotel Albris, 28. Mai; Hotel Weisses Kreuz, 27. Mai.  
 Beginn der täglichen Waldkonzerte im Tais: 1. Juni 1950. Ab anfangs Juni wöchentliche Wildexkursionen, botanische Exkursionen und Kollektiv-Tourenführung.  
**Saanenmösser:** Sporthotel, 24. Juni.  
**Saas-Fee:** Grand Hotel u. Hotel Bellevue garni, anfangs Juni.  
**Vulpera:** Waldhaus Vulpera A.-G. (Hotels Waldhaus & Schweizerhof), 15. Mai.

Redaktion — Rédaction:  
 Ad. Pfister — P. Nantermod  
 Inseratenteil: E. Kuhn

**CAMPARI**  
 Das feine Aperitif

**Un plat d'asperges de la mayonnaise et du jambon**

voilà un repas de roi

Mais préparez vos sauces froides avec de la poudre pour sauces

**DAWA**

d'un emploi facile et avantageux

C'est un produit Wander!

Commandez-en aujourd'hui-même chez

Dr A. WANDER S. A., BERNE

**Aber gewiss**

... nur bei Inserenten kaufen!

**FrISCHE CHAMPIGNONS**

Versand täglich frisch nach der ganzen Schweiz

Qualitätsware — sorgfältige Verpackung — prompter Versand

**Fr. E. Hadorn, Steckborn (Kt. Tg.)**

Champignon-Kulturen zum Felsenkeller Tel. (054) 821 52

(Ausschneiden) Senden Sie gefl., mit Abgang (abends) den kg frISChe Champignons Ia (mittel — gross — klein)

**BOUCHONS Schlittler**

Capsules pour bouteilles

Machines de cave

E. & H. Schlittler Frères

Näfels/Gl.

Téléphone (035) 4 41 50

**Cuisinier**

Jeune homme sortant d'apprentissage, cherche place de suite où à convenir. Paul-Roger Gremaud, Restaurant du Château, Payerne, Tél. (037) 82280. Téléphoneur de 19 à 20 heures.

Tochter, 24jährig, mit guten Arbeitskenntnissen und Zeugnissen, sucht Stelle für Sommersaison als

**Office-Economat-Gouvernante**

in gutes Hotel. Eintritt auf Juni. Tessen bevorzugt. Offerten unter Chiffre O.E. 2826 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Beste ESWA Bezugsmittel**

für alle Bedarfsartikel

für Ihre Wäscherei und Glätterei und zum Reinigen.

Bewährte Qualitätswaren zu billigsten Preisen.

Prompte Bedienung bei Bestellung direkt an

**\*ESWA\* Ernst & Co., ZÜRICH 11/50**

Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel

Eggblühstrasse 28 - Telefon 464046 - Gegründet 1912

Zu verkaufen, eventuell zu vermieten

**Hotel Sonnenhalde in Wiesen** bei Davos

30 Betten, fl. kalt und warmes Wasser, Oek. Geb. und grosser Garten. Preis sehr günstig. Für fachlich ausgewiesenes tüchtiges Ehepaar gute Existenz, weil zufolge des ausserordentlich günstigen und milden Klimas von Wiesen für Rekonvalzeszenten Jahresbetrieb möglich.

**Gebr. Kunz, Metzgeri, Chur**, Telefon (081) 2 25 44

**Planteurs Réunis LAUSANNE**

**THE**

**PEKANIT-Hahnendichtungen**

in bewährter Vorkriegsqualität wieder erhältlich

Alles aus Gummi von **GummistMaag** A.G.

ZÜRICH ST. GALLEN

Lowenstr. 69 Neugasse 51

**Stellen-Anzeiger** Nr. 20  
**Moniteur du personnel**

**Offene Stellen - Emplois vacants**

**A**lleinköchin, tüchtige, für selbständigen Posten, in Hotel Pension, 35 Betten, gesucht (wenig à-la-carte-Service). Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisfotos an Postfach 21313, Interlaken. (1161)

**A**lleinsalotticher, zuverlässige, sprachkundige, für Sommer- und Winterzeit gesucht. Offerten an Hotel San Soud, Grindelwald, Berner Oberland. (1165)

**B**uffetdamen oder -tochter gesucht. Eintritt 1. Juni. Offerten an Hotel Gothard, Basel. Tel. (061) 87110. (1165)

**B**uffetdamen-Gouvernante, per 1. Juni evtl. nach Überreinkunft gesucht. Lohn nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugnisfotos an Hotel Hirschen, Rapperswil. (1172)

**B**uffettochter gesucht in modernen Tea-Room nach Luzern auf 1. Juni. Offerten unter Chiffre B 36390 Leu an Publicitas, Luzern. (121)

**D**ame de buffet, expérimentée, langue maternelle française, cherchée par brasserie à Genève. Entrée immédiate. Offres sous chiffre 1171

**G**esucht für Sommerzeit, in gutgehendem Hotel im Tessin: Saal- und Restauranttochter, Econatgouvernante, Economat-Volontärin, Kiosk-Volontärin. Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 1129

**G**esucht für Sommerzeit: tüchtige Köchin oder Koch für rechter Monatslohn. Offerten an Kurhaus Monstein b. Davos. (1137)

**G**esucht zu sofortigem Eintritt in Jahresstellen: Zimmermädchen und junge, tüchtige Buffetkäfte, die später Gelegenheit hat, den Service zu erlernen. Offerten mit Zeugnisfotos an W. Jenzer, Gashof s. Ochsen, Arlesheim, Tel. (061) 62818. (1162)

**G**esucht: Chef d'étage, Chef de rang, sowie Commis de rang. Offerten an Hotel Storchen, Zürich. (1163)

**G**esucht per sofort, jüngere Köchin oder Koch. Offerten an Hotel Jakobshof, Watwil. (367)

**G**esucht: tüchtige, sprachkundige Saaltochter, Zimmermädchen, Köchin neben Chef, Buffettochter. Offerten mit Zeugnisfotos und Lohnansprüchen an Hotel Rosli, Gstaad. (1166)

**G**esucht für Anfang oder Mitte Juni: selbständige Koch oder Köchin (Jahresstelle). Offerten mit Zeugnisfotos, Photo und Lohnansprüchen an Hotel de la Paix, Luzern. (1158)

**G**esucht: Wäscherin-Lingère, tüchtige Kraft, sowie Generalgouvernante. Offerten mit Zeugnisfotos an Postfach 10276, La Chaux-de-Fonds. (1159)

**G**esucht in kleinerem Hotel im Berner Oberland: jüngere Hausbursche-Portier, Alleinsalotticher, Küchenmädchen evtl. Bursche. Offerten unter Chiffre 1169

**P**âtissier od. Aide de cuisine in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisfotos und Bild unter Chiffre 1160

**P**raktikantin u. Stütze der Frau (Economat, Buffet, Lingère und Bureau), junge Tochter, zu baldigem Eintritt gesucht. Anmeldefrist bis 1. Juni. Referenzen an Hotel Jura, Bern. (1158)

**S**aal- und Restauranttochter, gewandt im à-la-carte-Service, gesucht. Offerten mit Photo und Zeugnisfotos an Hotel Adler, Ermatingen. (1169)

**S**aucier, erste Kraft, von Grand Hotel der franz. Schweiz gesucht. Interessante Stelle. Offerten mit Zeugnisfotos, Altersangabe und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1146

**S**ekretär II. od. Sekretär-Volontär gesucht. Offerten an Dir. Hotel Storchen, Zürich. (1163)

**Stellengesuche - Demandes de Places**

**B**uchhalter, versiert auch in allen Büroarbeiten, sprachkundig, sucht Stelle als Journalführer. Offerten an Alfr. Loth, Willisau (Luzern). (734)

**S**ekretär-Maincourant-Cassier 28 J., Deutsch, Franz., Engl., mit allen einschlägigen Arbeiten vertraut, sucht Stelle als Stütz- und Ersatzkraft in Juni. Offerten unter Chiffre 123

**T**ochter, junge, der kaufm. Lehre entlassene, sucht Stelle im Weisland als Sekretärin-Praktikantin evtl. Volontärin. Offerten unter Chiffre 123

**T**ochter, mit Sprach- und Fachkenntnissen, sucht per sofort Stelle als Sekretärin. Offerten unter Chiffre 743

**Bureau und Reception**

- 3308 Alleinportier, Saaltochter, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 3310 Office-mädchen, Hausmädchen, Ende Mai, Kurhaus 60 Betten, Kt. Luzern.
- 3315 Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Kurhaus 45 Betten, Kt. Bern.
- 3316 Anfangsrestauranttochter, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 3318 Tüchtige Köchin für Restaurant, sofort, kleineres Hotel, Zentralschweiz.
- 3319 Aide de cuisine oder Hilfsköchin, Sekretärin, Saaltochter, Hausbursche, Sommerzeit, Hotel 90 Betten, Graubünden.
- 3323 Küchenchef, nach Überreinkunft, Hotel 150 Betten, Wallis.
- 3324 Köchin, Küchenmädchen, sofort, mittelgroßes Hotel, Mürren
- 3325 Alleinportier, tüchtige Restauranttochter, junger Offiziersbursche, Restauranttochter, Deutsch, Franz., Englisch, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3329 Commis de cuisine, Commis de rang, Chef de rang, Chef d'étage, Pâtissier-Aide de cuisine, Kaffee Köchin, Telephonistin, (Chef de partie, nach Überreink., Erstklasshotel, Luzern).
- 3337 Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
- 3339 Küchenchef-Alleinkoch, Sommerzeit, Hotel 75 Betten, Graubünden.
- 3340 Koch-Pâtissier, Obersaaltochter, Saaltochter, Barmaid, Concierge, Etagenportier, Zimmermädchen, nach Überreink., Hotel 100 Betten, Sommerzeit.
- 3347 Saucier-Entremetier, Commis de cuisine, Köchin, Portier-Chauffeur, Zimmermädchen, Heizer, Sommerzeit, Erstklasshotel, Engadin.
- 3355 Saaltochter, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3357 Tüchtige Serviertochter, sofort für Ferienabteilung, ca. 2 Monate, Serviertochter, Hotel, Aarau.
- 3359 Bursche, sofort, Hotel 85 Betten, Genfersee.
- 3359 Lingeriegouvernante, sofort, Restaurant, Bern.
- 3360 Etagenportier, 1. Juni, mittelgroßes Hotel, Bern.
- 3366 Hausbursche, nach Überreinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 3368 Sekretärin-Journalführerin, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3372 Sekretär, Concierge, Econatgouvernante, Wäscherin-Glitterin, Zimmermädchen, Etagenportier, nach Überreink., Hotel 60 Betten, Graubünden.
- 3373 Zimmermädchen, Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Sommerzeit, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 3378 Chefrestauranttochter, Hotel 80 Betten, Kt. Aargau.
- 3383 Commis de cuisine, Saaltochter, Deutsch, Französisch, Englisch, Saaltochter, Zimmermädchen, 15. Juni, Berghotel, Luzern.
- 3387 Saaltochter, Anfang Juni, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
- 3388 Sprachkundige Allein-Saaltochter, Hausbursche-Portier, Hilfsköchin, Concierge, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 3390 Zimmermädchen, Juni, mittelgroßes Hotel, Wengen.
- 3392 Commis oder Aide de cuisine oder Köchin, sofort, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3393 Hausbursche, Hausbursche-Portier, Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Beatenberg.
- 3394 Köchin, sofort, Hotel 40 Betten, Luzern.
- 3400 Pâtissier, sofort, Hotel für 111; Monate, Erstklasshotel, Basel.
- 3407 Aide de cuisine, Kaffee Köchin, Chef de rang, Commis de cuisine, Sommerzeit, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 3410 Selbständige Bureauführerin, tüchtige Saaltochter, Hilfsköchin, Concierge, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 3420 Zimmermädchen, Hotel 60 Betten, Genfersee.
- 3421 Alleinkoch, Küchenbursche oder -mädchen, Serviertochter, sofort, Hotel 70 Betten, Graubünden.
- 3424 Junger Küchenchef, sofort, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 3425 Selbständige Saaltochter, tüchtige Barmaid, sofort, Hotel 80 Betten, Graubünden.
- 3427 3 Küchen-Office-mädchen, nach Überreink., Kurhaus 170 Betten, Berner Oberland.
- 3428 Hausbursche, Chef de cuisine, Chef de rang, Anfangs-Portier, Zimmermädchen, Anfangs Juni, Hotel 180 Betten, Engadin.
- 3433 Hausbursche-Portier, sofort, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
- 3434 Küchenchef, 15. Juni, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 3437 Serviertochter, Deutsch, Franz., 1. Juni, mittelgr. Hotel, Baselland.
- 3438 Restauranttochter, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 3443 Lingère, Hausbursche, Bazarfräulein, nach Überreink., Hotel 60 Betten, Beatenberg.
- 3444 Ober-Saaltochter oder I. Saaltochter, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 3445 Alleinportier, Zimmermädchen, Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 3450 Restauranttochter, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
- 3451 Zimmermädchen, Hotel 40 Betten, B. O.
- 3452 Zimmermädchen, evtl. Anfangs- oder Angelerntemädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Neuenburgerberg.
- 3453 Küchenchef, Aide de cuisine, Econatgouvernante, Küchenbursche, Chef de rang, Correspondente, Deutsch, Franz., Englisch, sofort, Hotel 90 Betten, Luzern.
- 3459 Tüchtiger Chef de rang, evtl. Commis de salle, 1. Juni, Hotel 120 Betten, Lognon.
- 3460 Saaltochter, Office-Kellerbursche, sofort, Concierge, 2 Portiers, Buffetdamen, Koch neben Chef, Ende Mai, Restauranttochter, Anfangs Juni, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 3469 I. Saucier, I. Entremetier, I. Gardemanger, II. Commis de cuisine, Hilfsköchin, 1. Juni, Erstklasshotel, B. O.
- 3474 Etagenportier, Zimmermädchen, Saaltochter, Barmaid, Restauranttochter, Saaltochter, sofort, Badhotel 35 Betten, Kt. Aargau.
- 3475 Serviertochter, nach Überreink., kleineres Hotel, Graub.
- 3476 Tüchtige Lingère, Lingieremädchen, Wäscherin, sofort, Hotel 50 Betten, Thunersee.

**Salle und Restaurant**

**K**ellner, jung, 27-jähriger, tüchtiger, gut präsentierend, Deutsch, Französisch und ziemlich Englisch, sucht auf ca. 1. Juli Saison- oder Jahrestelle in Dancing-Bar oder Hotel. Offerten unter Chiffre 732

**S**aalpraktikantin, 20-jährig, sucht Stelle auf ca. 1. Juli in der Westschweiz, um die franz. Sprache zu erlernen. Offerten an Anna Hugener, Alpnach, Glarus. (730)

**T**ochter, junge, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle als Saaltochter in mittlerem bis gutem Hotel. Offerten mit Lohnansprüchen und italienisch sprechend. Offerten unter Chiffre Z 8705 Ch an Publicitas Chur. (122)

**Cuisine und Office**

**C**hefkoch, 38 Jahre alt, mit guten Kenntn., rest- u. entremetskündig, sucht Saisonstelle, evtl. sofort. Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen an C. v. Allmen, Chef, Hotel Krone, Birsfelden. (736)

**C**hefkoch, Mitte dreissig, tüchtiger, entremetskündiger Fachmann mit besten Referenzen vom In- und Ausland, sucht per sofort passenden Posten. Offerten an Telefon (080) 267419 oder unter Chiffre 742

**C**hefköchin, entremetskündig, sehr tüchtig, zuverlässig und sparsam, sucht Stelle auf Anfang Juni. Offerten mit Lohnansprüchen an Chefköchin Kantonsplatz St. Gallen, Haus 1, Abtg. 17, Sonnenleide. (731)

**C**hefköchin, très économique, sérieuse et connaissant entremets, 30 ans, très bonne présentatrice, cherche place de saison. Offres avec indication du salaire sous chiffre 731

**J**üngling, schulelerner, strebsamer, sucht zu Frühjahr Kochlehrestelle im Tessin od. Weisland. Adr. Roland Appoloni, Samedio, Breg. (724)

**K**onditor, jung, der schon einige Kenntnisse im Kochen hat, sucht Stelle als Aide de cuisine. Offerten unter Chiffre 723

**K**üchenchef, routinierter, sucht Zweisaison- oder Jahresstelle. Offerten mit Lohnangabe an Postfach 127, Bern I. (721)

**K**üchenchef, evtl. Chefkoch, Restaurateur, gewandter anerkannter sparsamer Fachmann, eine sorgfältige Küche führend, sucht entsprechenden Eintritt Stellung in gutes Haus mittlerer oder Grösse. Offerten unter Chiffre 720

**K**üchenchef, Commis de rang, Saal-Restauranttochter, Lingeriegouvernante, Zimmerbursche, Portier, Sekretär, Correspondent, Deutsch, Franz., evtl. Anfänger mit guter Schulbildung, Sommerzeit, Hotel 100 Betten, B. O.

**S**elbständige Saaltochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Zimmermädchen, Sommerzeit, mittelgr. Hotel, Wengen.

**E**tagenportier, sofort, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.

**S**ommerzeit, sofort, Hotel 85 Betten, Kt. Thurgau.

**B**uffettochter, sofort, Restaurant, Solothurn.

**J**unge Barmaid, sofort, mittelgr. Hotel, Zürich.

**S**aaltochter, sofort, Hotel 85 Betten, Kt. Thurgau.

**T**üchtige Saal-Restauranttochter, 15. Juni, Berghotel, B. O.

**K**üchenchef oder Aide de cuisine, sofort, mittelgr. Hotel, Zürich.

**K**üchenchef, Kaffee Köchin, Journalführerin-Kassierin, nach Überreink., Kurhaus 120 Betten, Graubünden.

**C**oncierge-Conducteur, sofort, Erstklasshotel, Tessin.

**S**aucier, 30 Jahre alt, Deutsch, Franz., (Englisch), Office-mädchen, 15. Juni, Hotel 25 Betten, Thunersee.

**J**unge Restauranttochter, Saal-Restauranttochter, junge Barmaid, Saaltochter, Buffettochter, Küchenmädchen, Köchlein, Kochkenntnissen, Tochter für Waschküche und Lingieremädchen, nach Überreink., Hotel 50 Betten, Togenburg.

**K**üchenchef, Küchenbursche, sofort, Hotel 50 Betten, Kt. Aargau.

**E**tagenportier, Zimmermädchen, Liftier, Schenkbursche, Saaltochter, Concierge, nach Überreink., Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.

**Z**immermädchen, Hausbursche, Saal-Restauranttochter, Sommerzeit, Hotel 100 Betten, Luzern.

**T**üchtiges Zimmermädchen, servicekundig, Küchenmädchen evtl. Kochpraktikantin, sofort, Hotel 25 Betten, Locarno.

**S**aaltochter, Zimmermädchen, Barmaid, sofort, Hotel, Locarno.

**C**hef de rang, sofort, Hotel 110 Betten, Thunersee.

**Z**immermädchen, nach Überreink., Hotel 40 Betten, B. O.

**S**ekretär, sofort, Hotel 35 Betten, Küchenbursche, nach Überreink., mittelgr. Hotel, Weggis.

**C**hef de partie, Aide de cuisine, Sommerzeit, Erstklasshotel, Zentralschweiz, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.

**S**ekretärin, Zimmermädchen, nach Überreink., Hotel 60 Betten, Berner Oberland.

**K**affee Köchin, Hotel 100 Betten, Luzern.

**R**estauranttochter, nach Überreink., Hotel 30 Betten, B. O.

**C**hef de rang, Saaltochter, Restauranttochter, sofort, Hotel 50 Betten, Thunersee.

**K**affee-Angebotensköchin oder Köchin neben Chef, sprachkundig, Saaltochter, Sommerzeit, Sommerzeit, Hotel 60 Betten, St. Moritz.

**S**ekretärin, Obersaaltochter, Etagenportier, Sommerzeit, Hotel 100 Betten, Engadin.

**P**âtissier-Aide de cuisine, sofort, Restaurant, Nähe Basel.

**K**üchenmädchen, tüchtig, großes Hotel, Basel.

**Z**immermädchen, Hotel, mittelgr. Hotel, Beatenberg.

**R**estauranttochter, sofort, mittelgr. Hotel, Basel.

**S**aaltochter, sofort, Restaurant, Basel.

**S**ekretär, sofort, Hotel 80 Betten, Luzern.

**K**üchenchef Saal-Restauranttochter, Sommerzeit, Hotel 60 Betten, Graubünden.

**Z**immermädchen, sofort, mittelgr. Hotel, Basel.

**E**tagenportier, Commis de rang, sofort, Chef de rang, nach Überreink., Hotel 70 Betten, Baso.

**H**ausbursche, Casserolier, Office-mädchen, sofort, Restaurant, Basel.

**E**tagenportier, Küchenmädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.

**Z**immermädchen, Restaurant-Hallenotter, Ende Mai, Hotel 80 Betten, Graubünden.

**A**lleinkoch, 1. Juni, kleineres Hotel, Kt. Zürich.

**S**ekretär-Telephonistin, Deutsch, Franz., 1. Juni, Kurhaus 140 Betten, Thurgau.

**S**aaltochter, Chefköchin, 15. Juni, mittelgr. Hotel, Beatenberg.

**A**ide de cuisine, 15. Juni, kleineres Hotel, St. Moritz.

**P**ortier, kleineres Hotel, Kt. Bern.

**K**üchenchef-Alleinkoch, Pâtissier, Saaltochter, Etagenportier, Wäscherin, nach Überreink., Hotel 100 Betten, Graubünden.

**A**lleinkoch evtl. Köchin, 25. Mai, kleineres Hotel, Aarau.

**H**ausbursche-Portier, 1. Juni, Hotel 40 Betten, Kt. Glarus.

**S**ekretär, evtl. Anfangs-Portier, Saaltochter, Hilfsköchin, Sommerzeit, Hotel 50 Betten, Graubünden.

**D**emicheloni, II. Oberkellner, Chefs de rang, Demi-chefs, Commis de rang, Chasseur, Kaffee Köchin evtl. Köchin, Commis portier, Küchenchef, sofort, Erstklasshotel, Bern.

**S**prachenkundiger Serviertochter, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.

**E**tagenportier, nach Überreink., mittelgr. Hotel, Biel.

**S**prachenkundiges Zimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.

**K**och neben Chef, nach Überreink., Hotel 30 Betten, Badolet, Ostschweiz.

**A**lleinportier, Hausbursche oder Concierge-Conducteur, sofort, mittelgr. Hotel, Locarno.

**C**hef de partie-Tourant, 25. Mai, Portier, Pâtissier, Ende Juni, Chefs de partie, Commis de rang, Anfangs Juni, Saaltochter, Concierge, Chasseur, Mitte Juli, Erstklasshotel 100 Betten, Graubünden.

**H**ilfsköchin-Kaffee Köchin, Küchenmädchen, Office-mädchen, Zimmermädchen, Sommerzeit, Hotel 40 Betten, Graubünden, Badolet, Kt. Aargau.

**K**üchenchef-Alleinkoch, Küchenmädchen, Saaltochter, Portier, Serviertochter, nach Überreink., Hotel 50 Betten, Badolet, Kt. Aargau.

**T**üchtige Serviertochter, nach Überreink., Hotel 30 Betten, Kt. Thurgau.

**K**üchenchef evtl. Alleinkoch, zuverlässiger, sparsamer Arbeiter, gelernter Pâtissier, sucht für sofort längere Saison- oder Jahresstelle in Hotel 50 Betten. Offerten mit Lohnangabe an F. K. Postlagernd, Sibid, Zürich.

**K**üchenchef-Chefkoch, gesetztes Alters, ledig, 3 Sprachen, durchaus entremetskündig, sucht Stelle in gutes Haus zu baldigem Eintritt. Empfohlener Mitarbeiter. Offerten mit Lohnansprüchen an Postlagernd Nr. 13, Schaffhausen. (738)

**P**âtissier, tüchtiger, sucht per sofort Jahres- oder Saisonstelle. Offerten unter Chiffre G 9872 Z an Publicitas, Zürich 1. (20)

**Etage und Lingerie**

**F**rau, netze, 29 Jahre alt, Österreicherin, mit sehr guten Jahreszeugnissen, sucht Stelle in Hotel-Gasthausbetrieb als 1. Zimmermädchen, Frau E. Liebeck, Kernaustockgasse 24, Gram-Mitte (Ostschweiz). (741)

**Loge, Lift und Omnibus**

**C**hasseur, Südtiroler, 26-jährig, mit guten Zeugnissen aus der Schweiz und Italien, Deutsch, Französisch, Italienisch, sucht Stelle in gutem Hotel. Offerten unter Chiffre 740

**K**üchenchef, sucht für Juli und August Stelle als Hausbursche, Chasseur oder Liftier. Offerten an Heinrich Jäger, Jenins (Graubünden). (740)

**P**ortier-Conducteur, sucht Engagement per sofort in gutgehendem Hotel. Offerten unter Chiffre 723

**P**ortier, gesetztes Alters, Deutsch, Französisch und etwas Englisch, gewandt und zuverlässig, sucht Stelle als Alleinkoch oder Etagenportier. Offerten unter Chiffre 726

**Divers**

**W**ist der Hotelier, der ein Ehepaar gesetzten Alters zu schätzen weis? Frau langjähriger Gouvernante in ersten Hotels der USA tätig, auch im Service bewandert, perf. Englisch, Französisch und Deutsch; Mann als Hotelrechner, sucht passende Saison- oder Jahresstelle. Wohnung ausser Hotel. Offerten unter Chiffre 738

**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Fachberaternachweise / Gartenstrasse 112 / Telefon 58697 / BASEL

**Vakanzenliste**  
Liste des emplois vacants  
des Stellenvermittlungsdienstes

- 3162 Commis de rang, Anfangszimmermädchen, Anfangs Juni, Hotel 90 Betten, Graubünden.
- 3174 Saal-Serviertochter, nach Überreinkunft, Kurhaus 45 Betten, Kt. Bern.
- 3186 Aide de cuisine, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 3187 Jüngeres Zimmermädchen, sofort, mittelgroßes Hotel, Interlaken.
- 3189 Gardemanger, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
- 3170 Chef de rang, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 3171 Liftier, Chasseur, Ende Mai, Officegouvernante evtl. Anfangerin, Chef de partie, Saucier, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
- 3176 Zimmermädchen, Lingieremädchen, Office-mädchen, nach Überreinkunft, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 3179 Commis Pâtissier oder Aide de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
- 3185 Etagenportier, Küchenbursche, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.
- 3189 Saucier, tüchtiger Entremetier, nach Überreinkunft, Erstklasshotel, Genfersee.
- 3191 2 jüngere Haus-Küchenmädchen, 15. Juni, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 3192 Jüngere Aide oder Commis de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Kt. Bern.
- 3194 Chefköchin oder Koch, 1. Juni, mittelgroßes Hotel, Weggis.
- 3195 Köchin oder Kochlehrtöchter, sofort, mittelgroßes Hotel, Weggis.
- 3196 Aide de cuisine, tüchtige Restauranttochter, jüngeres Zimmermädchen, sofort, mittelgroßes Hotel, Biel.
- 3198 Hausbursche-Gärtner, sofort, Hotel 35 Betten, Kt. Aargau.
- 3200 Tüchtiger Küchenchef, Alleinkoch, Sommerzeit, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3202 Chef de rang, 2 jüngere Saalkellner oder -tochter, Lingeriegouvernante, Hotel 40 Betten, Engadin.
- 3206 Saucier, (nur 1. Kraft), Entremetier, evtl. gute Aide de cuisine, 2 sprachkundige Saaltochter, 2 Zimmermädchen, Nachportier, Liftier, Maschinenwäscher, Sommerzeit, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
- 3218 Restauranttochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Schaffhausen.
- 3216 Etagenportier, Buffetdamen, Restauranttochter, Anfangssekretärin, Sommerzeit, Kurhaus 100 Betten, Ostschweiz.
- 3219 Jüngere Portier, jüngerer Chauffeur, sofort, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
- 3223 Chef de rang, Entremetier (Chef de partie), sofort, Restaurant, Basel.
- 3225 Saucier, Entremetier, Commis Pâtissier-Aide de cuisine, Chasseur, Küchenmädchen, Office-mädchen, nach Überreinkunft, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
- 3231 Alleinportier, Sommerzeit, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 3232 Buffetdamen, Obersaaltochter evtl. I. Saaltochter, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 3234 Sekretärin oder Sekretär, Commis de cuisine, Sommerzeit, Hotel 120 Betten, Kt. Wallis.
- 3236 Tüchtiger Alleinkoch, 27. Mai, Hotel 35 Betten, Engadin.
- 3237 Concierge, Chef de reception, Kassier, Journalführer, Oberkellner, Chef de rang, Demi-chef, Warenkontrollier, Cafeter, Etagenportier, Zimmermädchen, Liftier, Chasseur, Erstklasshotel, Hotel 80 Betten, Interlaken.
- 3300 Concierge, Oberkellner, Chef de rang, Commis de rang, Saucier, Commis de cuisine, Sommerzeit, Hotel 100 Betten, Kt. Waadt.
- 3306 Office-mädchen, sofort, Alleinkoch, 1. Juni, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.

**Toussier**  
in grössem Hotel. Offerten unter Chiffre K B 2800 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
von mittlerem Bahnhofbuffet

**Perronier**  
Für tüchtigen Verkäufer guter Verdienst.  
Offerten mit Zeugnisfotos unter Chiffre P R 2756 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Casserolier**  
**Küchenbursche**  
**Zimmermädchen**

mit erstklassigen Zeugnissen, sucht per sofort Stelle. Offert an Postlagernd Nr. 13, Zürich-Aussersihl.

Offerten unter Chiffre B 9866 Z an Publicitas Zürich 1

**Wenn sie**  
oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

**Oberkellner**  
gesetztes Alters, 3 Sprachen, mit guten Küchenkenntnissen, sucht Saisonstelle in mittlerem Hotel. Offerten unter Chiffre B 9866 Z an Publicitas Zürich 1, 35, Freiburg.

**Einportier**

Gesucht, kräftiger, sprachkundiger

Eintritt 25. Mai. Offerten mit Photo und Zeugnisfotos an Hotel Bellevue, Wengen.

**Saal- u. Restauranttochter**

Gesucht à-la-carte-gewandte

Offerten mit Zeugnisfotos an Hotel Adler, Ermatingen.

**Küchenchef**

Gefl. Offerten unter Chiffre V 5 2818 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**On cherche pour le 1er juin**  
**Les commis de cuisine**  
Faire offres avec copies de certificats au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht für die kommende Sommerzeit in Hotel am Vierwaldstättersee, tüchtiger

**75 Prozent Zeitersparnis**

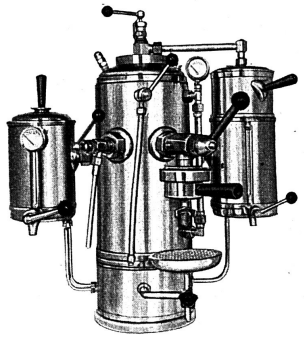


Mit der elektrischen Zitronenpresse Juicist-Sunkist können Sie Zitronen, Orangen und Grapefruits in erstaunlich kurzer Zeit restlos auspressen. Die saubere und rasche Herstellung der begehrten Fruchtsäfte wird auch Sie begeistern. - Verlangen Sie bitte Offerte und Vorführung.

**SCHWABENLAND & CIE AG. ZÜRICH**  
KÜCHENEINRICHTUNGEN  
NÜSCHELERSTRASSE 44 TEL. (051) 25 37 40

# BRAVICOR

die fortschrittlichste Kaffee- und Teemaschine



nun auch mit Einrichtung zur Pasteurisierung von Milch, direkt am Buffet lieferbar.

Die Batteriemodelle und die Typen STANDARD, BABY und UNIVERSAL bieten eine reiche Auswahl.

Fachmännische und unverbindliche Beratung durch

**HGZ-AKTIENGESELLSCHAFT ZÜRICH-AFFOLTERN**  
Telephon (051) 466490

Das neue Modell UNIVERSAL mit Milchpasteurisierapparat, die ideale Frühstücksmaschine

**FORELLEN BLAU?**

**BLAUSEE FORELLEN!**

Aus Quell- und Gletscherwasser



ALPINE FORELLENZUCHT BLAUSEE  
BERNER OBERLAND TEL. 033/8 0092-94

**Gesucht**  
**Chefköchin evtl. Koch**  
bestausgewiesen, entremetskundig, Jahresstelle, Stadt Zürich. Offerten m. Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre Z H 2790 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Sommer- u. Wintersaison in grossen Hotelbetrieb nach Zermatt: eine tüchtige, erfahrene und sprachkundige  
**Etagengouvernante**  
zuverlässige und gewandte  
**Economatgouvernante**  
2 sprachkundige  
**Saaltöchter**  
tüchtige, sprachkundige  
**Restaurationsköchler**  
Offerten mit Photo, Referenzen und Gehaltsansprüchen zu richten unter Chiffre S W 2815 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Erstklasshaus des Berner Oberlandes für Sommersaison (bis ca. Anfang Oktober)  
**Saucier**  
**Hilfs-Zimmermädchen**  
**Lingeriemädchen**  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und Zeugniskopien an Postfach 39, Interlaken.

Hotel in Arosa, 40 Betten, sucht für die Sommersaison, 15. Juni, tüchtigen  
**Koch oder Köchin**  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen-Saaltöchter**  
**Küchenmädchen**  
**Office Mädchen**  
Gefl. Offerten unter Chiffre H A 2803 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per 1. Juni, für Restaurant und Dancing-Betrieb, linker, zuverlässiger  
**Barkellner**  
sowie  
**Chasseur**  
Ausführliche Offerten mit Bild an Rest. Singerhaus, Basel.

**Gesucht**  
in erstklassigen Restaurationsbetrieb nach Basel, in gutbezahlter Jahresstelle:  
**Entremetier**  
(Chef de partie)  
**Commis Gardemanger**  
Offerten an J. Trottmann, Restaurant zum Schützenhaus, Basel.

**Meyer Meringues**  
mit Schlagrahm und Glas einfach herrlich  
MERINGUES MEYER-TURTMANN (WALLIS)

On cherche pour entrée à convenir:  
**Jeune dame de buffet**  
**Restaurationsfachmann**  
mit Fähigkeitsausweis, service- und sprachkundig, möchte sich weiter ausbilden in Hotel oder Grossbetrieb. Bureauleiter usw. E. Schindler, Chalet Steinacker, Au (Zürich).

**Gesucht**  
nach Wengen, Erstklasshotel, mit Eintritt ca. 15. Juni:  
**1 Saucier**  
mit sehr guten Kenntnissen  
**1 Entremetier**  
**1 Aide de cuisine**  
Offerten mit Zeugniskopien und Photo, nebst Lohnansprüchen sind einzureichen unter Chiffre W E 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT für Neueröffnung auf 1. Juli  
**Alleinkoch oder Köchin**  
versiert in der kalten Küche, treue, selbständige und sprachkundige  
**Barmaid**  
für Apéro-Bar im 1. Stock  
3 sprachkundige  
**Servierköchler**  
im Service gut versiert  
**Buffetköchler**  
**Küchenmädchen**  
Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre F.N. 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Bahnhofbuffet  
**Commis de cuisine**  
Jahresstelle. Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre B B 2801 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Jahresstelle, per sofort oder nach Übereinkunft, tüchtige  
**Buffet-Dame**  
**Economat-Gouvernante**  
Offerten mit Zeugnissen, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Hotel Krone, Solothurn.

**Gesucht**  
für Park-Hotel Giessbach-Brienzersee auf kommende Sommersaison (Ende Mai-Oktober)  
**Lingeriegouvernante-Blätterin**  
**Chasseur**, jüngerer.  
Offerten mit Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen an L. Casanova, Dir. Tel. 28285.

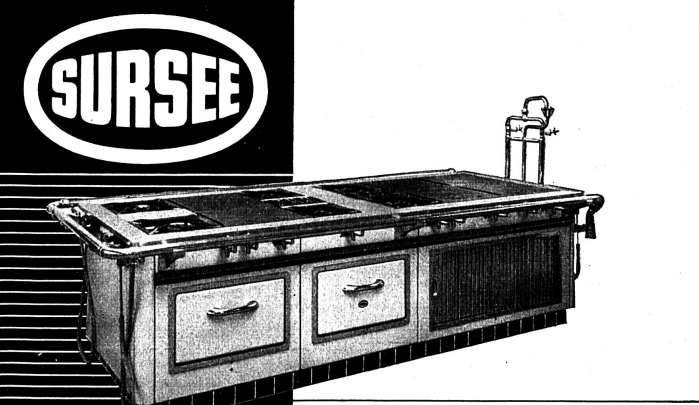
**Gesucht**  
für Saison Mai bis Oktober, junge, tüchtige  
**Saaltöchter**  
Offerten mit Zeugnissen und Bild an Kurhaus Gyrenbad ob Turbenthal.

**Deutscher**  
39 Jahre alt, seit einem halben Jahr in der Schweiz tätig, mit guten Kenntnissen in der Hotelbranche, guten englischen, spanischen und französischen Sprachkenntnissen und erstklassigen Referenzen, sucht per sofort oder später  
**Chef de service-Restaurateur**  
(Zürcher Fähigkeitsausweis)  
sucht Engagement in gutgehenden Betrieb. Frei ab 1. Juni. Offerten unter Chiffre O R 2824 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Beschäftigung**  
gleich welcher Art. Offerten an Herbert Käufer, c/o Käsererei Dumerath, Horben bei Frauenfeld. Tel. 93181.

**Gesucht**  
in Erstklasshotel der Zentralschweiz, für Sommersaison Juni bis September  
**Chefs de rang, Commis de rang**  
**Saaltöchter, Hallentöchter**  
**Economat-Gouvernante**  
**Etagenportier, Wäscher(in)**  
Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo unter Chiffre Z E 2816 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Parkhotel Reuteler, Gstaad**  
sucht für Sommersaison 1950 (Eröffnung 10. Juni)  
**Pâtissier**  
**Aide de cuisine**  
**Saaltöchter**  
**I. Lingère**  
**Aide-Lingère**  
**Officebursche**  
**Office Mädchen**  
**Casseroller**  
Erbiten nur Offerten mit guten Referenzen, Bild und Gehaltsansprüchen.



**SURSEE**

Auskunft und Offerten durch:  
**SURSEE-WERKE A.G. SURSEE**  
Telephon (045) 57644

**GAS-GROSSKÜCHENANLAGEN**  
Fortwährende Verbesserungen, sowohl auf dem gastech-nischen Gebiet wie in Form und Ausführung, haben die SURSEE-Grossgasherde auf den heutigen hochentwickeltesten Stand gebracht. Sie sind ausserordentlich leistungsfähig und wirtschaftlich. Die in den letzten Jahren erstellten SURSEE-Grossküchenanlagen in Hotels, Restaurants, Spitä-lern, Anstalten, Werkkantine, Wohnfahrsäusern und Kasernen, arbeiten zur besten Zufriedenheit der Auftrag-geber.

**Gesucht**  
in gutes Haus mit 50 Betten, nach Ascona (Tessin), per 15. Juni bis 30. September, evtl. länger, bestausgewiesener, solider  
**Küchenchef**  
entremetskundig.  
Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photo und Gehaltsansprüchen an A. Robbi, Florastrasse 14, Zürich 8.

Gutes Hotel im Berner Oberland sucht per so-fort oder nach Übereinkunft: tüchtigen  
**Alleinkoch**  
(gut bezahlte Stelle), junge  
**Saaltöchter**  
**Zimmermädchen**  
Offerten unter Chiffre B O 2807 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
wird jüngerer  
**Ehepaar**  
für die  
**DIREKTION**  
des Hotel Bellevue, Kandersteg. Anmeldungen nimmt entgegen und nähere Auskunft erteilt: A. Ribi-Egger, Tes-Import en gros, Frutigen, Chalet Margaretha, Tel. 80114.

**Gesucht**  
in Pasaantenhotel nach Basel, tüchtiger, zuver-lässiger  
**Nachtportier**  
Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre N. A. 2828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**INTERESSANTES SPEZIALANGEBOT**

Amerikanische Zigaretten  
**CAMEL - CHESTERFIELD - LUCKY-STRIKE - PHILIP MORRIS**  
5 bis 20 Cts. unter bisherigem Tagespreis pro Paket (20 Stück)

Nur an Wiederverkäufer wie Hotels, Restaurants, Zigaretten- und Lebensmittelgeschäfte etc. - Bei Jahresabschlüssen zusätzlicher Mengenrabatt. - Für Transitware verlangen Sie unsere Spezialofferte.  
**C. FISCHER GmbH., BASEL, MARKTPLATZ 6, TELEPHON (061) 47219**

# Roco Erbsen mittelfein

# 5 kg Dose

Ein grosser Erfolg, weil

- 1. billiger.** Statt 5 Dosen zahlen Sie nur eine einzige.
- 2. zeitsparend.** Statt 5 Dosen öffnen Sie nur eine einzige.
- 3. zarte Qualität.** Roco-Erbsen sind bekannt für ihre herrlich zarte, butterweiche Qualität.



Roco Conservenfabrik Rorschach A.G.  
Telephon (071) 4 23 22  
Ipsophon nach Geschäftsschluss (071) 4 23 26

Wenden Sie sich an Ihren gewohnten Lieferanten oder für besondere Auskünfte an die



*Für Salate*

... bedeutet die Zugabe eines Güsschens Maggi-Würze in die Salatsauce eine sonst kaum zu erreichende Verfeinerung und Vollendung des Wohlgeschmackes.

**MAGGI'S WÜRZE**  
*Die Vertrauensmarke des Küchenchefs*



**National**

Die in der Schweiz meistgekauften Kleinkassen! Sie ist preislich äusserst vorteilhaft. Günstige Zahlungsbedingungen erleichtern Ihnen d. Anschaffung. Verlangen Sie unseren ausführlichen Prospekt!

**NATIONAL-REGISTRIERKASSEN A.G.**  
Zürich Stampfenbachplatz Tel. 26 46 60

**Günstige Gelegenheit!** **AUTO** Buick Cabriolet dunkelblau, in gut gepflegtem Zustand, 4/5plätzig, 18 PS, 67000 km gefahren, krankheitshalber äusserst günstig zu verkaufen. Preis Fr. 2000.-. Kein neues Modell. Sehr geeignet als Tourenwagen für Hotel oder Pension. Offerten unter Chiffre G G 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## ROLLS-ROYCE

Phantom II, 7/8-Plätzer mit Separation und Chauffeurdach zum Öffnen. 39 PS, 6 Cyl. Modell 1931. 90000 km gefahren, in sehr gutem Zustand, von Privat

**zu verkaufen**

Anfragen unter Chiffre F 5226 Q an Publicitas, Basel

**HOTELIER mit fachkundiger Frau**  
und lückenloser praktischer Ausbildung sucht sich zu verändern. In Frage kommt

**Direktion, Pacht**  
oder evtl. KAUF eines grösseren Jahres- od. Zweisaisongeschäftes.

Offerten erbeten unter Chiffre H D 2775 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Portier-Garçon de maison**

31 ans, cherche place à l'année. Entrée à convenir. Parle allemand et français. Bons certificats à disposition. Offres avec indication de salaire sous chiffre P M 2808 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Saalservice**  
(jüngere zum Anlernen). Offerten mit Verdienstmöglichkeiten an Liny Hadorn, Oberdiessbach (Kt. Bern)

**ON CHERCHE**

**Aide économe (homme)**  
**Commis de restaurant**  
**Lingère-repasseuse**  
**Fille de lingerie**  
**Aide gouvernante d'office**  
**Cuisinière à café**  
**Aide femme de chambre**

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre G O 2700 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Gesucht für die Sommersaison, tüchtiger**

**Koch oder Köchin**

Juni bis Oktober. Gasthaus und Pension zum Kreuz Schwellbrunn. J. Fischbacher, Tel. (071) 51306.

**Gesucht**  
wird in erstklassiges Hotel in Tessin

**Sekretär-Journalführer**  
**II. Kassier**

mit Eintritt Ende Mai, Saisondauer ca. Ende Oktober. Eilofferten unter Chiffre T E 2797 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht für Eintritt am 25. Mai**

**Küchenchef-Alleinkoch**  
**Köchin**  
**Saaltöchter**  
**Restaurations-Tochter**  
**Zimmermädchen**

Offerten an Hotel Meyerhof, Hospental, Tel. 7.

**Gesucht zu baldigem Eintritt, gewandte, sprachkundige**

**Restaurationstochter**  
**Saaltöchter**

Offerten mit Photo und Zeugnissen an Sport-Hotel Edelweiss, Mürren.

**Gérant (in)**

Für unser zweites Geschäft suchen wir geeignete Person mit mindestens Fr. 40000.- Kapital-Einlage (wird hypothekarisch auf gut rentierendem Restaurant, Bar/Dancing sichergestellt, sowie Verkaufsfrech). Offerten unter Chiffre Y 5686 Ch an Publicitas Chur.

**Gesucht in Jahresstelle per 1. Juni, tüchtiger, flinker**

**I. Aide-Saucier**  
sowie  
**Commis de cuisine**

Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre B A 2813 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hôtel de 1er rang, 80 lits, Suisse romande, cherche**

**Chef de cuisine**

capable de faire une cuisine très soignée et variée, connaissant aussi les entrées. Date d'entrée à convenir, place à l'année. Offres détaillées avec photo, copies de certificats, âge, situation de famille et prétentions de salaire sous chiffre L L 2811 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht für erstklassige Hotel-Pension nach Zürich**  
(Stadt), tüchtige, sprachkundige

**Sekretärin**

in Jahresstelle. Offerten mit Saläransprüchen, Zeugniskopien und Photos erbeten unter Chiffre K N 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht Occasions-Lift**

womöglich Schindler, für ca. 3 Personen. Offerten an A. Rikli-Egger, Tee-Import en gros, Frutigen Châlet Margaretha, Tel. 80114.

**Zu verkaufen nachweisbar gut rentierendes**

**Restaurant-Dancing Bar, Hotel**

in bestem Winter-Sportplatz (Jahresgeschäft). Nur solvente Fachleute, die über mindestens Fr. 10000.- verfügen, schreiben unter Chiffre X 9858 Ch an Publicitas Chur.

**Gesucht tüchtige**

**Köchin**

für Sommersaison in Hotel von 28 Betten. Offerten an Postfach 36, Klosters.

**Hotel Reinhard, Melchsee (Obw.)**  
sucht für Sommersaison (bei Zufriedenheit auch Wintersaison, 4 Monate):

**Pâtissier-Aide de cuisine**  
**Chef de service od. Ober-saaltöchter**  
**Saaltöchter**  
**Saalspraktikantin**  
**Restauranttochter**  
**Barmaid**  
**Zimmermädchen**  
**Buffetdame od. -tochter**  
**Gouvernante**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an O. Reinhard-Burri, Hergiswil am See.



**PIMM'S No. 1**  
*The one and only original gin sling*

GENERAL AGENTS:  
*F. Liegenthaler Ltd.*  
LAUSANNE TEL. (021) 374 33

**Bekanntschafft**  
mit aufrichtigem Hotelier, im In- oder Ausland tätig. Offerten unter Chiffre S D 2804 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Offerten**  
von Vermittlungsbureaux  
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.



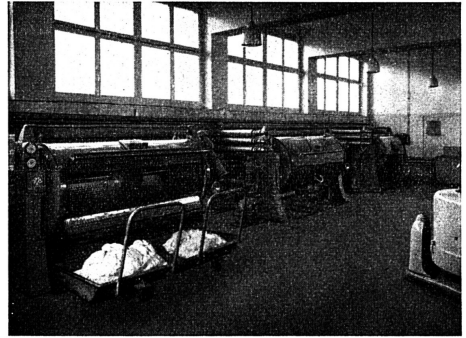
In Gaststätten deren Bestuhlung von Horgen-Glarus stammt, kehren Gäste gerne ein, weil man auf Horgen-Glarus-Stühlen nicht nur sitzen, sondern gleichzeitig ausruhen kann. Horgen-Glarus-Stühle aus massiv gebogenem Holz sind bruchsicher und form-schön.

**HORGEN-GLARUS**

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

**FERRUM-WÄSCHEREIANLAGEN**

- Waschmaschinen
- Zentrifugen
- Glättemaschinen
- Trockenapparate
- Kompl. Anlagen



Verlangen Sie unsere Angebote

**FERRUM AG. Giesserei & Maschinenfabrik Rapperswil**  
Verkaufsbüro Zürich Löwenstrasse 66 Telefon (051) 274887

**Neuzeitliches Telefon!**



Präsentabel und praktisch — Spart und ordnet Bücher — Modelle in 3 Preislagen  
**TERAG AG.,** Telefon 25677, Luzern

**Gesucht**

in Saison- und Jahresstellen

- 1 **Conciierge**  
Eintritt Ende Mai
- 2 **Portiers**  
Eintritt Ende Mai und sofort
- 1 **Buffetdame**  
Eintritt Ende Mai eventl. früher
- 1 **Koch neben Chef**  
Eintritt Ende Mai
- 1 **Office-Kellerbursche**  
Eintritt sofort
- 1 **Saaltochter**  
Eintritt sofort
- 1 **Restaurations-tochter**  
Eintritt Anfang Juni

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion Hotel Bernerhof, Gstaad.

Fräulein aus dem Wirtsfach mit Fähigkeitsausweis sucht interessanten Posten als

**GERANTIN**

eventuell Miete eines Restaurants oder Cafés. Offert. unt. Chiffre Y 38046 Lz an Publicitas Luzern.

Junger, bestausgewiesener Hotelfachmann mit Überseeerfahrung und besten Referenzen, sucht Stelle als

**Chef de service-Aide du patron**

Sprachenkundig, gut präsentierend. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre H.F. 2756 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

in bestbekanntes Hotel (200 Betten) nach St. Moritz-Bad

- Economat-Gouvernante
- Kaffeeköchin
- Küchenchef
- Saucier
- Entremetier
- Pâtissier
- Aide de cuisine
- Chef de rang
- Commis
- Lingerie-Gouvernante
- Sekretärin

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre B B 2772 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Balkon- und Garten-Schirme**  
Reparaturen Ueberzüge  
**Karl Strotz**  
Schirmfabrik  
Uznach

**ENGLAND**

Schweizer, die gedenken die englische Sprache in England zu erl., denen empf. ich gerne ein gutes Familienhaus in Herne Bay, Kent, am See gel., mit sehr gut geführter ital. Küche, Privatzi-mern, kalt u. warmes Wasser, Unter-richtsstunden durch einen Privat-prof. im Hause daselbst. Jeder-mann fühlt sich in dieser Familie wie daheim u. hat die Gelegenh. in 3 Mt. ein gutes Engl. zu erl. Preis pro Woche 5 £, Kost, Logis und Schule inbeogr. Für weiteres Ansk. steht gerne zu Ihrer Ver-fügung: A. Bayard, c/o Hotel Eden, Montreux.

Zu kaufen gesucht per Occasion

**Turmix oder Kitchen-Aide**

Telephon 8 81 08, Ettiswil (Kl. Luzern.)

**Hotelierrsohn**  
39 Jahre alt, prot., gut prä-s., mit eigen. Geschäft, wünscht seriöse

**Bekanntschafft**

zu machen mit gebildeter, charmanter Tochter aus guter Familie. Diskretion Ehren-sache. Zuschriften erbeten unter Chiffre H B 2760 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**foet**  
mit dem ununterlässigen Mäusestallent Heute zer-wandelt man als radikale Verfügungsmittel  
**Mäuse-virus**  
gegen Haus und Feldmause  
**Ratin**  
gegen Haus- und Feldmause  
**Schweiz Serum- & Impfstiftut Bern**

**Hotels Restaurants**  
KAUF u. VERKAUF, ver-mittelt im In- und Aus-land zu bescheidenen Ge-bühren. G. Freitag, Hotel-immobilien, Bern, Spül-gasse 32, Telefon (031) 3 83 02.

**Feine Flaumdecken**  
120 x 160 cm Fr. 75,-  
mit Halblbaum Fr. 60,-  
Langkissen Fr. 18,-  
unverbindlich zur Ansicht!  
Schweifhaarstratzen ab Fr. 260,-  
Günstig, kompl. Hotelbetten  
Verlangen Sie Offerte mit  
Mustern bei  
**Fr. Sennrich, Uerkheim**  
Bettwaren (Kt. Aargau)

**Ankauf und Verkauf**  
von Hotel- und Wirtschaftsmobilien.  
Übernahme jede Liquidation.  
**O. Locher, Baumgarten, Töss.**

**Gesucht**  
tüchtige, gutpräsentierende, jüngere  
**Obersaallocher**  
für die Sommersaison in gutes Hotel in Walliser Kurort. — Offerten unter Chiffre O T 2776 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständiger, routinierter  
**Pâtissier**  
aus Vorarlberg (Österreich) sucht Saisonstelle, eventuell als HILFSKOCH. Schon in der Schweiz in erstkl. Hotel gearbeitet. Ausreisebewilligung u. nötige Papiere vorhanden. — Elofferten unter Chiffre P H 2787 an die Hotel-Revue, Basel 2.

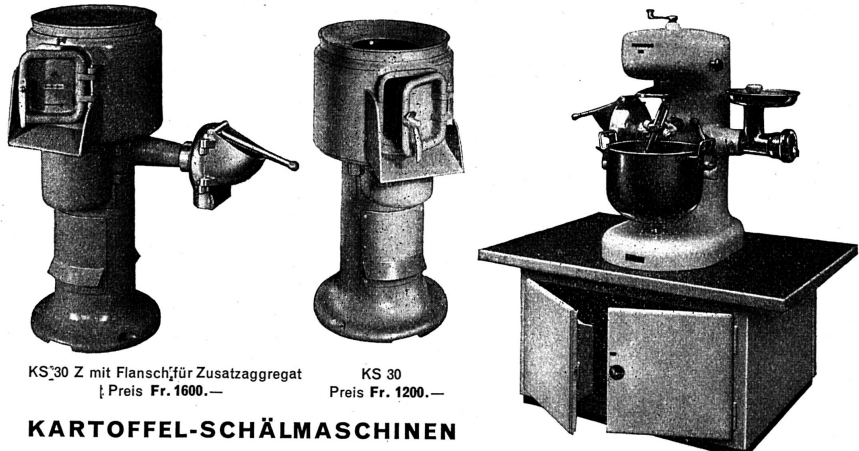
Erstklassiges Hotel in Zürich sucht  
**Office-Küchenguvernante**  
per Juni 1950 in Jahresstelle. Bewerberinnen mit langjähriger Praxis wollen sich melden unter Chiffre O.G. 2726 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in mittleres Bahnhofbuffet  
1 tüchtige Buffetdame  
1 jüngere Lingere  
welche gut stopfen und nähen kann und auch im Betrieb mithelfen muss. 1 jüngere, sprachenkund.  
**Serviertochter**  
Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo unter Chiffre B.B. 2733 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Glace-Anlagen**  
Konkurrenzlos in Qualität und Preis. Mit 6-Liter-Rührwerk und Doppel-spatelung sowie Konservator mit 4 Büchsen à 6 Liter. Preis fertig montiert Fr. 3200.— plus Wust. — Sofort lieferbar. Hunderte von Referenzen.  
**5 JAHRE GARANTIE**  
**Fritz Oeschger, Kühlenanlagen, Brugg**  
Telephon (056) 41438

**LONDON HOTEL**  
(100 rooms) wants  
**CHEF DE CUISINE**  
12 months contract, permit immediately available.  
Wages: £ 88.— monthly. Applications in French or German to: F. Kobler, Grosvenor Court Hotel, Mayfair, London W. 1.

**KS'30 Z mit Flansch für Zusatzaggregat** Preis Fr. 1600.—  
**KS 30** Preis Fr. 1200.—  
**KARTOFFEL-SCHÄLMASCHINEN**  
elektr., mit 200, 400 und 1200 kg Stundenleistung. Variante von zwei Typen mit Zusatzgetriebe für Universal u. Passiermaschine  
Verlangen Sie ausführliche Offerte oder Vertreterbesuch, eventuell Vorschläge über Zahlungsvereinfachungen  
**REPPISCH-WERK AG. Giesserei, Maschinenfabrik, Möbelfabrik DIETIKON-ZÜRICH** Tel. (051) 91 81 03



**IMPERATOR**  
Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2500.—  
elektr. 20-Liter-Rührkessel, Tourenbereich 150 bis 420, stufenlos beim Rührwerk mit Universal, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische

**Für's Herz**

und die Nerven schlucke man beruhigende Kräuterpillen „Helvesan-5“ zu Fr. 3.50. Sie empfinden diese Herz- und Nerven-Hilfe wohltuend, spüren die „Helvesan-5“-Wirkung bald, denn Ihrem Herz, den Nerven und der Gesundheit allgemein ist so geholfen. Man nehme „Helvesan-5“ zweckmässig mit beruhigendem „Nerven-Tea“ aus der Apotheke oder Drogerie. Postversand durch **Lindenhof-Apotheke**, Rennweg 46, Zürich 1.

**Kräuterpillen «Helvesan 5» und «Nerventee»**



Schuster ein Begriff im Hotel

**Schuster**  
SCHUSTER & CO. ST. GALLEN - ZÜRICH

**HELVETIA - Elektrovollautomatische Kühl- und Gefrieranlagen**

Kühlschränke, Glaceanlagen, Glacemaschinen, Freezer, Kühlvitriolen offen und geschlossen. Kühltruhen etc. Für Gross- und Kleinbetrieb. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

← PICCOLO-KOMBINATION bestehend aus: Glaceanlage mit Rührwerk, 3 Liter, versenkt, 3 Konservatoren à 4 1/2 Liter, Kühlschrank 360 Liter Inhalt. Sehr vorteilhaft im Preis und Betrieb.

**LIECHTI & CO, Maschinenfabrik, LANGNAU i/E**  
Abt. Kühl- und Gefrieranlagen, Telefon 21916

*Die interessante Offerte:*

**Aus alten Steppdecken macht Ihnen Geelhaar wiederum schöne, fast neue!**

**Ersparnis ca. 50%!**

Wäre es zu verantworten, noch gutes Material wegzwerfen? — Alte Steppdecken werden bei uns umgearbeitet. Ein neuer, sparter Stoff — und falls nötig — ein neues Cambrie-Futter und etwas Flaum nachfüllen und Sie haben wiederum Steppdecken, die ihren Dienst wie neue erfüllen.

Eine Preisliste mit allen Angaben über die Kosten neuer und umgearbeiteter Steppdecken senden wir Ihnen gerne zu.

*Sie built 50 Jahren Hotelklima!*

W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)  
Gegründet 1869 Telefon 221 44

**Mahler**  
SCHUR

Für die Sommerzeit Cöpen, Schalen etc. in bestverfügbare Ausführung aus dem Verfassungshaus MAHLER & CO. OHUR  
Salt 1888 - Telefon (081) 2 21 31

**Vorratshaltung**

Reis Oel Fett Konserven Rohkaffee  
zu günstigen Preisen!

**HANS GIGER & CO., BERN**  
Lebensmittel-Grossimport  
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22735

**Umtausch Glacemaschine**

Für einen Kunden suche ich kleinere, guterhaltene Glacemaschine mit Konservator und angebaute ein-türigen Kühlschrank.

Dagegen liefere ich Glacemaschine mit Rührwerk „Turbinia“ (erhältlich auch mit solesfreier Kühlung) in passender Grösse, auch mit Kühlschrank oder Tiefgefrierabteil.

**C. Schwarz**  
Zürich 37, Rötelstrasse 81  
Telefon (051) 26 53 34  
spezialisiert auf Glacemaschinen seit 10 Jahren

**OBSTEC Erdbeermark**

pulverisiert und gezeugt das Rohmaterial für den anspruchsvollen Fachmann!

Lieferbar in 4 kg-Dosen à Fr. 5.60 per kg. — Ab 4 Dosen Franko-Zustellung.

Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell  
Telefon (071) 814 014

**SEIFENSPENDER**  
MODELL S.B.B.  
MAISON FRESSE  
TÉL (021) 338 82 - LAUSANNE

**TENNISPLÄTZE**

Neuanlagen — Umbauten  
Instandstellungen — Neubeläge

Alleinverkauf des Grellinger Fettmergels und des roten Tennissandes von Frick. — Linienfarbe und alle Zubehöre

**BRUNO WEBER & SOHN, BASEL**  
Tennisbau Telefon (061) 2 67 81 und 3 80 07

**Küchenmöbel und Küchengeräte**

schnell gereinigt mit dem entfettenden Reinigungspulver

**SAP**  
Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!  
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

**KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWICHES!**

mit **HOBART** Fleischschneidemaschinen

geschnitten, präsentieren gut u. ausgiebig

**HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich**  
Talacker 41 Telefon (051) 27 80 99

**Spezial-Waschtisch**

**PROGRESS**

**Gediegene, zweckmässige Form**  
halbrund, Grösse 55 x 48 und 61 x 55 cm, rechteckig 57 x 45 cm, mit der neuzeitlichen EGRO-Mischbatterie mit schwenkbarem Auslauf.

**Hygienisch, in höchstem Masse**  
Schmutzansammlung und Geruchbildung ausgeschlossen.

400 zufriedene Kunden bestätigen:  
**Wer rechnet, kauft die „Calanda“ Butterrollmaschine**

500 Butterrollen à 5 g in 5 Minuten.  
Fl. Sperandio, Bad Ragaz, Tel. (085) 811 16.  
Verlangen Sie unverbindliche Vorführung.

**Schlüsselbirnen**

mit sep. Anhangs-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und beantragte Offerten verlangen.

**E. Schwägler, Zürich**  
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Günstige Gelegenheit für Hotels!  
Infolge meines Totalausverkaufes bis 3. Juni offeriere mein Lager in gebrauchten

**KLEIDERBÜGEL**

Buchen, Rundholz, lackiert, mit Querstab, in 3 Gr.  
ca. 39 42 44 cm Durchmesser  
à 13 15 17 Cts.  
bei grösserer Entnahme.  
Ferner diverse bessere Kleiderbügel mit Stab (bereits neue), lackiert à 50 Cts.  
Damenkleider- und Blousenbügel, ff., mit vernickeltem Hals- und Endschutzknopf und Holzhaube 53 Cts.  
flach, lackiert, bei grösserer Entnahme!  
Fam. B. Berner-Breny, Gessnerallee 34, Zürich 1

Einfache und gründliche Reinigung

Verlangen Sie unsern Spezialprospekt.

**Sanitas AG.**  
Sanitäre Apparate en gros  
Zürich, Limmatplatz 7  
Bern, Effingerstrasse 18  
St. Gallen, Sternackerstrasse 2  
Basel, Kannenfeldstrasse 22

**Wir lösen auch Ihre Probleme**

Entnebelung und Dampf-  
absaugung in Küchen

Klimatisierung und  
Ventilation von Gaststätten

Warmluftheizung  
und Lüftung von Sälen

**SIFRAG**  
SPEZIALAPPARATEBAU UND INGENIEURBÜRO FREI AG.  
BERN - LAUSANNE - ZÜRICH

**L.M. KOELLER**

**PAPIERE & DRUCK**  
BERN